

DE	Blutdruckmessgerät mit Radio MTR
GB	Bloodpressure monitor with radio MTR
FR	Tensiomètre avec radio MTR
IT	Misuratore di pressione con radio MTR
ES	Tensiómetro con radio MTR
PT	Aparelho de medição da pressão sanguínea com rádio MTR
NL	Bloeddruk meettoestel met radio MTR
FI	Radiolla varustettu verenpainemittari MTR
SE	Blodtrycksmätare med radio MTR
GR	Συσκευή μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο MTR



CE 0297

Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάσετε με προσοχή!

DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Wissenswertes	3
3 Inbetriebnahme	5
4 Anwendung	9
5 Speicher	11
6 Verschiedenes	11
7 Garantie	14

GB Manual

1 Safety Information	15
2 Useful Information	17
3 Getting started	19
4 Operating	23
5 Memory	25
6 Miscellaneous	25
7 Warranty	28

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	29
2 Informations utiles	31
3 Mise en service	33
4 Application	37
5 Mémoire	39
6 Divers	39
7 Garantie	42

IT Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	43
2 Informazioni interessanti	45
3 Messa in funzione	47
4 Modalità d'impiego	51
5 Memoria	53
6 Varie	53
7 Garanzia	56

ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	57
2 Informaciones interesantes	59
3 Puesta en funcionamiento	61
4 Aplicación	65
5 Memoria	67
6 Generalidades	67
7 Garantía	70

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt. Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança	71
2 Informações gerais	73
3 Pôr em funcionamento	75
4 Aplicação	79
5 Memória	81
6 Generalidades	81
7 Garantia	84

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	85
2 Wetenswaardigheden	87
3 Voor het gebruik	89
4 Het gebruik	93
5 Geheugen	95
6 Diversen	95
7 Garantie	98

FI Käyttöohje

1 Turvallisuusoheja	99
2 Tietämisen arvoista	101
3 Käyttöönotto	103
4 Käyttö	107
5 Muisti	109
6 Sekalaista	109
7 Takuu	112

SE Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar	113
2 Värt att veta	115
3 Ibruktagning	117
4 Användning	121
5 Minne	123
6 Övrigt	123
7 Garanti	126

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφαλεία	127
2 Χρήσιμες πληροφορίες	129
3 Λειτουργία	131
4 Εφαρμογή	135
5 Μνήμη	137
6 Διάφορα	137
7 Εγγύηση	140

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Käytä tätä sivua auki ja pidä sitä se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente

Appareil et éléments de commande

Dispositivo y elementos de control

Toestel en bedieningselementen

Apparaten och komponenter

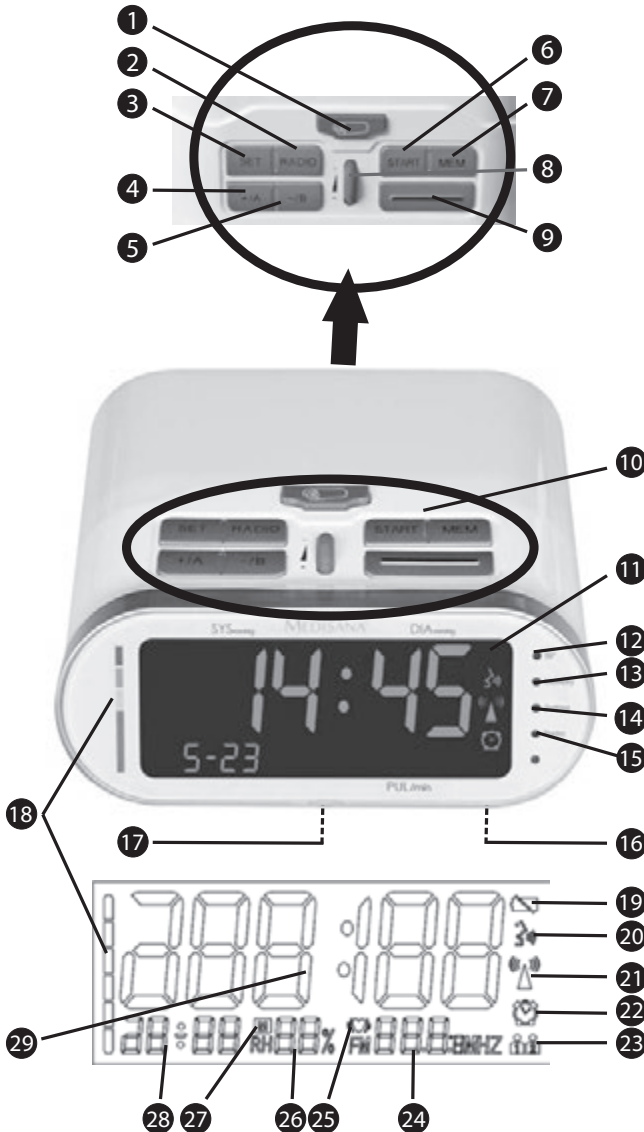
Device and controls

Apparecchio ed elementi per la regolazione

Aparelho e elementos de comando

Laite ja käyttölaitteet

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



DE

- ❶ Entriegelungstaste für Manschettenfach
- ❷ **RADIO** Taste
- ❸ **SET** Taste
- ❹ **“+/A”**-Taste
- ❺ **“-/B”**-Taste
- ❻ **START** Taste
- ❼ **MEM** Taste
- ❽ Lautstärke einstellen
- ❾ **ENTER** Taste
- ❿ Manschettenfach
- ⓫ Display
- ⓫ Betriebsmodusanzeige:
Blutdruckmessung
- ⓫ Betriebsmodusanzeige: Speicher
- ⓫ Betriebsmodusanzeige: Einstellungen
- ⓫ Betriebsmodusanzeige: Radio
- ⓫ Anschluss für Netzteil
- ⓫ Batteriefach
- ⓫ Blutdruck-Indikator
- ⓫ Batterie schwach
- ⓫ **Sprach**-Symbol
- ⓫ **Funkuhr**-Symbol
- ⓫ **Alarm**-Symbol
- ⓫ Benutzerspeicher 1 / 2
- ⓫ Anzeige von Modus, Temperatur,
Puls oder Empfangsfrequenz (je nach
Betriebsmodus)
- ⓫ Puls-Symbol (Arrhythmieanzeige)
- ⓫ Anzeige der Luftfeuchtigkeit oder der
Speicherplatznummer (je nach
Betriebsmodus)
- ⓫ **M**-Symbol (Memory)
- ⓫ Anzeige von Datum/Uhrzeit oder Alarm-
zeiteinstellung (je nach Betriebsmodus)
- ⓫ Anzeige von Uhrzeit bzw. Jahr oder
systolischer Druck/diastolischer
Druck oder Sprach-Nr. (je nach
Betriebsmodus)

GB

- ❶ Latch for storage case for upper arm cuff
- ❷ **RADIO** button
- ❸ **SET** button
- ❹ **“+/A”**-button
- ❺ **“-/B”**-button
- ❻ **START** button
- ❼ **MEM** button
- ❽ Set volume
- ❾ **ENTER** button
- ❿ Storage case for upper arm cuff
- ⓫ Display
- ⓫ Operation mode indicator: Blood pressure
measurement
- ⓫ Operation mode indicator: Memory
- ⓫ Operation mode indicator: Settings
- ⓫ Operation mode indicator: Radio
- ⓫ Socket for mains adaptor
- ⓫ Battery compartment
- ⓫ Blood pressure indicator
- ⓫ Batteries low
- ⓫ **Voice** symbol
- ⓫ **Radio clock** symbol
- ⓫ **Alarm** symbol
- ⓫ User memory 1 / 2
- ⓫ Display of mode, temperature, pulse or
radio frequency (depending on
operation mode)
- ⓫ Pulse symbol (arrhythmia display)
- ⓫ Display of humidity or memory location
number (depending on operation mode)
- ⓫ **M** symbol (Memory)
- ⓫ Display of date/clock or alarm time
(depending on operation mode)
- ⓫ Display of clock resp. year or systolic
pressure/diastolic pressure or language
number (depending on operation mode)

FR

- ❶ Touche de déverrouillage pour le compartiment de la manchette
- ❷ Touche **RADIO**
- ❸ Touche **SET**
- ❹ Touche **+ / A -**
- ❺ Touche **+ / B -**
- ❻ Touche **START**
- ❼ Touche **MEM**
- ❽ Réglage du volume
- ❾ Touche **ENTER**
- ❿ Compartiment de la manchette
- ⓫ Ecran
- ⓫ Affichage du mode de fonctionnement: Mesure de la tension artérielle
- ⓫ Affichage du mode de fonctionnement: Mémoire
- ⓫ Affichage du mode de fonctionnement: Paramètres
- ⓫ Affichage du mode de fonctionnement: Radio
- ⓫ Raccordement pour le bloc d'alimentation
- ⓫ Compartiment des piles
- ⓫ Indicateur de la tension artérielle
- ⓫ Piles faibles
- ⓫ Symbole pour la **fonction vocale**
- ⓫ Symbole pour l'**horloge radio**
- ⓫ Symbole pour l'**alarme**
- ⓫ Mémoire de l'utilisateur 1 / 2
- ⓫ Affichage du mode de fonctionnement, de la température, du pouls ou de la fréquence radio (selon le mode de fonctionnement)
- ⓫ Symbole pour le pouls (affichage des arythmies)
- ⓫ Affichage de l'humidité de l'air ou du numéro de la mémoire (selon le mode de fonctionnement)
- ⓫ Symbole **M** (Mémoire)
- ⓫ Affichage de la date / de l'heure ou du réglage de l'alarme (selon le mode de fonctionnement)
- ⓫ Affichage de l'heure, de l'année, de la pression systolique / diastolique ou du numéro de la fonction vocale (selon le mode de fonctionnement)

IT

- ❶ Tasto di sblocco per comparto bracciale
- ❷ Tasto **RADIO**
- ❸ Tasto **SET**
- ❹ Tasto **" + / A "**
- ❺ Tasto **" - / B "**
- ❻ Tasto **START**
- ❼ Tasto **MEM**
- ❽ Imposta volume
- ❾ Tasto **ENTER**
- ❿ Comparto bracciale
- ⓫ Display
- ⓫ Indicatore modalità di esercizio: misurazione pressione sanguigna
- ⓫ Indicatore modalità di esercizio: memoria
- ⓫ Indicatore modalità di esercizio: impostazioni
- ⓫ Indicatore modalità di esercizio: radio
- ⓫ Connessione per alimentatore
- ⓫ Comparto batterie
- ⓫ Indicatore pressione sanguigna
- ⓫ Batteria quasi scarica
- ⓫ Simbolo **lingua**
- ⓫ Simbolo orologio **radio controllato**
- ⓫ Simbolo **sveglia**
- ⓫ Memoria utente 1 / 2
- ⓫ Indicatore di modalità, temperatura, polso o frequenza di ricezione (a seconda della modalità di esercizio)
- ⓫ Simbolo del polso (indicatore di aritmia)
- ⓫ Indicatore dell'umidità nell'aria o del numero dello spazio di memoria (a seconda della modalità di esercizio)
- ⓫ Simbolo **M** (Memoria)
- ⓫ Indicatore di data/ora o impostazione orario sveglia (a seconda della modalità di esercizio)
- ⓫ Indicatore di ora o anno o pressione sistolica/diastolica o n° lingua (a seconda della modalità di esercizio)

ES

- 1 Botón de desbloqueo para el compartimento del brazalete
- 2 Botón **RADIO**
- 3 Botón **SET**
- 4 Botón “+/A”
- 5 Botón “-/B”
- 6 Botón **START**
- 7 Botón **MEM**
- 8 Ajuste del volumen
- 9 Botón **ENTER**
- 10 Compartimento del brazalete
- 11 Pantalla
- 12 Visualización del modo de operación: Medición de la tensión
- 13 Visualización del modo de operación: Memoria
- 14 Visualización del modo de operación: Ajustes
- 15 Visualización del modo de operación: Radio
- 16 Conexión para el bloque de alimentación
- 17 Compartimento para pilas
- 18 Indicador de la tensión arterial
- 19 Pilas con poca carga
- 20 Símbolo del **idioma**
- 21 Símbolo de **reloj radiocontrolado**
- 22 Símbolo de **alarma**
- 23 Memoria de usuario 1 / 2
- 24 Visualización de modo, temperatura, pulso o frecuencia de recepción (según el modo de operación)
- 25 Símbolo del pulso (visualización de arritmia)
- 26 Visualización de la humedad ambiental o del número de memoria (según el modo de operación)
- 27 Símbolo **M** (Memoria)
- 28 Visualización de fecha/hora o ajustes de alarma (según el modo de operación)
- 29 Visualización de la hora o del año o la tensión la presión sistólica / diastólica o el número de idioma (según el modo de operación)

PT

- 1 Tecla de desbloqueio para o compartimento da manga
- 2 Tecla **RÁDIO**
- 3 Tecla **SET**
- 4 Tecla “+/A”
- 5 Tecla “-/B”
- 6 Tecla **START**
- 7 Tecla **MEM**
- 8 Regular o volume do som
- 9 Tecla **ENTER**
- 10 Compartimento da manga
- 11 Display
- 12 Indicação do modo de funcionamento: Medição da pressão sanguínea
- 13 Indicação do modo de funcionamento: Memória
- 14 Indicação do modo de funcionamento: Regulações
- 15 Indicação do modo de funcionamento: Rádio
- 16 Ligação para unidade de alimentação
- 17 Compartimento da pilha
- 18 Indicador da pressão sanguínea
- 19 Pilha fraca
- 20 Símbolo de **voz**
- 21 Símbolo de **relógio radiocontrolado**
- 22 Símbolo de **alarme**
- 23 Memória do utilizador 1 / 2
- 24 Indicação do modo, da temperatura, do pulso ou frequência de recepção (consoante o modo de funcionamento)
- 25 Símbolo do pulso (indicação da arritmia)
- 26 Indicação da humidade do ar ou donúmero da posição da memória (consoante o modo de funcionamento)
- 27 Símbolo **M** (Memory)
- 28 Indicação da data/hora ou regulação da hora de alarme (consoante o modo de funcionamento)
- 29 Indicação da hora e do ano ou pressão sistólica/diastólica ou n.º de voz (consoante o modo de funcionamento)

NL

- ❶ Ontgrendelings-toets voor bandgedeelte
- ❷ **RADIO** toets
- ❸ **SET** toets
- ❹ “+/A”-toets
- ❺ “-/B”-toets
- ❻ **START** toets
- ❼ **MEM** toets
- ❽ Volume instellen
- ❾ **ENTER** toets
- ❿ Bandgedeelte
- ⓫ Display
- ⓬ Werkmodus-display: Bloeddrukmeting
- ⓭ Werkmodus-display: Geheugen
- ⓮ Werkmodus-display: Instelling
- ⓯ Werkmodus-display: Radio
- ⓰ Aansluiting voor netdeel
- ⓱ Batterijgedeelte
- ⓲ Bloeddruk-indicator
- ⓳ Batterij zwak
- ⓴ **Taal**-symbool
- ⓵ **Radioklok**-symbool
- ⓶ **Alarm**-symbool
- ⓷ Gebruikersgeheugen 1 / 2
- ⓸ Vertoning van modus, temperatuur, polsslag of ontvangstfrequentie (afhankelijk van werkmodus)
- ⓹ Pols-symbool (Arhythmie)
- ⓺ Vertoning van luchtvochtigheid of de nummer van de opslagplaats (afhankelijk van werkmodus)
- ⓻ **M**-symbool (Memory)
- ⓼ Vertoning van datum/tijd of intelling van alarmtijd (afhankelijk van werkmodus)
- ⓽ Vertoning van tijd en/of jaar of systolische druk/diastolische druk of taal-nr. (afhankelijk van werkmodus)

FI

- ❶ Mansettikotelon vapautin
- ❷ **Radio**-painike
- ❸ **Set**-painike
- ❹ “+/A”-painike
- ❺ “-/B”-painike
- ❻ **Start**-painike
- ❼ **Mem**-painike
- ❽ Äänenvoimakkuuden säätö
- ❾ **Enter**-painike
- ❿ Mansettikotelo
- ⓫ Näyttö
- ⓬ Käyttötilan näyttö: Verenpaineen mittaus
- ⓭ Käyttötilan näyttö: Tallennus
- ⓮ Käyttötilan näyttö: Asetukset
- ⓯ Käyttötilan näyttö: Radio
- ⓰ Verkkovirtapistokkeen liitin
- ⓱ Paristokotelo
- ⓲ Verenpaineen näyttö
- ⓳ Heikko paristo
- ⓴ **Kielen** symboli
- ⓵ **Radiokellon** symboli
- ⓶ **Herätyskellon** symboli
- ⓷ Käyttäjän tallennuspaikka 1 / 2
- ⓸ Tilan, lämpötilan tai vastaanottotaajuuden näyttö (käyttötilan mukaan)
- ⓹ Pulssin symboli (Rytmihäiriön näyttö)
- ⓺ Ilmankosteuden tai tallennuspaikan näyttö (käyttötilan mukaan)
- ⓻ **M**-symboli (muisti)
- ⓼ Päiväyksen / kellonajan näyttö tai hälytyksen asetus (käyttötilan mukaan)
- ⓽ Kellonajan tai vuoden näyttö tai systolinen/ diastolinen verenpaine tai kielen numero (käyttötilan mukaan)

SE

- 1 Spärrknapp till manschettfack
- 2 **RADIO** knapp
- 3 **SET** knapp
- 4 “+/A”-knapp
- 5 “-/B”-knapp
- 6 **START** knapp
- 7 **MEM** knapp
- 8 Ställa in volym
- 9 **ENTER** knapp
- 10 Manschettfack
- 11 Display
- 12 Driftslagsindikering: blodtrycksmätning
- 13 Driftslagsindikering: minne
- 14 Driftslagsindikering: inställningar
- 15 Driftslagsindikering: radio
- 16 Anslutning för adapter
- 17 Batterifack
- 18 Blodtrycksindikator
- 19 Batteri svagt
- 20 **Röstsymbol**
- 21 Symbol **radiostyrd klocka**
- 22 **Alarmsymbol**
- 23 Användarminne 1 / 2
- 24 Visning av läge, temperatur, puls eller mottagningsfrekvens (allt efter driftslag)
- 25 Pulssymbol (arytmi-indikering)
- 26 Visning av luftfuktighet eller minnesplatsnummer (beroende på driftslag)
- 27 **M**-symbol (minne)
- 28 Visning av datum/tid eller alarmtidsinställning (beroende på driftslag)
- 29 Visning av tid resp. år eller systoliskt tryck/diastoliskt tryck eller språk-nr. (beroende på driftslag)

GR

- 1 Λήκτρο απασφάλισης της θήκης περικαρπίου
- 2 Πλήκτρο **RADIO**
- 3 Πλήκτρο **SET**
- 4 Πλήκτρο «+/A»
- 5 Πλήκτρο «-/B»
- 6 Πλήκτρο **START**
- 7 Πλήκτρο **MEM**
- 8 Ρύθμιση ήχου
- 9 Πλήκτρο **ENTER**
- 10 Θήκη περικαρπίου
- 11 Οθόνη
- 12 Ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Μέτρηση της πίεσης
- 13 Ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Μνήμη
- 14 Ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Ρυθμίσεις
- 15 Ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Ραδιόφωνο
- 16 Σύνδεση για τροφοδοτικό
- 17 Θήκη μπαταριών
- 18 Δείκτης αρτηριακής πίεσης
- 19 Αδύναμη μπαταρία
- 20 Σύμβολο **γλώσσας**
- 21 Σύμβολο **ασύρματου ρολογιού**
- 22 Σύμβολο **αφύπνισης**
- 23 Μνήμη χρήστη 1 / 2
- 24 Ένδειξη κατάστασης, θερμοκρασίας, σφυγμού ή συχνότητα λήψης (ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας)
- 25 Σύμβολο σφυγμού (ένδειξη αρρυθμίας)
- 26 Ένδειξη της υγρασίας ή του αριθμού αποθήκευσης στη μνήμη (ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας)
- 27 Σύμβολο **M** (Μνήμη)
- 28 Ένδειξη ημερομηνίας/ώρας ή ρύθμιση αφύπνισης (ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας)
- 29 Ένδειξη ώρας ή έτους ή συστολικής πίεσης/διαστολικής πίεσης ή αριθμού γλώσσας (ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας)



WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Artikel benutzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.



Zeichenerklärung:

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Artikel. Sie enthält wichtige Informationen zum Aufbau und zur Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Artikel führen.



WARNUNG!

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG!

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Artikel zu verhindern.



HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Geräteklassifikation: IIa, Typ B



LOT-Nummer



Hersteller



Herstellungsdatum



Sicherheitshinweise

1.1

Hinweise für Ihr Wohlbefinden

**WARNUNG**

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Maßnahmen. Ändern Sie nie die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!

- Herzrhythmusstörungen bzw. Arrhythmien verursachen einen unregelmäßigen Puls. Dies kann bei Messungen mit oszillometrischen Blutdruckmessgeräten zu Schwierigkeiten bei der Erfassung des korrekten Messwertes führen.
- Wenn Sie an Krankheiten leiden, wie z.B. arterieller Verschlusskrankheit, halten Sie vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Das Gerät darf nicht zur Kontrolle der Herzfrequenz eines Schrittmachers verwendet werden.
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, halten Sie ggf. Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Sollten während einer Messung Unannehmlichkeiten wie z.B. Schmerz am Oberarm oder andere Beschwerden auftreten, betätigen Sie die **START** Taste **6**, um eine sofortige Entlüftung der Manschette zu erreichen. Lösen Sie die Manschette und nehmen Sie diese vom Oberarm ab.
- Menschen mit flacher Pulswelle sollten den Arm anheben und die Hand ca. 10 mal öffnen und schließen und dann erst messen. Durch diese Übung wird erreicht, dass die Pulswelle und der Messvorgang optimiert werden.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.
- Sollte es in seltenen Fällen durch eine Fehlfunktion passieren, dass die Manschette während der Messung dauerhaft aufgepumpt bleibt, muss sie sofort geöffnet werden.
- Das Gerät darf nicht im Umfeld von Geräten betrieben werden, die starke elektrische Strahlung aussenden, wie z. B. Radiosender. Dadurch kann die Funktion beeinträchtigt werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

1.2

Was Sie unbedingt beachten sollten

- Im Störfall reparieren Sie das Gerät nicht selbst! Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen ausführen.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker bzw. das Netzteil aus der Steckdose.
- Wenn das Kabel oder das Netzteil beschädigt sind, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden.
- Das Gerät sowie das Kabel und das Netzteil dürfen keinesfalls in Wasser getaucht oder unter laufendes Wasser gehalten werden.
- Fassen Sie das Netzteil stets mit trockenen Händen an.
- Das Kabel darf nicht in der Nähe von Wärmequellen geführt oder über scharfe Kanten gezogen werden.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Netzteil nie am Kabel und klemmen Sie das Kabel nie ein.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen
- Stellen Sie das Gerät zum Gebrauch auf eine feste und ebene Fläche, so dass es nicht kippen oder herunterfallen kann.

2 Wissenswertes

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit dem **Blutdruckmessgerät mit Radio MTR** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Blutdruckmessgerät mit Radio **MTR** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob der Lieferumfang vollständig ist und der Artikel keinerlei Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfalle benutzen Sie den Artikel nicht und kontaktieren eine Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA Blutdruckmessgerät mit Radio MTR**
- 1 Manschette mit Luftschlauch
- 1 Netzadapter mit Kabel
- 4 Batterien 1,5 V (Typ AA, LR6)
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwertbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Was ist Blutdruck?

Blutdruck ist der Druck, der bei jedem Herzschlag in den Gefäßen entsteht. Wenn sich das Herz zusammenzieht (Systole) und Blut in die Arterien pumpt, führt das zu einem Druckanstieg. Dessen höchster Wert wird als systolischer Druck bezeichnet und bei einer Blutdruckmessung als erster Wert gemessen. Wenn der Herzmuskel erschlafft um neues Blut aufzunehmen, sinkt auch der Druck in den Arterien. Sind die Gefäße entspannt, wird der zweite Wert - der diastolische Druck - gemessen.

2.3 Wie funktioniert die Messung?

Das **Blutdruckmessgerät mit Radio MTR** ist ein Blutdruck-Messgerät, das für die Blutdruckmessung am Oberarm bestimmt ist. Die Messung erfolgt hier durch einen Mikroprozessor, der über einen Drucksensor die Druckschwankungen auswertet, die beim Aufpumpen und Ablassen der Blutdruckmanschette über die Arterie entstehen.

2.4 Warum ist es sinnvoll, den Blutdruck zu Hause zu messen?

MEDISANA verfügt über mehrjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Blutdruckmessung. Die hohe Genauigkeit des Messprinzips der **MEDISANA** - Geräte wird von klinischen Studien, die nach internationalen Standards durchgeführt werden, belegt. Ein wichtiges Argument für die Blutdruckmessung zu Hause ist die Tatsache, dass die Messungen in der gewohnten Umgebung und unter ausgeruhten Bedingungen durchgeführt werden. Besonders aussagekräftig ist der sogenannte "Basiswert", der morgens direkt nach dem Aufstehen vor dem Frühstück gemessen wird.

Grundsätzlich sollten Sie möglichst immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen Ihren Blutdruck messen. Denn dann ist die Vergleichbarkeit der Ergebnisse gewährleistet und eine beginnende Bluthochdruckerkrankung kann frühzeitig erkannt werden. Bleibt Bluthochdruck lange unentdeckt, steigt das Risiko für weitere Herz-Kreislauf-Erkrankungen.



Deshalb unser Tipp:

Messen Sie Ihren Blutdruck täglich und regelmäßig, auch dann, wenn Sie keine Beschwerden haben.

2.5 Blutdruck- klassifikation

Die folgenden Richtwerte für hohen und niedrigen Blutdruck werden ohne Berücksichtigung des Alters angegeben. Diese Blutdruckbewertungsskala entspricht den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO).

Niedriger Blutdruck:

systolisch <100 diastolisch <60

Normaler Blutdruck (grüner Anzeigebereich 18):

systolisch 100 - 139 diastolisch 60 - 89

Formen des Bluthochdrucks:

Leichter Bluthochdruck (gelber Anzeigebereich 18):

systolisch 140 – 159 diastolisch 90 – 99

Mittlerer Bluthochdruck (oranjer Anzeigebereich 18):

systolisch 160 – 179 diastolisch 100 – 109

Starker Bluthochdruck (roter Anzeigebereich 18):

systolisch ≥ 180 diastolisch ≥ 110



WARNUNG

Zu niedriger Blutdruck stellt ebenso ein Gesundheitsrisiko dar wie Bluthochdruck! Schwindelanfälle können zu gefährlichen Situationen führen (z.B. auf Treppen oder im Straßenverkehr)!

2.6 Blutdruck- schwankungen

Es gibt viele Faktoren, die den Blutdruck beeinflussen können. So wirken sich schwere körperliche Arbeit, Angst, Stress oder die Tageszeit der Messung sehr stark auf die gemessenen Werte aus. Die persönlichen Blutdruckwerte unterliegen während des Tages und des Jahres großen Schwankungen. Bei Hochdruckpatienten sind diese Schwankungen besonders stark ausgeprägt. Normalerweise ist der Blutdruck während körperlicher Anstrengung am höchsten und während der Nacht im Schlaf am niedrigsten.

2.7 Beeinflussung und Auswertung der Messungen

- Messen Sie Ihren Blutdruck mehrfach, speichern Sie die Ergebnisse und vergleichen Sie diese dann miteinander. Ziehen Sie keine Rückschlüsse aus einem einzigen Ergebnis. G
- Ihre Blutdruckwerte sollten immer vom einem Arzt beurteilt werden, der auch mit Ihrer medizinischen Vorgeschichte vertraut ist. Wenn Sie das Gerät regelmäßig benutzen und die Werte für Ihren Arzt aufzeichnen, sollten Sie auch von Zeit zu Zeit Ihren Arzt über den Verlauf informieren.
- Bedenken Sie bei den Blutdruckmessungen, dass die täglichen Werte von vielen Faktoren abhängen. So beeinflussen Rauchen, Alkoholgenuß, Medikamente und körperliche Arbeit die Messwerte in unterschiedlicher Weise.
- Messen Sie Ihren Blutdruck vor den Mahlzeiten.
- Bevor Sie Ihren Blutdruck messen, sollten Sie sich mindestens 5 Minuten ausruhen.
- Wenn Ihnen der systolische oder der diastolische Wert der Messung trotz korrekter Handhabung des Gerätes ungewöhnlich erscheinen (zu hoch oder zu niedrig) und sich dies mehrmals wiederholt, dann informieren Sie Ihren Arzt. Dies gilt auch, wenn in seltenen Fällen ein unregelmäßiger oder sehr schwacher Puls keine Messungen ermöglicht.

3 Inbetriebnahme

3.1 Aufstellen und Einrichten

1. Stellen Sie das Gerät zum Gebrauch auf eine feste und ebene Fläche, so dass es nicht kippen oder herunterfallen kann.
2. Bei Verwendung als Uhr, Radio oder Wecker stellen Sie das Gerät in einer Entfernung von ca. 40 - 50 cm von Ihrem Kopf entfernt auf, z.B. auf einem Nachttisch.
3. Stellen Sie die Stromversorgung her. Sie können das Gerät mit den beiliegenden Batterien betreiben oder mit dem Netzteil. Bei Verwendung des Netzteils ist die Lesbarkeit der Anzeige im Zeitanzeige-Modus besser als bei Verwendung der Batterien. Sind Batterien eingelegt und das Netzteil angeschlossen, so wird die Stromzufuhr über das Netzteil vom Gerät präferiert.

3.2

**Batterien
einlegen/
entnehmen**

Einsetzen: An der Geräteunterseite befindet sich der Deckel des Batteriefaches ⑰. Öffnen Sie ihn und setzen Sie die 4 beiliegenden Batterien 1,5 V, AA, LR6, ein. Achten Sie dabei auf die Polarität (wie im Batteriefach markiert). Schließen Sie das Batteriefach ⑰ wieder.

Entnehmen: Wechseln Sie die Batterien ⑱ aus, wenn das Symbol für schwache Batterien im Display ("⚡") erscheint. Wird gar nichts im Display angezeigt, so sind die Batterien vollständig leer und müssen sofort ersetzt werden.



WARNUNG! BATTERIE- SICHERHEITSHINWEISE

- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!
- Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!
- Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!
- Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
- Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
- Batterien von Kindern fernhalten!
- Batterien sind nicht wieder aufladbar! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht kurzschließen!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

3.3

**Verwendung
eines Netzteils**

Alternativ können Sie das Gerät auch mit dem im Lieferumfang enthaltenen Netzteil (6 V, 800 mA) betreiben, welches Sie an den dafür vorgesehenen Anschluss ⑲ an der Geräteunterseite einstecken. Dabei können die Batterien ggf. im Gerät verbleiben. Durch das Einstecken des Steckers an der Geräteseite werden die Batterien mechanisch abgeschaltet.

3.4

**Datum und
Uhrzeit
einstellen**

Ihr **MEDISANA Blutdruckmessgerät mit Radio MTR** ist mit einer Funkuhr ausgestattet, die mit dem DCF77-Signal gesteuert wird. Dadurch werden Uhrzeit und Datum automatisch eingestellt. Ist kein DCF77-Signal verfügbar, so erfolgt keine automatische Zeiteinstellung.

Automatische Einstellung:

Nach Herstellung des Stromanschlusses (Batterien oder Netzbetrieb beginnt automatisch der Funkempfang des DCF77-Signals. Währenddessen blinkt das **Funkuhr**-Symbol ⑳). Sobald das Zeitsignal empfangen wurde, werden Zeit und Datum entsprechend angezeigt. Achten Sie auf eine gute Empfangssituation und vermeiden Sie die Abschirmung durch metallische Gebäudeteile oder Gegenstände. Wechseln Sie ggf. den Standort, um den Empfang zu verbessern.



HINWEIS

Wenn Sie keine Zeiteinstellung wünschen verlassen Sie den automatischen Zeiteinstellungsmodus, indem Sie die **START** Taste ⑥ drücken.

Die automatische Einstellung von Datum und Uhrzeit kann bis zu 9 Minuten dauern. Wird innerhalb dieser Zeit kein Signal empfangen, laufen Uhrzeit und Datum unverändert weiter (z.B. 0:00....0:01....0:02 usw.). Sie können nun die Uhr und das Datum manuell einstellen. Bei einem Wechsel des Standortes kann ein erneuter Signalempfang durch Druck auf die **SET** Taste ③, Auswahl des **Funkuhr-** Symbols ②① (Anzeige blinkt) mittels der Tasten **“+ / A”** ④ bzw. **“- / B”** ⑤ und erneutem Druck auf die **SET** Taste ③ gestartet werden. Ist hier wieder kein Empfang möglich, schaltet das Gerät automatisch in den manuellen Einstellungsmodus für Datum und Uhrzeit.



HINWEIS

Jeden Tag um 2:05 Uhr und 14:05 Uhr wird das Gerät automatisch versuchen, das DCF77-Funksignal zu empfangen und die angezeigte Zeit entsprechend zu aktualisieren. Währenddessen blinkt das **Funkuhr-Symbol** ②①. Möchten Sie diesen automatischen Empfang unterbrechen, drücken Sie die **START** Taste ⑥.

Manuelle Einstellung:

Mit Druck auf die **SET** Taste ③ gelangen Sie in den Betriebsmodus: Einstellungen (Setting), wobei die LED für diesen Betriebsmodus ⑭ aufleuchtet. Wählen Sie mit den Tasten **“+ / A”** ④ bzw. **“- / B”** ⑤ die Zeit / Datum-Anzeige aus (Anzeige blinkt) und drücken Sie erneut die **SET** Taste ③, um in den manuellen Einstellungsmodus für Datum und Uhrzeit zu gelangen. Hier blinkt zunächst die Jahreszahl. Stellen Sie den korrekten Wert mittels der Tasten **“+ / A”** ④ bzw. **“- / B”** ⑤ ein und bestätigen Sie mit der **SET** Taste ③. Verfahren Sie nun in gleicher Weise für Monat, Tag, Stunde, Minute und Zeitdifferenz (hiermit ist die Differenz der aktuellen Zeitzone in Stunden zur MEZ = Mitteleuropäischen Zeit gemeint). Nach Abschluss der Eingaben drücken Sie die **SET** Taste ③.



HINWEIS

Möchten Sie den manuellen Einstellungsmodus für Datum und Uhrzeit vorzeitig verlassen, drücken Sie bitte die **START** Taste ⑥. Sie verlassen den Modus automatisch, wenn für mindestens eine Minute keine Eingaben getätigt wurden.

3.5 Alarm einstellen

Mit Druck auf die **SET** Taste ③ gelangen Sie in den Betriebsmodus: Einstellungen (Setting), wobei die LED für diesen Betriebsmodus ⑭ aufleuchtet. Wählen Sie mit den Tasten **“+ / A”** ④ bzw. **“- / B”** ⑤ das **Alarm-Symbol** ②② aus (Anzeige blinkt) und drücken Sie die **SET** Taste ③, um in den Einstellungsmodus für die Alarmzeit zu gelangen. Hier blinkt zunächst die Einstellung für die Alarmaktivierung bzw. Alarmtyp. (**“OnA”** = Wecken mit Alarmton; **“OnS”** = Wecken mit Radio oder **“Off”** = Deaktiviert). Wählen Sie die gewünschte Einstellung mittels der

Tasten “+/A” ④ bzw. “-/B” ⑤ aus und drücken Sie erneut die **SET** Taste ③. Wurde der Alarm deaktiviert, kehren Sie zurück zur Anzeige von Uhrzeit und Datum. Haben Sie den Alarm aktiviert, blinken nun Stunde bzw. Minute der Alarmzeit. Stellen Sie diese jetzt mittels der Tasten “+/A” ④ bzw. ⑤ “-/B” ein und drücken Sie nach Abschluss jeweils wieder die **SET** Taste ③. Nach der Einstellung der Minuten und Druck auf die **SET** Taste ③ kehren Sie automatisch zur regulären Anzeige (Uhr / Datum) zurück. Mit Hilfe des Lautstärkereglers ⑧ wird die Lautstärke des Alarms eingestellt. Ist die Alarmzeit erreicht und der Alarm aktiviert, ertönt ein Alarm in Form eines Piepens von 1 Minute Dauer. Sie können diesen Alarm durch Druck auf eine beliebige Taste beenden.



HINWEIS

Möchten Sie den manuellen Einstellungsmodus für Datum und Uhrzeit vorzeitig verlassen, drücken Sie bitte die **START** Taste ⑥. Sie verlassen den Modus automatisch, wenn für mindestens eine Minute keine Eingaben getätigt wurden.

3.6

Spracheinstellung

Das Blutdruckmessgerät mit Radio MTR verfügt über eine Sprachausgabe. Hiermit kann das Datum und die Uhrzeit während deren Anzeige auch als Sprachinformation ausgegeben werden. Drücken Sie hierzu die **ENTER** Taste ⑨. Ferner können auch Blutdruckmessresultate als Sprachinformation ausgegeben werden, siehe hierzu entsprechendes Kapitel “Den Blutdruck messen”. Das Gerät verfügt über die Wahlmöglichkeit zwischen 7 verschiedenen Sprachen. Zur Einstellung der Sprache bzw. zur Deaktivierung der Sprachfunktion drücken Sie bitte die **SET** Taste ③. Wählen Sie das **Sprach**-Symbol ⑳ (Anzeige blinkt) mittels der Tasten “+/A” ④ bzw. “-/B” ⑤ und drücken Sie erneut die **SET** Taste ③. Sie können nun zwischen den folgenden Spracheinstellungen wählen:

L0 = Sprachfunktion deaktivieren

L1 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Deutsch

L2 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Englisch

L3 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Spanisch

L4 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Niederländisch

L5 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Französisch

L6 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Italienisch

L7 = Sprachfunktion aktivieren, Sprache: Portugiesisch

Wählen Sie die gewünschte Einstellung mit den Tasten “+/A” ④ bzw. “-/B” ⑤ und bestätigen Sie mit der **SET** Taste ③. Für die Einstellungen **L1** bis **L7** erfolgt eine Ansage der gewählten Sprache in Landessprache. Wurde die Sprachfunktion deaktiviert (**L0** im Display), ertönen drei Signaltöne und das **Sprach**-Symbol ⑳ erlischt. Die Lautstärke der Sprachausgabe kann jederzeit mit dem Lautstärkereglers ⑧ reguliert werden.



HINWEIS

Möchten Sie den Einstellungsmodus für die Sprache vorzeitig verlassen, drücken Sie bitte die **START** Taste ⑥. Sie verlassen den Modus automatisch, wenn für mindestens eine Minute keine Eingaben getätigt wurden.

3.7

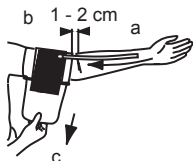
Radioempfang

Um den Radioempfang zu aktivieren, drücken Sie die **Radio** ② Taste. Die Betriebsmodusanzeige: Radio ⑮ leuchtet auf und es erscheint die eingestellte Frequenz ⑳ sowie Datum ㉔ und Uhrzeit ㉕. Mit den Tasten “+ / A” ④ bzw. “- / B” ⑤ starten Sie den Suchlauf aufwärts bzw. abwärts nach einer Frequenz mit dem empfangbarem Signal eines Radiosenders. Die Lautstärke kann mit dem Lautstärkereger ⑧ reguliert werden. Um den Radioempfang zu deaktivieren, drücken Sie die **START** Taste ⑥.

4 Anwendung

4.1

Anlegen der Druckmanschette



1. Öffnen Sie das Manschettenfach durch ⑩ Druck auf die Entriegelungstaste ①. Stecken Sie vor Gebrauch das Endstück des Luftschlauches in den dafür vorgesehenen Anschluss am Gerät. Achten Sie darauf, dass der Schlauch keine Beschädigungen aufweist und fest sitzt. Das Blutdruckmessgerät wird als Tischgerät genutzt.



2. Schieben Sie die offene Seite der Manschette so durch den Metallbügel, dass sich der Klettverschluss an der Außenseite befindet.
3. Öffnen Sie die Manschette so, dass eine zylindrische Form entsteht.
4. Schieben Sie die Manschette über Ihren linken Oberarm. Platzieren Sie den Luftschlauch auf der Armmitte in Verlängerung des Mittelfingers (a).
5. Legen Sie den Arm mit der Handinnenfläche nach oben auf den Tisch. Die Unterkante der Manschette sollte dabei 1 - 2 cm oberhalb der Ellenbeuge liegen (b). Ziehen Sie die Manschette straff (c) und schließen Sie die Klettverbindung.
6. Vermeiden Sie einen Hohlraum zwischen Arm und Manschette. Er kann das Messergebnis verfälschen.
7. Messen Sie am nackten Oberarm. Achten Sie darauf, dass der Arm bei eng anliegender Oberarmbekleidung durch das Hochkrempeln des Ärmels nicht abgeschnürt wird.
8. Nur wenn die Manschette nicht am linken Arm angelegt werden kann, legen Sie sie am rechten Arm an. Messungen sind stets am selben Arm durchzuführen.

4.2

Die richtige Messposition



Die richtige Position beim Messen im Sitzen

- Führen Sie die Messung im Sitzen durch
- Entspannen Sie Ihren Arm und legen Sie ihn locker auf z.B. einen Tisch.
- Achten Sie darauf, dass die Manschette sich in Höhe des Herzens befindet.
- Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht, da sich sonst die Messergebnisse verändern können.



Die richtige Position beim Messen im Liegen

- In besonderen Fällen kann die Messung auch im Liegen vorgenommen werden
- Entspannen Sie sich auf dem Rücken liegend mindestens 5 Minuten und legen Sie Ihren Arm locker auf.
- Achten Sie darauf, dass die Manschette sich in Höhe des Herzens befindet. Von einander abweichende Höhen beeinflussen die Genauigkeit der Messung.
- Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht, da sich sonst die Messergebnisse verändern können.

4.3

Den Blutdruck messen

1. Drücken Sie die Tasten “+/A” **④** bzw. “-/B” **⑤**, um den Benutzerspeicher 1 oder 2 **⑳** (es erscheint das entsprechende Symbol: **①②**) oder die Gastfunktion (kein Speichersymbol wird dargestellt) zu wählen.
2. Drücken Sie nun die **START** Taste **⑥**. Es erscheinen nun kurz alle Anzeigen im Display und ein Piepton ist zu hören. Nach ca. 1 Sekunde wird der zuletzt gemessene Wert des gewählten Benutzers angezeigt. Die Betriebsmodusanzeige: Blutdruckmessung **⑫** leuchtet auf.
3. Ist die Sprachfunktion aktiviert, werden nun entsprechende Hinweise zur korrekten Messung angesagt.
4. Das Gerät ist messbereit, es pumpt automatisch die Manschette langsam auf, bis ein für die Messung ausreichender Druck erreicht ist, anschließend wird die Luft langsam aus der Manschette abgelassen und die Messung wird durchgeführt. Es ist möglich, dass das Gerät bei ungenügendem Druck in der Manschette noch einmal Luft nachpumpt. Während des Messvorganges ändert sich die Balkenanzeige **⑬** fortwährend.
5. Ist die Messung beendet, wird die Manschette entlüftet und der systolische und diastolische Blutdruck **㉑** sowie der Pulswert **㉒** erscheinen im Display. Entsprechend der Blutdruck-Klassifikation nach der WHO blinkt der Blutdruck-Indikator **⑱** neben dem dazugehörigen farbigen Balken. Hat das Gerät eine Pulsarrhythmie festgestellt, so blinkt das **Puls**-Symbol **㉓**.
6. Ist die Sprachfunktion aktiviert, werden die gemessenen Werte zusätzlich angesagt.
7. Wurde ein Benutzerspeicher (1 oder 2) gewählt, werden die gemessenen Werte automatisch gespeichert. Im Speicher können bis zu 60 Messwerte je Benutzer mit Uhrzeit und Datum gespeichert werden.



HINWEIS

Möchten Sie den Messvorgang manuell abbrechen, drücken Sie bitte die **START** Taste **⑥**. Die Luft wird dann aus der Manschette abgelassen, anschließend kann diese abgenommen werden.

4.4

Abschalten des Gerätes

Das Gerät verfügt über eine automatische Abschaltung. Wird keine Taste mehr gedrückt, schaltet sich das Gerät nach ca. einer Minute automatisch in den Zeitanzeigemodus. Das Gerät kann auch mit der **START** Taste **⑥** ausgeschaltet (also in den Zeitanzeigemodus versetzt) werden.

5.1 Anzeigen der gespeicherten Werte

Dieses Gerät verfügt über 2 separate Speicher (Benutzer 1 und Benutzer 2) mit einer Kapazität von jeweils 60 Speicherplätzen. Die Messwerte (Blutdruck und Puls mit Uhrzeit und Datum sowie Blutdruckindikator 18) werden automatisch gespeichert. Zum Abrufen der gespeicherten Messwerte wählen Sie zuerst mittels der Tasten “+/A” 4 bzw. “-/B” 5 den Benutzerspeicher 1 oder 2 23 (es erscheint das entsprechende Symbol: 1 2). Drücken Sie nun die **MEM** Taste 7. Es ertönt ein Piepton und die Betriebsmodusanzeige: Speicher 13 (Memory) leuchtet auf. Zunächst erscheint die Anzahl der für diesen Benutzer gespeicherten Werte). Nach ca. einer Sekunde erscheint ein “A” neben dem **M**-Symbol 27 und dann der Mittelwert aller für diesen Benutzer gespeicherten Messungen für Systole, Diastole und Puls. Ist die Sprachfunktion aktiviert, werden diese Mittelwerte auch angesagt. Wurden keine Werte gespeichert, erscheint eine “0”. Nach einem weiteren Druck auf die **MEM** Taste 7 wird der Durchschnitt der zuletzt gespeicherten Messwerte innerhalb der letzten 7 Tage angezeigt (bei aktivierter Sprachfunktion zusätzlich angesagt). Es erscheint ein “A7” neben dem **M**-Symbol 27. Nach einem weiteren Druck auf die **MEM** Taste 7 werden die einzelnen gespeicherten Messwerte (Systole, Diastole, Puls und Datum/Uhrzeit) einschließlich des Blutdruck-Indikators 18 der zuletzt durchgeführten Messung angezeigt. Bei aktivierter Sprachfunktion werden auch hier die Werte wieder angesagt. Durch Druck auf “+/A” 4 bzw. “-/B” 5 können die weiteren gespeicherten Werte vor- und zurückgeblättert werden. Zusammen mit den jeweiligen gespeicherten Messwerten erscheinen unten auf dem Display das **M**-Symbol 27 und rechts daneben die der Messung zugeordnete Speichernummer 26. Durch Drücken der **START** 6 Taste können Sie den Speicherabruf-Modus jederzeit verlassen und das Gerät wieder in den Zeitanzeigemodus versetzen. Wird für ca. 2 Minuten keine Taste betätigt, kehrt das Gerät automatisch in den Zeitanzeigemodus zurück. Sind alle 60 Speicherplätze belegt, wird ein neu gemessener Wert gespeichert, indem der älteste Wert gelöscht wird.

5.2 Löschen des Speichers

Während der Anzeige eines gespeicherten Wertes (jedoch NICHT bei Anzeige eines Mittelwertes “A” oder “A7”) besteht die Möglichkeit, die gespeicherten Werte für den jeweiligen Benutzer (1 oder 2) zu löschen. Drücken und halten Sie hierzu die **MEM** Taste 7 für mind. 3 Sekunden. Es ertönen 3 kurze Pieptöne und alle gespeicherten Werte für den ausgewählten Benutzer werden gelöscht. Durch erneuten Druck auf die **MEM** 7 Taste oder durch Druck auf die **START** Taste 6 kehrt das Gerät in den Zeitanzeigemodus zurück.

6 Verschiedenes

6.1 Fehler und Behebung

Im Display erscheint das Batteriewechsel-Symbol 19 ““

- Die Batterien sind zu schwach oder leer. Ersetzen Sie alle vier Batterien durch neue Batterien 1,5 V, AA, LR6.

Dieses Gerät erkennt verschiedene Störungen und gibt je nach Grund nötigenfalls einen entsprechenden Fehlercode aus. Ein evtl. laufende Blutdruckmessung wird dann abgebrochen.

“Er 0”: Der Druckaufbau im System ist fehlerhaft. Legen Sie die Manschette richtig an und wiederholen Sie die Messung gemäß Anweisung.

“Er 1”: Es konnte kein systolischer Druck festgestellt werden. Bitte wiederholen Sie die Messung anweisungsgemäß.

“Er 2”: Es konnte kein diastolischer Druck festgestellt werden. Bitte wiederholen Sie die Messung anweisungsgemäß.

“Er 3”: Das pneumatische System ist blockiert oder die Manschette wurde zu fest angelegt. Legen Sie die Manschette richtig an und wiederholen Sie die Messung gemäß Anweisung.

“Er 4”: Das pneumatische System hat ein Leck oder die Manschette wurde zu locker angelegt. Legen Sie die Manschette richtig an und wiederholen Sie die Messung gemäß Anweisung.

“Er 5”: Der Manschettendruck (über 300 mmHg) oder der Puls (über 200 Schläge/Min.) ist zu hoch. Ruhen Sie 5 Minuten und wiederholen Sie die Messung.

“Er 6”: Der Aufblasvorgang dauert zu lang. Legen Sie die Manschette richtig an und wiederholen Sie die Messung.

“Er 7”: Es liegt ein elektronisches Problem vor. Entnehmen Sie die Batterien und trennen Sie ggf. die Adapterverbindung. Ruhen Sie 5 Minuten, stellen Sie die Stromversorgung wieder her und wiederholen Sie die Messung anweisungsgemäß.

“Er 8”: Die Messparameter zeigen unlogische Werte. Bitte ruhen Sie 5 Minuten und wiederholen Sie die Messung anweisungsgemäß.

“Er A”: Ein Drucksensor-Problem liegt vor. Bitte ruhen Sie 5 Minuten und wiederholen Sie die Messung anweisungsgemäß.

Wichtig: Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn die o.a. Fehler wiederholt auftreten. Halten Sie sich für die Dauer der Messung ruhig. Für Patienten mit stark unregelmäßigem Puls ist das Gerät nicht geeignet.

6.2

Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Reinigungsmittel oder Alkohol.
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.

6.3

Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

6.4 Richtlinien und Normen

Dieses Blutdruckmessgerät mit Radio entspricht den Vorgaben der EU-Norm für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte. Es ist nach EGRichtlinien zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) „CE 0297“ versehen. Das Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 und EN 980. Die Vorgaben der EU-Richtlinie „93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte“ sind erfüllt.

Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN60601-1-2 für die Elektromagnetische Verträglichkeit. Einzelheiten zu diesen Messdaten können über **MEDISANA** erfragt werden.

Anwendungsbereich:

Das Gerät ist für nichtinvasive Blutdruckmessungen bei Erwachsenen geeignet (das heißt, es ist für die äußere Anwendung geeignet).

6.5 Technische Daten

Name und Modell:	MEDISANA Blutdruck-Messgerät mit Radio MTR
Anzeigesystem:	Digitale Anzeige
Speicherplätze:	2 x 60 inkl. Datum und Zeit
Messmethode:	Oszillometrisch
Spannungsversorgung:	230 V~ 50 Hz. (Adapter 6 V , 800 mA) oder 6V , 4 x 1,5V Batterie AA / LR6
Messbereich Blutdruck:	30 - 250 mmHg
Messbereich Puls:	40 - 180 Schläge / Min.
Max. Messabweichung des statischen Drucks:	+/- 3 mmHg
Max. Messabweichung der Pulswerte:	+/- 5% des Wertes
Druckerzeugung:	Automatisch mit Pumpe
Luftablass:	Automatisch
Radiofrequenzbereich:	87 - 108 Mhz
Betriebsbedingungen:	+5°C bis +40°C; < 80% Luftfeuchte
Lagerbedingungen:	-20°C bis +55°C; < 95% Luftfeuchte
Abmessungen:	Ca. 203 x 180 x 81 mm
Manschette:	Umfang 22 -30 cm für Erwachsene
Gewicht ca.:	802 g inkl. Batterien & Manschette
Artikel Nr.:	51097
EAN Nr.:	40 15588 51097 7



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

**Garantie- und
Reparatur-
bedingungen**

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

** MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Deutschland

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilageblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.



Explanation of symbols:

This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING!

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION!

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Classification: IIa, type B



LOT number



Manufacturer



Date of manufacture



Safety Information

1.1

Tips for your well being

**WARNING**

Do not take any therapeutic measures based on your own measurements! Never change the quantity of medication prescribed by your doctor!

- Irregularity of pulse or arrhythmia can lead to difficulties in recording a correct reading when measurements are taken using oscillometric blood pressure devices.
- If you should suffer from conditions such as arterial occlusive disease, please consult your doctor before using the unit.
- The unit may not be used to check the heart rate of patients with a pacemaker.
- Pregnant patients should take their own personal state of health into consideration and take all necessary precautions before using the unit. If in doubt, consult your doctor.
- Please take the following measures if anything untoward should happen such as pain in the upper arm or other discomfort: Press the **START** button **6** to deflate the cuff immediately. Loosen the cuff and remove it from your arm.
- Patients with a weak pulse wave should raise their arm and open and close their hand around 10 times before taking a reading. This exercise optimizes the pulse wave and the measuring process.
- The unit is only to be used for the specific purpose described in this instruction manual.
- Any misuse will void the warranty.
- This unit is intended for domestic use only.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Do not use the unit when it does not work correctly or if it has dropped or fallen into water or when it was damaged in any other way.
- On the rare occasion of a fault causing the cuff to remain fully inflated during measurement, open the cuff immediately.
- Do not use the unit near to equipment emitting a strong electric or magnetic field, such as radios. This may impair the correct functioning of the unit.
- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

1.2

Important considerations

- If a fault occurs, do not try to repair the unit yourself. Attempts to do so will void the warranty. Refer all servicing to authorized service personnel.
- Protect the unit from moisture.
- Never touch an appliance that has fallen into water. Unplug the unit from the mains outlet immediately.
- You must not continue to use the unit if the lead or the mains adaptor are damaged. For safety reasons, these parts may only be replaced by authorized service personnel.
- You must never submerge the unit, the lead or the mains adaptor in water or hold them under running water.
- Do not store the lead near a heat source or drag it over sharp edges.
- Only handle the mains adaptor when your hands are dry.
- Never carry, pull or turn the unit by the mains lead and do not let the lead get tangled.
- Protect the unit from shocks.
- Place the appliance on flat and even surface, so that it cannot tip over or fall down.

2 Useful Information

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase!

With the **Bloodpressure monitor with radio MTR** you have purchased a **MEDISANA** quality product. To ensure the best results and long-term satisfaction with your **MEDISANA Bloodpressure monitor with radio MTR**, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. If in doubt, do not use it. Send it to a service point.

The following parts are included:

- 1 **MEDISANA Bloodpressure monitor with radio MTR**
- 1 Cuff with air hose
- 1 mains adaptor with connection cable
- 4 batteries 1.5V (type AA, LR6)
- 1 instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

2.2 What is blood pressure?

Blood pressure is the pressure created in the blood vessels by each heart beat. When the heart contracts (= systole) and pumps blood into the arteries, it brings about a rise in pressure. The highest value is known as the systolic pressure and is the first value to be measured. When the cardiac muscle relaxes to take in fresh blood, the pressure in the arteries also falls. Once the arteries are relaxed, a second reading is taken – the diastolic pressure.

2.3 How is blood pressure measured?

The **Bloodpressure monitor with radio MTR** is a blood pressure monitor intended for measuring blood pressure on the wrist. The measurement is carried out by a microprocessor, which, via a pressure sensor, measures fluctuations in pressure resulting from the inflation and deflation of the cuff over the artery.

2.4 Why should you take your blood pressure at home?

MEDISANA has had many years of experience in the field of blood pressure measurement. The high precision of **MEDISANA** devices has been confirmed by extensive clinical tests, carried out according to strict international standards. One strong argument in favour of taking blood pressure at home is the fact that the readings are taken in familiar surroundings under relaxed conditions. The most important reading is the so-called „baseline value“, the one taken before breakfast, directly after getting up in the morning.

As far as it is possible, you should always try to take your blood pressure at the same time and under the same conditions each day. This ensures comparable results and helps in detecting the first signs of high blood pressure. If high blood pressure remains undetected, it increases the risk of further cardiovascular diseases.



THEREFORE WE RECOMMEND:

Take a blood pressure reading daily and on a regular basis, even if you are experiencing no apparent complaints.

2.5 Blood pressure classification

The following table shows the classification of high and low blood pressure, without taking age into consideration. This blood pressure assessment scale corresponds to the guidelines of the World Health Organisation (WHO).

Low blood pressure:

systolic below <100 diastolic below <60

Normal blood pressure (green display area 18):

systolic 100 - 139 diastolic 60 - 89

Types of high blood pressure:

Mild hypertension (yellow display area 18):

systolic 140 – 159 diastolic 90 – 99

Medium hypertension (orange display area 18):

systolic 160 – 179 diastolic 100 – 109

Serious hypertension (red display area 18):

systolic ≥ 180 diastolic ≥ 110



WARNING

Blood pressure that is too low represents just as great a health risk as blood pressure that is too high! Fits of dizziness may lead to dangerous situations arising (e.g. on stairs or in traffic)!

2.6 Fluctuations in blood pressure

There are many factors that can influence blood pressure. Readings can be affected seriously by stress, fear, heavy physical exertion or the time of day at which the measurements are taken. Your personal blood pressure values are subject to considerable fluctuation during the course of the day and the year. These fluctuations are particularly pronounced in the case of patients suffering from hypertension. Blood pressure is usually at its highest during physical exertion and at its lowest at night when you are asleep.

2.7 Influencing and evaluating readings

- Measure your blood pressure several times, then record and compare the results. Do not draw any conclusions from a single reading.
- Your blood pressure readings should always be evaluated by a doctor who is also familiar with your personal medical history. When using the unit regularly and recording the values for your doctor, you should visit the doctor from time to time to keep him updated.
- When taking readings, remember that the daily values are influenced by several factors. Smoking, consumption of alcohol, drugs and physical exertion influence the measured values in various ways.
- Measure your blood pressure before meals.
- Before taking readings, allow yourself at least five minutes rest.
- If the systolic and diastolic readings seem unusual (too high or too low) on several occasions, despite correct use of the unit, please inform your doctor. This also applies to the rare occasions when an irregular or very weak pulse prevents you from taking readings.

3 Getting started

3.1 Set-up and installation

1. Place the unit on a flat and even surface, so that it cannot tip over or fall down.
2. If used as clock, radio or alarm clock place the unit in a distance of approx. 40 to 50cm away from your head e.g. on a table.
3. Connect the unit to a power supply. You may use the mains adaptor or the included batteries. If you use the mains adaptor, the display of time and date is of better quality than during the use of batteries. If batteries are inserted and the mains adaptor is connected to a power source, the unit will prefer the power supply by mains adaptor (batteries will be deactivated).

3.2 Inserting / removing batteries

Insertion: The lid of the battery compartment ⑪ is located on the bottom side of the unit. Open it and insert the 4 included batteries 1.5V, AA, LR6. Ensure correct polarity when inserting the batteries (as marked inside the battery compartment). Close the battery compartment ⑪. **Removal:** Replace the batteries when the batteries low symbol ⑫ appears in the display ("⚡"). If nothing is displayed the batteries are completely empty and need to be replaced immediately.



WARNING BATTERY SAFETY INFORMATION

- Do not disassemble batteries!
- Clean the battery and device contacts if necessary before putting in the batteries!
- Remove discharged batteries from the device immediately! Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of this parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately!
- If a battery has been swallowed seek medical attention immediately!
- Replace all of the batteries simultaneously!
- Only replace with batteries of the same type, never use different types of batteries together or used batteries with new ones!
- Insert the batteries correctly, observing the polarity!
- Keep the battery compartment well sealed!
- Keep batteries out of children's reach!
- Do not attempt to recharge these batteries! There is a danger of explosion!
- Do not short circuit! There is a danger of explosion!
- Do not throw into a fire! There is a danger of explosion!
- Do not throw used batteries into the household refuse; put them in a hazardous waste container or take them to a battery collection point, at the shop where they were purchased!

3.3 Using a mains adaptor

Alternatively, the unit may also be operated with the included power adaptor (6V, 800mA), which is plugged into the connector ⑬ provided on the bottom side of the unit. In this case the batteries remain in the unit. The batteries are disconnected mechanically when the connector is inserted.

3.4 Setting time and date

Your **MEDISANA Bloodpressure monitor with radio MTR** is equipped with a DCF77 RCC (Radio Controlled Clock). The DCF77-signal automatically adjusts time and date. If there is no DCF77-signal, time and date will not be set automatically.

Automatic time/date-setting:

As soon as you have connected the item to a power source, the device automatically switches to the radio clock mode. While searching for the time signal (DCF77-signal), the **radio clock** ⑭ flashes. As soon as the clock receives an adequate signal for setting, the time and date are set automatically. Pay attention to a good receiving position and avoid radio screening by metallic items or building parts. You may change the position of the unit to improve the receipt of the DCF77signal.



NOTE

If you want to leave the automatic time setting mode, press the **START** button ⑥.

The automatic adjustment of time and date may last up to 9 minutes. If no signal is received within this time, time and date will continue to run without change (e.g. 0:00.....0:01.....0:02 etc.). You may now set time and date manually. If you have changed the position of the unit, a new DCF77-signal receiving process may be started by pressing **SET** button ③, selecting the radio clock symbol (the symbol will flash) with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and another press on the **SET** button ③. If no receipt is possible, the unit will automatically switch to the manual time and date setting mode.



NOTE

The device automatically receives the radio signal to update the time setting twice a day, at 2.05 a.m. and 2.05 p.m. During this process, the Radio clock symbol ②① is flashing. By pressing the **START** button ⑥ the regular reception of the time signal can be switched off.

Manual adjustment:

Press the **SET** button ③ to enter the setting mode. The LED for this mode ⑭ is flashing. Select the time-/date-display (display will flash) with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and press **SET** button ③ again to get into manual adjustment mode. At first, the year figure will flash. Adjust the value with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and confirm with **SET** button ③. Repeat this process in the same manner for month, day, hour, minute and time difference (you can adjust the time difference of the actual time zone in regard to the middle european time zone MEZ). After finishing all inputs, press **SET** button ③ once again.



NOTE

If you want to leave the manual adjustment mode, press **START** button ⑥. The unit automatically leaves the mode after approx. 1 minute without any inputs.

3.5 Adjusting the alarm

Press the **SET** button ③ to enter the setting mode. The LED for this mode ⑭ is flashing. Select the **Alarm**-symbol ②② (symbol will flash) with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and press **SET** button ③ again to get into alarm adjustment mode. Select one of the following main alarm functions: “OnA” = wake-up with alarm tone; “OnS” = wake up with radio or “Off” = alarm deactivated. Select the desired function with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and press **SET** button ③ again.

If you have deactivated the alarm, you will now return to the display of time and date. Is the alarm activated, you can now enter the hour and minute of the alarm time by using the button “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and **SET** button ③ to confirm. After the adjustment of the minutes and pressing **SET** button ③ you will return to the display of time and date. With the Set volume button ⑧ you can adjust the volume of the alarm. Upon reaching the alarm time, the alarm will beep for 1 minute. Press any button to end the alarm.



NOTE

If you want to leave the alarm adjustment mode, press **START** button ⑥. The unit automatically leaves the mode after approx. 1 minute without any inputs.

3.6

Adjusting the voice function

The blood pressure monitor with radio MTR is equipped with a voice function, which can announce the date and time during its display. Press **ENTER** button ⑨ to activate this function. Furthermore, blood pressure measurement results can be announced with this voice function, please see chapter “Measuring the blood pressure”. The voice function can be adjusted in 7 different languages. For selecting a language (resp. for deactivating the voice function) press **SET** button ③ and select the voice symbol ⑳ (the symbol flashes) with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and press **SET** button ③ to confirm. You may now choose between these voice options:

L0 = Deactivate voice function

L1 = Activate voice function, Language: German

L2 = Activate voice function, Language: English

L3 = Activate voice function, Language: Spanish

L4 = Activate voice function, Language: Dutch

L5 = Activate voice function, Language: French

L6 = Activate voice function, Language: Italian

L7 = Activate voice function, Language: Portuguese

Select the desired option with the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ and press **SET** button ③ to confirm. For the options **L1** to **L7** there is a spoken announcement of the selected language. If the voice function has been deactivated (**L0** is shown in display) three beeps can be heard and the **voice** symbol ⑳ will extinguish. You may adjust the volume of the spoken words at any time with the set volume button ⑧.



NOTE

If you want to leave the voice adjustment mode, press **START** button ⑥. The unit automatically leaves the mode after approx. 1 minute without any inputs.

3.7

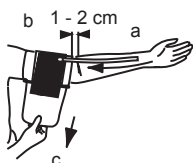
Radio function

If you want to hear Radio, press the **Radio** ② button. The operation mode indicator: Radio ⑮ will light up and the frequency ⑳, date ㉔ and time ㉚ will be displayed. With the buttons “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ you can start a scan for available radio stations. The volume can be adjusted with set volume button ⑧ To deactivate the radio function, simply press the **START** button ⑥.

4 Operating

4.1

Fitting the cuff



1. Open the storage case ⑩ by pressing the latch for storage case ①. Push the end piece of the air tube into the hole on the unit prior to use. Ensure that the hose is not damaged and is securely attached. The blood pressure monitor is intended for use as a table-top unit.



2. Slide the open end of the cuff through the metal bracket so that the Velcro fastener is on the outside.
3. Open the cuff so as to create a cylindrical shape.
4. Slide the cuff over your left upper arm. Position the air hose in the middle of your arm in line with your middle finger (a).
5. Place your arm on the table with the palm uppermost. The lower edge of the cuff should be 1 - 2cm above the crease of the elbow (b). Pull the cuff tight (c) and close the Velcro fastener.
6. Avoid creating a space between arm and cuff. It may falsify the measured result.
7. Measure the pulse on your bare arm. If wearing tight clothing, ensure that the circulation in the arm is not impaired when rolling up the sleeve.
8. Only position the cuff on the right arm if it cannot be used on the left arm. Always carry out measurements on the same arm.

4.2

Correct position for taking readings



The Correct Measuring Position when sitting

- Carry out the measurement whilst seated.
- Relax your arm and place it comfortably, on a table for instance.
- Ensure that the cuff is at heart height.
- Keep still during the measurement: do not move and do not talk as this may alter the measurements.



Correct position for taking measurements lying down

- In special cases the measurement can also be taken lying down.
- Lie on your back and relax for at least 5 minutes and also relax your arm.
- Ensure that the cuff is at heart height. Differing heights affect the accuracy of the measurement.
- Keep still during the measurement: do not move and do not talk as this may alter the measurements.

4.3

Taking blood pressure readings

1. Press “+/A” **4** resp. “-/B” **5** to select memory 1 or 2 **23** (the corresponding symbol appears: **1 2**) or the guest function (no symbol will be displayed).
2. Now press the **START** button **6**. A beep is heard and all display characters are shown (display test). After approx. 1 second the display shows the values from the previous measurement. The operation mode indicator: Blood pressure measurement **12** appears.
3. If the voice function is activated, important hints will be given.
4. The unit is ready for measurement and automatically inflates the cuff slowly in order to measure your blood pressure. The unit inflates the cuff until sufficient pressure has built up for a measurement. Then the unit slowly releases air from the cuff and carries out the measurement. It is possible, that the unit pumps more air into the cuff, when the pressure is insufficient. During the measurement the blood pressure indicator **18** is constantly changing.
5. When the measurement is finished, the cuff is deflated completely. The systolic and diastolic blood pressure **29** and the pulse value appear on the display. The blood pressure indicator **18** flashes next to the relevant coloured bar depending on the WHO blood pressure classification. If the unit has detected pulse arrhythmia, the **pulse** symbol **25** flashes.
6. Is the voice function activated, all measured values will additionally be announced.
7. If a memory (1 or 2) has been selected in step 1, the measured values will automatically be stored. Up to 60 measured values with date and time may be stored in the memory.



NOTE

If you want to abort the measurement manually, press the **START** button **6**. The cuff will be deflated, thereafter it can be removed from the arm.

4.4

Switching off the unit

The unit has an automatic switch-off function. The unit switches off automatically after a minute if no buttons are pressed. The unit may also be switched off using the **START** button **6**. The time and the date are constantly shown in the display.

5.1 Displaying stored results

Up to 60 measurements (blood pressure and pulse with time and date as well as blood pressure indicator 18) may be stored in each of the blood pressure monitor's two memory slots. To call up the automatically stored values, first choose the memory slot (1 or 2) 23 with the buttons "+/A" 4 resp. "-/B" 5. The corresponding symbol will appear: 1 2. Now press the **MEM** button 7. A beep can be heard and the operation mode indicator: Memory 13 lights up. First, the number of stored values for this user is displayed. After approx. one second an "A" appears next to the **M-Symbol** 27 and the average values for systolic and diastolic pressure and pulse out of all stored data for this user are displayed. Is the voice function activated, these values will also be announced in the selected language. Are no values stored for this user, a "0" appears. Repeatedly pressing the **MEM** button 7 displays the respective average values out of all stored data within the last 7 days of this user. Is the voice function activated, these values will also be announced in the selected language. "A7" is displayed next to **M-Symbol** 27. Another press on the **MEM** button 7 displays the measured values for systolic and diastolic pressure, pulse and blood pressure indicator 18 of the most recent measurement. Is the voice function activated, these values will also be announced in the selected language. You may use the buttons "+/A" 4 resp. "-/B" 5 to recall previously stored values. Together with the stored values the **M-Symbol** 27 and next to it the memory location number 26 are shown. Press the **START** 6 button to leave this mode at any time and return to the time & date display. If not button is pressed for more than approx. 2 minutes, the unit automatically returns to the time & date display. If all 60 memory locations in a memory are occupied, a new measured value is saved whilst the oldest value is deleted.

5.2 Deleting memory

During the display of stored values (however NOT during the display of average values "A" or "A7") you can delete the stored values of the selected user memory slot (1 or 2). Press and hold the **MEM** button 7 for at least 3 seconds to delete the values. 3 beeps can be heard as confirmation for the deletion. Press **MEM** 7 button again or press **START** button 6 to return to the display of time & date.

6 Miscellaneous

6.1 Troubleshooting

The batteries low symbol 19 " " appears in the display:

- The batteries are too low or empty. Replace all four batteries with new 1.5V alkali AA batteries, LR6.

This unit detects different causes of errors and displays different error codes (depending on the cause). An eventual measurement will be interrupted.

“Er 0”: Pressure system is unstable before measurement. Fit cuff correctly and tighten and repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er 1”: Fail to detect systolic pressure. Please repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er 2”: Fail to detect diastolic pressure. Please repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er 3”: Pneumatic system blocked or cuff is too tight during inflation. Fit cuff correctly and tighten and repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er 4”: Pneumatic system leakage or cuff is too loose during inflation. Fit cuff correctly and tighten and repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er 5”: The pressure in the cuff is too high (over 300 mmHg) or the pulse (over 200 beats per minute) is too high. Relax for 5 minutes and repeat the measurement.

“Er 6”: Inflation takes too long. Fit cuff correctly and tighten and repeat the measurement.

“Er 7”: There is an electronical problem with the unit. Remove the batteries and disconnect the adaptor cable. Wait for 5 minutes and re-connect the power supply. Repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er 8”: Device parameter checking error. Relax for 5 minutes and repeat the measurement according to the instructions for use.

“Er A”: Pressure sensor parameter error. Relax for 5 minutes and repeat the measurement according to the instructions for use.

Important: Please contact the service centre if the error message appears again when the measurement is repeated. Keep still and do not move your arm or the cuff during measurement. The unit is not suitable for people with an extremely irregular heartbeat.

6.2

Care and maintenance

- Remove the batteries before cleaning the unit.
- Clean the unit using a soft cloth lightly moistened with a mild soapy solution.
- Never use abrasive cleaning agents or alcohol.
- Do not expose the unit to direct sunlight and protect it from dust and moisture.

6.3

Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Please remove the battery before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

6.4

Directives / norms

This blood pressure monitor with radio MTR meets the requirements of the EU standard for non invasive blood pressure monitors. It is certified in accordance with EC Guidelines and carries the CE symbol (conformity symbol) "CE 0297". The blood pressure monitor corresponds to European standards EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 and EN 980. The specifications of EU Guideline "93/42/EEC of the Council Directive dated 14 June 1993 concerning medical devices" are met.

Electromagnetic compatibility:

The device complies with the EN 60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility. Inquire at **MEDISANA** for details on this measurement data.

Intended use:

This unit is suitable for non-invasive blood pressure measurement in adults (i.e., suitable for external use).

6.5

Technical specifications

Name and model:	MEDISANA blood pressure monitor with radio MTR
Display system:	Digital display
Memory slots:	2 x 60 incl. time and date
Measuring technique:	Oscillometric
Power supply:	230V~50Hz. (adaptor 6V, 800mA) or 6V, 4 x 1.5V batteries AA / LR6
Blood pressure measuring range:	30 - 250 mmHg
Pulse measuring range:	40 - 180 beats / Min.
Maximum error tolerance for static pressure:	+/- 3 mmHg
Maximum error tolerance for pulse rate:	+/- 5% of the reading
Pressure generation:	Automatic, using pump
Deflation:	Automatic
Radio frequency range:	87 - 108 Mhz
Operating conditions:	+5°C to +40°C; < 80% humidity
Storage conditions:	-20°C to +55°C; < 95% humidity
Dimensions:	Approx. 203 x 180 x 81 mm
Cuff size:	Circumference 22 -30 cm Adult cuff
Weight approx.:	802 g incl. batteries & cuff
Article number:	51097
EAN number:	40 15588 51097 7



In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear (e.g. cuff, batteries etc.).
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Germany

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the attached leaflet.



REMARQUE IMPORTANTE ! TOUJOURS CONSERVER !

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.



Légende :

Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation.

Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



AVERTISSEMENT !

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION !

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classification de l'appareil: IIa, type B



N° de lot



Fabricant



Date de fabrication



Consignes de sécurité

1.1

Conseils pour votre bien être

1.2

Ce qu'il faut absolument respecter



AVERTISSEMENT

Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même! Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin !

- Les troubles du rythme cardiaque ou arythmies entraînent un pouls irrégulier. Ceci peut causer des difficultés pour déterminer la tension correcte en cas de mesure avec un tensio-mètre oscillométrique.
- Si vous souffrez d'autres maladies, par exemple d'obstruction artérielle, renseignez-vous auprès de votre médecin avant d'utiliser cet appareil.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur.
- Les femmes enceintes doivent tenir compte des mesures de précautions nécessaires, de leur condition physique et le cas échéant, consulter leur médecin.
- Si vous remarquez des sensations désagréables durant la mesure, par ex. des douleurs du bras ou d'autres maux, prenez les contremesures suivantes: Actionnez la touche **START**  pour dégonfler immédiatement le brassard. Desserrez le brassard et ôtez-le du bras. Veuillez contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement.
- Les personnes avec une onde de pouls plate doivent lever le bras, ouvrir et fermer 10 fois le poing avant d'effectuer la mesure. Cet exercice permet d'optimiser l'onde du pouls et l'opération de mesure.
- Utilisez uniquement cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi.
- Tout emploi non conforme annule les droits de garantie.
- Cet appareil est réservé à l'usage domestique uniquement.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble, la fiche ou l'appareil lui-même sont endommagés, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau.
- Dans les cas rares de pannes où le brassard reste gonflé durant la mesure, il faut immédiatement le desserrer.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité d'appareils émettant un fort rayonnement électrique, tels que des émetteurs radio. Ceci peut déranger le bon fonctionnement.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même, ceci supprime tous vos droits de garantie. Confiez les réparations à des techniciens agréés.
- Protégez l'appareil de l'humidité.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche du secteur.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble ou le bloc d'alimentation sont endommagés.
- L'appareil, le câble ou le bloc d'alimentation ne doivent pas être plongés dans l'eau ou tenus sous le filet d'eau du robinet.
- Tenez le câble à distance des surfaces chaudes et d'arrêtes vives.
- N'attrapez pas le bloc d'alimentation les mains humides.
- Ne portez, ne tirez ou ne tournez pas le bloc d'alimentation par son câble et ne coincez pas le câble.
- Protégez l'appareil des chocs et des coups.
- Placez l'appareil pour l'utilisation sur une surface plane et solide afin qu'il ne puisse pas tomber ou basculer.

2 Informations utiles

Nous vous félicitons de l'achat du tensiomètre avec radio **MTR** ! Vous avez acquis un produit de qualité **MEDISANA**. Afin d'obtenir l'effet désiré et de pouvoir profiter longtemps de votre tensiomètre avec radio **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire soigneusement les instructions suivantes pour l'utilisation et l'entretien.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente. La fourniture comprend:

- 1 **tensiomètre MEDISANA avec radio MTR**
- 1 manchette avec tube d'air
- 1 bloc d'alimentation avec câble
- 4 piles 1,5 V (AA, LR6)
- 1 Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2

La tension qu'est-ce que c'est?

La tension désigne la pression formée dans les vaisseaux à chaque battement du cœur. Lorsque le cœur se contracte (= systole) et pompe le sang dans les artères la pression vasculaire augmente. La valeur maximale est appelée pression systolique, cette valeur est la première qui est prise lors d'une mesure. Lorsque le cœur se rétracte pour se remplir de sang, la pression diminue également dans les artères. Lorsque les vaisseaux se relâchent, la deuxième valeur, la pression diastolique, est mesurée.

2.3

Comment fonctionne la mesure?

Le **MTR** est un tensiomètre destiné à mesurer la tension au niveau du bras. La mesure est ici réalisée par un microprocesseur qui, au moyen d'un capteur de pression, analyse les variations générées dans les artères par le gonflage et dégonflage du brassard.

2.4

Quelle est l'utilité de mesurer la tension à la maison?

MEDISANA dispose d'une longue expérience dans le domaine de la mesure de la tension. La haute précision du principe de mesure des appareils **MEDISANA** est vérifiée par d'études cliniques effectuées conformément à des standards internationaux. Un argument de poids pour mesurer la tension à la maison est le fait que la mesure est effectuée dans un environnement familial et en étant reposé. La « valeur de base », qui est mesurée le matin directement au lever avant le petit déjeuner est la plus significative. Par principe, il convient de toujours effectuer la mesure à la même heure et dans des conditions identiques. C'est le seul moyen d'obtenir des résultats comparables et ainsi de détecter à temps tout début d'hypertension. Une hypertension restant longtemps inconnue augmente le risque d'autres maladies cardiovasculaires.



Voici donc notre conseil :

Mesurez votre tension quotidiennement et régulièrement, même si vous vous sentez bien.

2.5

Classification des tensions

Le tableau ci-dessous présente des valeurs indicatives de tension élevée et faible sans considération de l'âge. Cette échelle de classification est conforme aux directives de l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

Tension faible :

systolique <100 diastolique <60

Tension normale (plage verte 18) :

systolique 100 - 139 diastolique 60 - 89

Formes de tension :

Légère hypertension (plage jaune 18) :

systolique 140 – 159 diastolique 90 – 99

Hypertension modérée (plage orange 18) :

systolique 160 – 179 diastolique 100 – 109

Sévère hypertension (plage rouge 18) :

systolique ≥ 180 diastolique ≥ 110



AVERTISSEMENT

Une pression sanguine trop basse est aussi dangereuse pour la santé qu'une pression trop élevée. Les vertiges peuvent entraîner des situations dangereuses (par ex. dans les escaliers ou en voiture) !

2.6

Variations de tension

La tension est influencée par de nombreux facteurs, ainsi, un travail physiquement éprouvant, l'anxiété, le stress, mais aussi l'heure de la journée peuvent fortement modifier les valeurs mesurées. Les valeurs de tension personnelles varient également durant la journée et l'année. Les sujets hypertendus sont particulièrement exposés à ces variations. Normalement, la tension atteint sa valeur maximale durant des activités physiques intenses et sa valeur minimale la nuit durant le sommeil.

2.7

Influence et évaluation des mesures

- Effectuez plusieurs mesures de votre tension, mémorisez les résultats et comparez-les ensuite. Ne tirez jamais de conclusions à partir d'un seul résultat.
- Les valeurs de votre pression sanguine doivent toujours être évaluées par un médecin informé de vos antécédents médicaux. Si vous utilisez l'appareil régulièrement et enregistrez les valeurs pour votre médecin, il faut aussi de temps en temps informer votre médecin du déroulement.
- Lorsque vous mesurez votre tension, tenez compte que les valeurs quotidiennes dépendent de nombreux facteurs. Ainsi, la consommation de tabac, d'alcool, la prise de médicaments et les activités physiques influencent les valeurs de mesure de manière différente.
- Mesurez votre tension avant les repas.
- Avant de mesurer votre tension, reposez-vous au moins 5 minutes.
- Si la valeur systolique ou diastolique mesurée semble anormale (trop forte ou trop faible) malgré une manipulation correcte de l'appareil et que ceci se reproduit plusieurs fois, veuillez informer votre médecin. Il en est de même si parfois un pouls irrégulier ou trop faible ne permet pas d'effectuer la mesure.

3 Mise en service

3.1

Pose et installation

1. Placez l'appareil pour l'utilisation sur une surface plane et solide afin qu'il ne puisse pas tomber ou de basculer.
2. Lorsqu'il est utilisé comme horloge, radio ou réveil, posez-le à une distance d'environ 40 à 50 cm de votre tête, par exemple sur une table de chevet.
3. Alimentez l'appareil en électricité. Vous pouvez utiliser l'appareil avec les piles fournies ou avec le bloc d'alimentation. Lorsque vous utilisez bloc d'alimentation, la lisibilité de l'affichage dans le mode d'affichage de l'heure est meilleure que si vous utilisez les piles. Lorsque les piles sont insérées et le bloc d'alimentation branché, l'alimentation électrique s'effectue automatiquement via le bloc d'alimentation.

3.2 Insérer / changer les piles

Insérer : ouvrez le compartiment à pile sur la face inférieure de l'appareil en appuyant légèrement contre le cran et insérez les quatre piles fournies (piles alcalines, type 1,5 V, AA LR 6). Vérifiez la polarité des piles (représentée au fond du compartiment). Remplacez le couvercle et poussez-le jusqu'au déclic.

Changer : Remplacez les piles lorsque le symbole de la batterie faible  s'affiche sur l'écran. Si rien ne s'affiche sur l'écran, les piles sont complètement vides et doivent être remplacées immédiatement.



AVERTISSEMENT ! INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- Ne désassemblez pas les piles !
- Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil !
- Danger accru de fuite ! Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! En cas de contact avec l'électrolyte, rincez tout de suite les endroits concernés à l'eau claire en abondance et consultez immédiatement un médecin !
- En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin !
- Remplacez toujours toutes les piles à la fois !
- N'utilisez que des piles de type identique! N'utilisez pas simultanément des piles différentes ou des piles ayant déjà été utilisées et des piles neuves !
- Introduisez correctement les piles en faisant attention à la polarité !
- Retirez-les de l'appareil lors d'une non-utilisation prolongée !
- Conservez les piles hors de portée des enfants !
- Ne rechargez pas les piles ! Risque d'explosion !
- Ne pas les court-circuiter ! Risque d'explosion !
- Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !
- Ne jetez pas les piles et batteries usées dans les ordures ménagères ! Jetez-les dans un conteneur prévu à cet effet ou dans un point de collecte des batteries, dans un commerce spécialisé !

3.3 Utilisation d'un bloc d'alimentation

Alternativement, vous pouvez utiliser l'appareil avec le bloc d'alimentation fourni (6 V, 800 mA), qu'il faut enficher dans le raccordement approprié situé au dos de l'appareil. Les piles peuvent rester dans l'appareil. En branchant l'appareil au secteur, les piles seront automatiquement mises hors tension.

3.4 Réglage de la date et de l'heure

Le tensiomètre **MEDISANA avec radio MTR** est équipé d'une horloge radio pilotée par le signal DCF77. Il permet de régler la date et l'heure automatiquement. Si aucun signal DCF77 n'est disponible, le réglage automatique de l'heure ne peut pas être effectué.

Réglage automatique :

Après la mise sous tension de l'appareil (batteries ou d'alimentation), l'horloge radio recherche automatiquement le signal DCF77. Pendant ce temps, l'icône  de l'horloge radio clignote. Lorsque le signal horaire a été détecté, l'heure et la date s'affichent en conséquence. Posez l'appareil dans un endroit où la réception est facilitée et évitez les sources de perturbations comme les pièces métalliques, les bâtiments ou les objets. Si c'est nécessaire, changez l'emplacement de l'appareil pour améliorer la réception.



PRÉCISION

Si vous ne désirez pas régler l'heure automatiquement, vous pouvez quitter le mode de réglage automatique en appuyant sur la touche **START** ⑥.

Le réglage automatique de la date et de l'heure peut prendre jusqu'à neuf minutes. Si pendant ce temps, aucun signal n'est reçu, la date et l'heure continuent à s'afficher sans modification (par exemple 00:00, 00:01, 00:02 etc.). Vous pouvez maintenant régler la date et l'heure manuellement. Lors d'un changement de l'emplacement, la réception du signal peut être redémarrée si vous appuyez sur la touche **SET** ③, en sélectionnant le symbole d'horloge ② (l'affichage clignote) et en utilisant les touches **+/A** ④ ou **-/B** ⑤ et en appuyant de nouveau sur la touche **SET** ③. Si la réception n'est toujours pas possible, l'appareil passe automatiquement dans le mode manuel pour que vous puissiez régler la date et l'heure vous-même.



PRÉCISION

L'appareil tente automatiquement de détecter le signal radio DCF77 et de mettre à jour l'heure affichée en conséquence chaque jour à 2h05 et à 14h05. Pendant ce temps, le symbole de l'horloge-radio ② clignote. Pour interrompre la détection automatique, appuyez sur la touche **START** ⑥.

Réglage manuel :

En appuyant sur la touche **SET** ③ vous passez au mode de fonctionnement « Paramètres » (réglage) et le voyant pour ce mode de fonctionnement ⑭ s'allume. Utilisez les touches **+/A** ④ ou **-/B** ⑤ pour sélectionner l'affichage de l'heure / de la date (l'affichage clignote) et appuyez sur la touche **SET** ③ pour passer dans le mode de réglage manuel de la date et de l'heure. L'année clignote d'abord. Réglez la valeur correcte en utilisant les touches **+/A** ④ ou **-/B** ⑤ et appuyez sur la touche **SET** ③ pour valider. Poursuivez la même procédure pour le mois, le jour, l'heure, les minutes et la différence de temps (la différence en heures entre le fuseau horaire où vous vous trouvez avec le CET = Central European Time). Après avoir terminé les entrées, appuyez sur la touche **SET** ③.



PRÉCISION

Pour quitter le mode de réglage manuel de la date et l'heure, appuyez sur la touche **START** ⑥. Le mode est automatiquement quitté si pendant au moins une minute aucune entrée n'est effectuée.

3.5 Réglage de l'alarme

En appuyant sur la touche **SET** ③ vous passez dans le mode de fonctionnement « Paramètres » (réglage) et le voyant pour ce mode de fonctionnement ⑭ s'allume. Utilisez les touches **+/A** ④ ou **-/B** ⑤ pour sélectionner l'affichage du symbole de l'alarme ②② (l'affichage clignote) et appuyez sur la touche **SET** ③ pour obtenir le mode de réglage de l'heure du réveil. D'abord clignote le réglage pour le déclenchement du réveil et le type d'alarme. (**ONA** = réveil avec le signal alarme, **ONS** = réveil avec la radio ou **OFF** = désactivé). Sélectionnez le réglage désiré en utilisant les touches **+/A** ④ ou **-/B** ⑤ et appuyez sur la

touche **SET** ③ pour valider. Si l'alarme est activée, heure ou la minute de l'alarme clignote. Sélectionnez le réglage désiré en utilisant les touches **“+/A”** ④ ou **“-/B”** ⑤ et appuyez sur la touche **SET** ③ pour valider. Après avoir réglé les minutes, appuyez sur la touche **SET** ③ pour revenir à l'affichage normal (heure /date). Le régulateur de volume ⑧ permet de régler le volume de l'alarme. Si l'heure du réveil a été réglée et l'alarme A été activé, une alarme retentit sous la forme d'un bip d'une minute. Vous pouvez arrêter l'alarme en appuyant sur n'importe quelle touche.



PRÉCISION

Pour quitter le mode de réglage de l'alarme prématurément, appuyez sur la touche **START** ⑥. Le mode est automatiquement quitté si pendant au moins une minute aucune entrée n'est effectuée.

3.6 Réglage de la langue

Le tensiomètre avec radio MTR est doté d'une fonction vocale. La date et l'heure peuvent également être annoncées en tant que qu'information audio. Pour ce faire, appuyez sur la touche **ENTER** ⑨. En outre, les informations vocales concernant les mesures de la tension artérielle peuvent également être annoncées dans différentes langues (voir le chapitre pertinent « Mesurer la tension artérielle »). L'appareil permet le choix entre sept langues différentes. Pour définir la langue ou pour désactiver la fonction vocale, appuyez sur la touche **SET** ③. Choisissez le symbole **vocal** ⑳ (l'affichage clignote) en utilisant les touches **“+/A”** ④ ou **“-/B”** ⑤ et appuyez sur la touche **SET** ③ pour valider. Vous pouvez maintenant choisir entre les réglages suivants :

- L0** = Désactiver la fonction vocale
- L1** = Activer la fonction vocale : en allemand
- L2** = Activer la fonction vocale : en anglais
- L3** = Activer la fonction vocale : en espagnol
- L4** = Activer la fonction vocale : en néerlandais
- L5** = Activer la fonction vocale : en français
- L6** = Activer la fonction vocale : en italien
- L7** = Activer la fonction vocale : en portugais

Sélectionnez le réglage souhaité en utilisant les touches **“+/A”** ④ ou **“-/B”** ⑤ et appuyez sur la touche **SET** ③ pour valider. Pour les réglages **L1** à **L7**, l'annonce vocale s'effectue dans la langue sélectionnée. Si la fonction vocale est désactivée (**L0** à l'écran), trois bips sont émis et le symbole de la fonction **vocale** ⑳ s'éteint. Le volume peut toujours être ajusté avec le régulateur du volume ⑧.



PRÉCISION

Pour quitter le mode de réglage de l'alarme prématurément, appuyez sur la touche **START** ⑥. Le mode est automatiquement quitté si pendant au moins une minute aucune entrée n'est effectuée.

3.7

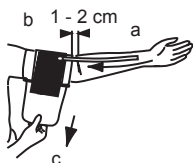
Réception radio

Pour activer la réception radio, appuyez sur la touche radio **Radio** ②. L'affichage du mode de fonctionnement « Radio » ⑮ s'allume et la fréquence réglée ⑳, la date ㉑ et le temps ㉒ s'affiche. Avec les touches «+/A» ④ ou «-/B» ⑤, vous démarrez la recherche du signal d'une station de radio vers le haut ou vers le bas dans la gamme des fréquences. Le volume peut toujours être ajusté avec le régulateur du volume ⑧. Pour désactiver la réception radio, appuyez sur la touche **START** ⑥.

4 Application

4.1

Placer le brassard



- Ouvrez le compartiment de la manchette ⑩ en appuyant sur la touche de déverrouillage ①. Avant l'utilisation, enfichez le bout du tube d'air dans le raccordement afférent de l'appareil. Assurez-vous que le tube n'est pas endommagé et qu'il est bien fixé. Le tensiomètre est utilisé comme unité à poser sur la table.



- Faites glisser le côté libre du brassard à travers l'anneau en métal de manière à ce que la bande velcro se trouve sur la face extérieure.
- Ouvrez le brassard de manière à former un cylindre.
- Placez le brassard sur votre bras gauche. Positionnez le tuyau au le milieu du bras, dans le prolongement du majeur (a).
- Posez votre bras sur la table de manière à ce que la paume de la main soit dirigée vers le haut. Le bord inférieur du brassard doit être placé à 1 – 2 cm au dessus du coude (b). Serrez le brassard (c) et fermez-le à l'aide à la bande velcro.
- Veillez à ne pas laisser d'espace entre le bras et le brassard. Cela pourrait fausser la mesure.
- Pour la mesure, le brassard doit être en contact immédiat avec le bras. Veillez à ce le bras ne soit pas compressé si vous avez remonté la manche de votre vêtement.
- Posez le brassard sur le bras droit uniquement si ce n'est pas possible sur le bras gauche. Effectuez les mesures toujours sur le même bras.

4.2

La bonne position de mesure



Position assise correcte

- Effectuer la mesure en position assise.
- Décontractez le bras et posez-le par exemple sur une table.
- Veillez à ce que le brassard se trouve à la même hauteur que le coeur.
- Restez tranquille durant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas, ceci pouvant fausser les résultats de la mesure.



Position allongée correcte

- Dans certains cas, il est possible d'effectuer la mesure en position allongée.
- Allongez-vous sur le dos et décontractez-vous pendant au moins 5 minutes et posez vos bras relâché sur le sol.
- Veillez à ce que le brassard se trouve à la même hauteur que le cœur. Une différence de niveau peut avoir des répercussions sur l'exactitude de la mesure.
- Restez calme et immobile pendant la mesure : le fait de parler ou de bouger peut fausser la mesure.

4.3

Mesurer la tension

1. Appuyez sur la touche "+/A" ④ ou "-/B" ⑤ pour sélectionner la mémoire de l'utilisateur 1 ou 2 ②③ (le symbole appropriée : ① ② s'affiche) ou la fonction d'invité (aucun symbole mémoire n'est affiché).
2. Appuyez sur la touche **START** ⑥. Toutes les indications s'affichent brièvement sur l'écran et un bip retentit. Après environ une seconde, la dernière valeur mesurée de l'utilisateur sélectionné est affichée. Le mode de fonctionnement « Mesure de la pression artérielle » ⑫ s'affiche.
3. Si la fonction vocale est activée, les informations vocales correspondantes pour la mesure correcte sont annoncées.
4. L'appareil est prêt à mesurer, la manchette est automatiquement gonflée jusqu'à ce que la mesure de tension puisse être effectuée, puis l'air est alors évacué lentement de la manchette et la mesure est effectuée. Il est possible que lors d'une tension insuffisante, l'appareil gonfle à nouveau la manchette. Au cours de la mesure, l'affichage du graphique à barres ⑮ varie constamment.
5. Si la mesure est terminée, la manchette est dégonflée, la tension artérielle systolique et diastolique ②④ et la fréquence du pouls ②④ s'affichent à l'écran. Selon la classification de l'OMS de la tension artérielle, l'indicateur de la tension artérielle ⑮ clignote à côté de la barre de couleur afférente. Si l'appareil a détecté une arythmie, le symbole du **pouls** ②⑤ clignote.
6. Si la fonction vocale est activée, les valeurs mesurées sont annoncées séparément.
7. Si une des mémoires de l'utilisateur (1 ou 2) a été sélectionnée, les valeurs mesurées sont enregistrées automatiquement. La mémoire peut stocker jusqu'à 60 valeurs de mesure par utilisateur avec la date et l'heure.



PRÉCISION

Pour interrompre le procédé de mesure, appuyez sur la touche **START** ⑥. L'air est alors évacué de la manchette et celle-ci elle peut être enlevée.

4.4

Éteindre l'appareil

L'appareil est doté d'un arrêt automatique. Si aucune touche n'est actionnée, l'appareil passe après environ une minute automatiquement dans le mode d'affichage de l'heure. L'appareil peut être également être mis dans le mode d'affichage de l'heure avec la touche **START** ⑥.

5.1

Affichage des valeurs en mémoire

Cet appareil est doté de deux mémoires séparées (utilisateur 1 et utilisateur 2) d'une capacité de 60 cases mémoire chacune. Les valeurs de mesure (pression artérielle et fréquence cardiaque avec la date et l'heure et l'indicateur de la tension artérielle 18) sont automatiquement enregistrées. Pour obtenir les valeurs de mesure stockées, choisissez d'abord au moyen des touches "+/A" 4 ou "-/B" 5 la mémoire de l'utilisateur 1 ou 2 23 (le symbole approprié : 1 2 s'affiche). Appuyez sur la touche **MEM** 7. Un bip retenti et le mode d'affichage « Stockage » 13 (mémoire) s'allume. Le nombre des valeurs stockées pour cet utilisateur s'affiche d'abord. Après environ une seconde, un « A » s'affiche à côté du symbole **M** 27 puis la moyenne de toutes les mesures stockées pour cet utilisateur pour la tension systolique, diastolique et le pouls s'affiche. Si la fonction vocale est activée, ces valeurs moyennes sont annoncées également. Si aucune valeur n'a été enregistrée, un « 0 » s'affiche. Après avoir appuyé une deuxième fois sur la touche **MEM** 7, la moyenne des dernières valeurs enregistrées au cours des sept derniers jours est affichée. (Si la fonction vocale est activée, ces valeurs moyennes sont annoncées également). « A7 » s'affiche à côté du symbole **M** 27. Après avoir appuyé une troisième fois sur la touche **MEM** 7 chaque valeur stockée séparément (la tension systolique et diastolique, le pouls, la date / l'heure) y compris l'indicateur de la pression artérielle 18 de la dernière mesure s'affiche. Si la fonction vocale est activée, ces valeurs sont annoncées séparément. Si vous appuyez sur "+/A" 4 ou "-/B" 5, les valeurs sont stockées et peuvent être consultées si vous « feuilletez » en avant et en arrière. Ensemble avec les valeurs respectives stockées s'affiche au bas de l'écran le symbole **M** 27 et juste à côté à droite le numéro de la mémoire 25 attribué à la mesure. Appuyez sur la touche **START** 6 pour quitter le mode de rappel de la mémoire et pour revenir au mode d'affichage de l'heure. Si pendant environ deux minutes aucune touche n'est actionnée, l'appareil passe automatiquement dans le mode d'affichage de l'heure. Si toutes les 60 cases mémoire sont occupées, une nouvelle valeur mesurée est stockée en écrasant la valeur la plus ancienne.

5.2

Effacer la mémoire

Lors de l'affichage d'une valeur stockée (mais PAS lors de l'affichage d'une valeur moyenne **A** ou **A7**), les valeurs stockées pour l'utilisateur respectif (1 ou 2) peuvent être effacées. Pour ce faire, appuyez et maintenez la touche **MEM** 7 enfoncée pendant au moins 3 secondes. 3 bips courts retentissent et toutes les valeurs stockées de l'utilisateur sélectionné seront alors supprimées. Si vous appuyez sur la touche **MEM** 7 ou sur la touche **START** 6, l'appareil repasse dans le mode d'affichage de l'heure.

6 Divers

6.1

Problèmes et dépannage

Le symbole de la pile 19 "🔋" apparaît à l'écran

- Les piles sont trop faibles ou déchargées. Remplacez les quatre piles par de nouvelles piles alcalines de 1,5 V, du type AA, LR6. Cet appareil détecte des différents erreurs et émet un code erreur selon la cause du dysfonctionnement. La mesure de la tension artérielle en cours est alors annulée.

“Er 0” : La pression du système est insuffisante. Remplacez la manchette et répétez la mesure comme indiqué.

“Er 1” : Aucune tension systolique n'a pu être détectée. Répétez la mesure en suivant les instructions.

“Er 2” : Aucune tension systolique n'a pu être détectée. Répétez la mesure en suivant les instructions.

“Er 3” : Le système pneumatique est bloqué ou la manchette est trop serrée. Remplacez la manchette et répétez la mesure comme indiqué.

“Er 4” : Le système pneumatique présente une fuite ou la manchette est trop peu serrée. Remplacez la manchette et répétez la mesure comme indiqué.

“Er 5” : La pression de la manchette (300 mmHg) ou le pouls (200 battements / min.) est trop élevé. Reposez-vous pendant 5 minutes et répétez la mesure.

“Er 6” : Le procédé de pressurisation dure trop longtemps. Remplacez la manchette et répétez la mesure comme indiqué.

“Er 7” : Dysfonctionnement de l'électronique. Retirez les piles et débranchez le cas échéant l'appareil. Reposez-vous pendant 5 minutes puis rebranchez l'appareil et recommencez la mesure en suivant les instructions.

“Er 8” : Les paramètres de mesure montrent des valeurs illogiques. Reposez-vous pendant 5 minutes et répétez la mesure comme indiqué.

“Er A” : Un problème de capteur de pression existe. Reposez-vous pendant 5 minutes et répétez la mesure comme indiqué.

Important : contactez votre revendeur si ces erreurs se produisent de façon répétée. Tenez-vous tranquille pendant la durée de la mesure. L'appareil n'est pas approprié pour les patients ayant un pouls très irrégulier.

6.2

Nettoyage et Entretien

- Retirez les piles avant de nettoyer l'appareil.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas des détergents puissants ou de l'alcool.
- N'exposez pas l'appareil au rayonnement direct du soleil et protégez-le de la saleté et de l'humidité.

6.3

Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Retirez les piles avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

6.4 Directives / normes

Ce tensiomètre satisfait aux directives de la norme européenne relative aux tensiomètres non invasifs. Il est homologué conformément aux directives de la Communauté européenne et porte le sigle CE (sigle de conformité) CE 0297. Ce tensiomètre est conforme aux directives européennes EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 et EN 980. Il satisfait à la directive européenne « 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993.

Compatibilité électromagnétique :

L'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique. Pour connaître les détails de ces données de mesure, contactez **MEDISANA**.

Utilisation :

Cet appareil est conçu pour la mesure de tension non invasive chez des adultes (cela signifie qu'il est approprié pour l'application externe).

6.5 Caractéristique

Nom et modèle :	tensiomètre MEDISANA avec radio MTR
Système d'affichage :	Affichage numérique
Blocs mémoire :	2 x 60, heure et date comprises
Méthode de mesure :	Oscillométrique
Alimentation :	230 V~ 50 Hz. (Adaptateur 6 V, 800 mA) ou 6 V, 4 x 1,5 V pile AA / LR6
Plage de mesure de la tension :	30 - 250 mmHg
Pulse measuring range :	40 - 180 battements / min
Tolérance maximale de la pression statique :	+/- 3 mmHg
Tolérance maximale des valeurs du pouls :	+/- 5% de la valeur
Gonflage :	Automatique par pompe
Décompression :	Automatique
Gamme de fréquences radio :	87 - 108 Mhz
Conditions d'utilisation :	+5°C à +40°C; Humidité de l'air < 80%
Conditions de stockage :	-20°C à +55°C; Humidité de l'air < 95%
Dimensions :	environ 203 x 180 x 81 mm
Brassard :	22 - 30 cm brassard pour adultes
Poids :	802 g, piles et brassard compris
Numéro d'article :	51097
Numéro EAN :	40 15588 51097 7



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

**Conditions
de garantie et
de réparation**

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes :

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie :
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale (brassard, batteries, piles, etc.).
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Allemagne

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.



Spiegazione dei simboli:

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso.

Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVVERTENZA!

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENZIONE!

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classificazione dell'apparecchio: IIa, tipo B



Numero LOT



Produttore



Data di produzione



Norme die sicurezza

1.1

Suggerimenti per il vostro benessere



AVVERTENZA

Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione! Non modificare mai il dosaggio di un farmaco prescritto dal medico!

- I disturbi del ritmo cardiaco, ovvero le aritmie determinano un polso irregolare. Ciò può causare delle difficoltà nel rilevamento del valore corretto, se si effettuano misurazioni con apparecchi oscilometrici.
- Qualora si soffra di malattie quali, ad esempio, l'occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.
- Le donne incinte dovrebbero attenersi alle precauzioni necessarie e rispettare la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.
- Se si verificassero dei disagi nel corso di una misurazione, ad esempio dolore alla parte alta del braccio o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure: Azionare il tasto **START** ⑥ per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico. Allentare il manicotto e sfilarlo dal braccio. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore di fiducia o direttamente a noi.
- Le persone con battito cardiaco debole dovrebbero sollevare il braccio e aprire e chiudere la mano ca. 10 volte prima di effettuare la misurazione. Questo esercizio consente di ottimizzare il battito cardiaco e il processo di misurazione.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di uso improprio decade il diritto alla garanzia.
- L'apparecchio è concepito esclusivamente per uso domestico.
- Prima di collegare l'apparecchio alla vostra alimentazione di corrente, controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla vostra rete elettrica. non utilizzate l'apparecchio se non funziona senza difficoltà, se è caduto a terra o in acqua o è danneggiato.
- In rari casi, per un difetto di fabbricazione, può capitare che il manicotto pneumatico rimanga costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi che emettano forti radiazioni elettromagnetiche, ad esempio una radio. La funzionalità può risultarne disturbata.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

1.2

Precauzioni di assoluta importanza

- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Proteggete l'apparecchio dall'umidità.
- Non afferrate un apparecchio che è caduto in acqua. Togliete subito la spina di rete o l'alimentatore dalla presa.
- Se il cavo o l'alimentatore sono danneggiati, non si deve continuare ad utilizzare l'apparecchio.
- L'apparecchio, così come anche il cavo e l'alimentatore, non devono in nessun modo essere immersi nell'acqua o tenuti sotto l'acqua corrente.
- Afferrate l'alimentatore sempre con le mani asciutte.
- Il cavo non deve essere fatto passare vicino a fonti di calore o tirato lungo angoli affilati.
- Non portate, tirate o girate mai l'alimentatore presso il cavo e non incastrate mai il cavo.
- Proteggete l'apparecchio da urti e colpi.
- Per utilizzare l'apparecchio posizionatelo su una superficie stabile e piana, affinché non possa ribaltarsi o cadere.

2 Informazioni interessanti

Grazie per la vostra fiducia e congratulazioni!

Con il misuratore di pressione con radio **MTR** avete acquistato un prodotto di qualità **MEDISANA**. Per poter ottenere la riuscita desiderata e poter godere a lungo del misuratore di pressione **MEDISANA** con radio **MTR**, vi raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti relative all'uso e alla manutenzione.

2.1

Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Sono compresi nella fornitura:

- 1 **misuratore di pressione con radio MTR MEDISANA**
- 1 bracciale con camera d'aria
- 1 adattatore di rete con cavo
- 4 batterie 1,5 V (tipo AA, LR6)
- 1 manuale di istruzioni

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



AVVERTENZA

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2
Che cos'è
la pressione
sanguigna?

La pressione sanguigna è la pressione presente nei vasi sanguigni a ogni battito cardiaco. Quando il cuore si contrae (= sistole) e pompa il sangue nelle arterie, si ha un innalzamento di pressione, il cui valore massimo è definito pressione sistolica ed è il primo ad essere rilevato nel corso della misurazione della pressione sanguigna. Quando il muscolo cardiaco si allenta per ricevere nuovo sangue, scende anche la pressione nelle arterie. Ed è proprio nel momento in cui i vasi sanguigni sono rilassati che si misura il secondo valore, ovvero la pressione diastolica.

2.3
Come avviene
la misurazione?

MTR è uno sfigmomanometro destinato alla misurazione della pressione arteriosa sul braccio. La misurazione avviene tramite un microprocessore che grazie a un sensore di pressione è in grado di valutare le oscillazioni della pressione che si verificano nelle arterie e che vengono rilevate gonfiando e sgonfiando il manicotto pneumatico.

2.4
Perché è utile
misurare
la pressione
sanguigna a
casa?

MEDISANA vanta un'esperienza pluriennale nel campo della misurazione della pressione sanguigna. L'elevata precisione del principio di misurazione degli apparecchi **MEDISANA** è provata da studi clinici, condotti sulla base di standard internazionali. Un valido argomento a favore della misurazione della pressione sanguigna a casa propria è dato dal fatto che le misurazioni sono effettuate in un ambiente familiare e in condizioni di relax. Particolarmente importante è il cosiddetto "valore base", cioè quello rilevato al mattino appena svegli, prima della colazione. Sarebbe fondamentale misurare la propria pressione sanguigna possibilmente sempre alla stessa ora e nelle stesse condizioni. Ciò, infatti, consentirebbe di confrontare i risultati e di riconoscere per tempo disturbi iniziali dell'alta pressione. Se per molto tempo non ci si accorge di soffrire di alta pressione, aumenta il rischio di ulteriori malattie cardiovascolari.



Il nostro consiglio:

Consigliamo dunque di misurare la pressione sanguigna quotidianamente e con regolarità, anche nel caso in cui non siano presenti particolari disturbi.

2.5
Classificazione
della pressione
sanguigna

Nello schema che segue sono riportati i valori indicativi relativi all'alta e alla bassa pressione senza tener conto dell'età. Questa scala di classificazione della pressione arteriosa è conforme alle direttive impartite dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS).

Ipotensione (pressione bassa):

Sistolica <100 Diastolica <60

Pressione normale (Area di visualizzazione verde 18):

Sistolica 100 - 139 Diastolica 60 - 89

Tipi di ipertensione (pressione alta):

Leggera ipertensione (Area di visualizzazione gialla 18):

Sistolica 140 – 159 Diastolica 90 – 99

Media ipertensione (Area di visualizzazione arancione 18):

Sistolica 160 – 179 Diastolica 100 – 109

Forte ipertensione (Area di visualizzazione rossa 18):

Sistolica ≥ 180 Diastolica ≥ 110



AVVERTENZA

Una pressione troppo bassa rappresenta un rischio per la salute tanto quanto l'ipertensione! I capogiri possono causare situazioni pericolose (per es., sulle scale o nel traffico)!

2.6 Oscillazioni della pressione sanguigna

Molti sono i fattori che possono influire sulla pressione sanguigna. Un'attività fisica pesante, la paura, lo stress o una determinata fascia oraria possono avere ripercussioni molto rilevanti sui valori misurati. La pressione sanguigna individuale è soggetta a forti oscillazioni sia durante la giornata che nel corso dell'anno. In pazienti affetti da alta pressione tali oscillazioni risultano particolarmente marcate. Di solito la pressione sanguigna raggiunge i massimi livelli sotto sforzo fisico, mentre è al minimo di notte, durante il sonno.

2.7 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare più volte la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro. Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato.
- I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del soggetto. Se si utilizza regolarmente l'apparecchio e si prende nota dei valori rilevati per comunicarli al proprio medico curante, occorrerebbe anche informarlo periodicamente sull'andamento della situazione.
- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori. Il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono in modo diverso sui valori rilevati.
- Misurare la pressione sanguigna prima dei pasti.
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti.
- Se il valore sistolico o diastolico rilevato nel corso della misurazione non sembra normale (troppo alto o troppo basso), nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, e se ciò si ripete diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione.

3 Messa in funzione

3.1 Posizionamento ed installazione

1. Per utilizzare l'apparecchio posizionatelo su una superficie stabile e piana, affinché non possa ribaltarsi o cadere.
2. In caso di uso come orologio, radio o sveglia posizionate l'apparecchio ad una distanza di ca. 40 - 50 cm dalla vostra testa, ad es. sul comodino.
3. Collegate l'alimentazione. Potete azionare l'apparecchio con le batterie allegate o con un alimentatore. In caso di uso con alimentatore, la leggibilità dell'indicatore nella modalità indicatore orario è migliore che utilizzando le batterie. Se le batterie sono inserite e l'alimentatore è connesso, l'apparecchio preferirà l'alimentazione tramite alimentatore.

3.2

Inserire / estrarre le batterie

Per inserire le batterie: Aprire il vano batterie situato sulla parte inferiore dell'apparecchio, esercitando una leggera pressione sulla chiusura, e inserire le quattro batterie incluse nella confezione (pile alcaline, tipo 1,5V AA LR 6). Prestare attenzione a disporre le batterie nel senso giusto (schema nel vano batterie). Appoggiare di nuovo il coperchio di chiusura e spingerlo fino a quando si incastra perfettamente con uno scatto.

Per estrarre le batterie: Sostituire le batterie, se appare sul display  il simbolo delle batterie scariche ("🔋"). Se non viene visualizzato nulla sul display, le batterie sono completamente scariche e devono essere sostituite immediatamente.



AVVERTENZA! INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- Non smontare le batterie!
- Rimuovere immediatamente le batterie esaurite dal dispositivo!
- Elevato rischio di fuoriuscita di liquidi, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose! In caso di contatto con gli acidi delle batterie risciacquare subito i punti interessati con abbondante acqua pulita e consultare subito un medico!
- In caso di ingerimento di una batteria chiamare immediatamente un medico!
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente!
- Impiegare unicamente batterie dello stesso tipo, non utilizzare tipologie diverse oppure batterie usate e nuove insieme!
- Inserire correttamente le batterie, prestare attenzione alla polarità!
- In caso di lungo periodo di inutilizzo, rimuovere le batterie dal dispositivo!
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini!
- Non ricaricare le batterie! Pericolo di esplosione!
- Non cortocircuitare! Pericolo di esplosione!
- Non gettare nel fuoco! Pericolo di esplosione!
- Non gettare le batterie usate insieme ai rifiuti domestici, smaltirle separatamente oppure consegnarle a un punto di raccolta batterie presso il rivenditore!

3.3

Utilizzo dell'alimentatore

In alternativa potete azionare l'apparecchio anche con l'alimentatore fornito alla consegna (6 V, 800 mA) che inserite nell'attacco previsto sulla parte posteriore dell'apparecchio. Le batterie possono in tal caso eventualmente restare nell'apparecchio. Inserendo la spina nel lato dell'apparecchio le batterie vengono spente meccanicamente.

3.4

Impostazione della data e dell'ora

Il vostro misuratore di pressione **MEDISANA con radio MTR** è dotato di un orologio radio controllato che viene comandato dal segnale DCF77. In tal modo vengono impostate automaticamente ora e data. Se non è disponibile nessun segnale DCF77 non ha luogo nessuna impostazione automatica dell'ora.

Impostazione automatica:

Dopo aver connesso alla corrente (tramite batterie o alimentatore) inizia automaticamente la ricezione del segnale DCF77. Nel frattempo il simbolo dell'orologio radio **controllato**  lampeggia. Appena il segnale dell'ora è stato ricevuto, l'ora e la data vengono visualizzate in modo corrispondente. Fate attenzione ad una buona posizione di ricezione ed evitate che elementi edilizi od oggetti metallici facciano da schermo. Eventualmente cambiate la posizione per migliorare la ricezione.



INDICAZIONE

Se non desiderate impostare l'ora, abbandonate la modalità di impostazione ora automatica cliccando sul tasto **START** ⑥.

L'impostazione automatica di data ed ora può durare fino a 9 minuti. Se entro tale tempo non si riceverà alcun segnale, ora e data continueranno a procedere immutate (ad es. 0:00.... 0:01.... 0:02 ecc.). Potete adesso impostare ora e data manualmente. In caso di modifica della posizione si può avviare una nuova ricezione del segnale premendo sul tasto **SET** ③, selezionando il simbolo dell'orologio radio **controllato** ②① (l'indicatore lampeggia) tramite i tasti **“+/A”** ④ o **“-/B”** ⑤ e premendo nuovamente sul tasto **SET** ③. Se anche qui non c'è nessuna ricezione, l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di impostazione manuale per data ed ora.



INDICAZIONE

Ogni giorno tra le 2:05 e le 14:05 l'apparecchio proverà automaticamente a ricevere il segnale radio DCF77 e ad aggiornare l'ora visualizzata in modo corrispondente. Nel frattempo il simbolo dell'orologio radio controllato lampeggia ②①. Se desiderate interrompere questa ricezione automatica, cliccate sul tasto **START** ⑥.

Impostazione manuale:

Premendo sul tasto **SET** ③ raggiungete la modalità di esercizio: impostazioni (Setting), mentre il LED di questa modalità di esercizio ⑭ lampeggia. Selezionate coi tasti **“+/A”** ④ o **“-/B”** ⑤ la visualizzazione ora / data (l'indicatore lampeggia) e premete nuovamente il tasto **SET** ③ per raggiungere la modalità di impostazione manuale di data ed ora. Qui lampeggia prima di tutto la cifra dell'anno. Impostate il valore corretto tramite i tasti **“+/A”** ④ o **“-/B”** ⑤ e confermate con il tasto **SET** ③. Procedete quindi nello stesso modo per mese, giorno, ora, minuto e differenza oraria (si tratta della differenza della zona oraria attuale in ore rispetto all'ora dell'Europa Centrale). Dopo aver concluso gli inserimenti premete il tasto **SET** ③.



INDICAZIONE

Se desiderate abbandonare la modalità di impostazione manuale per data e ora anticipatamente, premete il tasto **START** ⑥. Viene abbandonata la modalità automatica se per un minuto non si esegue nessun inserimento.

3.5 Impostare la sveglia

Premendo sul tasto **SET** ③ raggiungete la modalità di esercizio: impostazioni (Setting), mentre il LED di questa modalità di esercizio ⑭ lampeggia. Selezionate coi tasti **“+/A”** ④ o **“-/B”** ⑤ il simbolo della **sveglia** ②② per raggiungere la modalità di impostazione dell'ora della sveglia. Qui lampeggia prima di tutto l'impostazione dell'attivazione della sveglia o del tipo di sveglia (**“OnA”** = sveglia con segnale sonoro; **“OnS”** = sveglia con radio o **“Off”** = disattivata). Selezionate l'impostazione desiderata tramite i tasti **“+/A”** ④ o **“-/B”** ⑤ e premete nuovamente il

tasto **SET** ③. Se la sveglia è stata disattivata, ritornate all'indicatore di ora e data. Se avete attivato la sveglia, adesso lampeggiano ora o minuto dell'ora della sveglia. Impostateli adesso tramite i tasti **+/A** ④ o **-/B** ⑤ e premete a conclusione dell'operazione di nuovo rispettivamente il tasto **SET** ③. Dopo aver impostato i minuti e premuto il tasto **SET** ③ tornate automaticamente all'indicatore regolare (ora / data). Con l'aiuto del regolatore del volume ⑧ viene impostato il volume della sveglia. Se viene raggiunta l'ora della sveglia e la sveglia si attiva, si aziona un allarme sotto forma di un bip della durata di 1 minuto. Potete interrompere tale allarme premendo su un tasto qualunque.



INDICAZIONE

Se desiderate abbandonare la modalità di impostazione della sveglia anzitempo, cliccate sul tasto **START** ⑥. La modalità viene abbandonata automaticamente se per almeno un minuto non si esegue nessun inserimento.

3.6 Impostazione lingua

Il misuratore di pressione con radio MTR dispone di un'uscita vocale. In tale modo la data e l'ora durante la loro visualizzazione vengono comunicate anche come informazione vocale. Premete a tale scopo il tasto **ENTER** ⑨. Inoltre, anche i risultati della misurazione della pressione possono essere comunicati sotto forma di informazione vocale, vedere al riguardo il capitolo corrispondente "Misurare la pressione". L'apparecchio dispone di una possibilità di selezionare una tra 7 lingue diverse. Per l'impostazione della lingua o per disattivare la funzione vocale premete il tasto **SET** ③. Selezionate il simbolo **lingua** ⑳ (l'indicatore lampeggia) tramite i tasti **+/A** ④ o **-/B** ⑤ e premete nuovamente il tasto **SET** ③. Potete ora selezionare tra le seguenti impostazioni linguistiche:

L0 = disattiva funzione vocale

L1 = attiva funzione vocale, lingua: tedesco

L2 = attiva funzione vocale, lingua: inglese

L3 = attiva funzione vocale, lingua: spagnolo

L4 = attiva funzione vocale, lingua: olandese

L5 = attiva funzione vocale, lingua: francese

L6 = attiva funzione vocale, lingua: italiano

L7 = attiva funzione vocale, lingua: portoghese

Selezionate l'impostazione desiderata tramite i tasti **+/A** ④ o **-/B** ⑤ confermate con il tasto **SET** ③. Per le impostazioni da **L1** a **L7** viene annunciata la lingua selezionata nella lingua stessa. Se la funzione vocale è stata disattivata (**L0** sul display) si avvertono tre segnali sonori ed il simbolo **lingua** ⑳ sparisce. Il volume dell'uscita vocale può essere regolato in qualunque momento con il regolatore di volume ⑧.



INDICAZIONE

Se desiderate abbandonare la modalità di impostazione per la lingua anzitempo, cliccate sul tasto **START** ⑥. La modalità viene abbandonata automaticamente se per almeno un minuto non si esegue nessun inserimento.

3.7

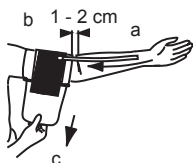
Ricezione radio

Per attivare la ricezione radio premete il tasto **Radio** ②. L'indicatore modalità di esercizio: radio ⑮ si illumina ed appare la frequenza impostata ②④, così come anche la data ②⑧ e l'ora ②⑨. Con i tasti “+/A” ④ o “-/B” ⑤ avviate la ricerca in avanti o indietro di una frequenza con il segnale captabile di un'emittente radio. Il volume può essere regolato tramite il regolatore del volume ⑧. Per disattivare la ricezione radio, premete il tasto **START** ⑥.

4 Modalità d'impiego

4.1

Applicazione del manicotto pneumatico



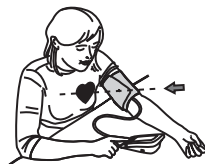
1. Aprite il comparto bracciale ⑩, premendo il tasto di sblocco ①. Prima dell'uso inserite l'elemento finale della camera d'aria nell'attacco previsto a tale scopo sull'apparecchio. Fate attenzione che la camera d'aria non presenti danneggiamenti e sia stabile. Il misuratore di pressione viene utilizzato come apparecchio da tavolo.



2. Spingere il lato aperto del manicotto nell'asta di metallo, in modo che la chiusura a strappo si trovi sul lato esterno.
3. Aprire il manicotto in modo che questo assuma una forma cilindrica.
4. Spingere il manicotto sul braccio sinistro. Posizionare il tubo flessibile dell'aria al centro del braccio prolungando la linea del dito medio (a).
5. Appoggiare il braccio sul tavolo con il palmo della mano rivolto verso l'alto. Il bordo inferiore del manicotto deve essere 1-2 cm al di sopra dell'incavo del braccio (b). Tendere il manicotto (c) e chiudere la chiusura a strappo.
6. Evitare spazi tra il braccio e il manicotto. Eventuali spazi potrebbero compromettere i risultati della misurazione.
7. Eseguire la misurazione sul braccio nudo. Accertarsi che, in caso di indumenti aderenti, il braccio non venga stretto eccessivamente a causa dell'arrotolamento delle maniche.
8. Solo se non è possibile posizionare il manicotto sul braccio sinistro, utilizzare quello destro. Le misurazioni devono essere effettuate sempre sullo stesso braccio.

4.2

Posizione corretta per la misurazione



Posizione corretta durante la misurazione da seduti

- Effettuare la misurazione da seduti.
- Rilassare il braccio e appoggiarlo ad esempio su un tavolo, senza irrigidirlo.
- Accertarsi che il manicotto si trovi all'altezza del cuore.
- Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi e non parlare, altrimenti i dati potrebbero alterarsi.



Posizione corretta durante la misurazione da distesi

- In casi particolari, la misurazione può essere effettuata anche da distesi.
- Distendersi sulla schiena per almeno 5 minuti e appoggiare il braccio senza contrazioni per almeno 5 minuti.
- Accertarsi che il manicotto si trovi all'altezza del cuore. Altezze divergenti l'una dall'altra influiscono sulla precisione della misurazione.
- Restare calmi durante la misurazione. Non muoversi e non parlare, altrimenti i risultati della misurazione potrebbero subire variazioni.

4.3

Misurazione della pressione arteriosa

1. Premete i tasti **“+/A”** ④ o **“-/B”** ⑤ per selezionare la memoria utente 1 o 2 ②③ (appare il simbolo corrispondente: ①②) o la funzione ospite (non verrà visualizzato nessun simbolo di memoria).
2. Cliccate adesso sul tasto **START** ⑥. Appaiono quindi brevemente tutti gli indicatori sul display e si sente un bip. Dopo ca. 1 secondo viene visualizzato l'ultimo valore misurato dell'utente selezionato. L'indicatore della modalità di esercizio: misurazione pressione ⑫ si illumina.
3. Se è attivata la funzione vocale, vengono comunicate le indicazioni da seguire per una misurazione corretta.
4. L'apparecchio è pronto per procedere alla misurazione, gonfia automaticamente il bracciale lentamente finché non viene raggiunta una pressione sufficiente per la misurazione, infine l'aria viene rilasciata lentamente dal bracciale e viene eseguita la misurazione. E' possibile che l'apparecchio, in caso di pressione insufficiente nel bracciale, inserisca nuovamente aria. Durante il processo di misurazione si modifica la barra indicatrice ⑮ continuamente.
5. Quando la misurazione è conclusa, il bracciolo viene svuotato dell'aria e la pressione sistolica e diastolica ⑲ così come anche il polso ⑳ compaiono sul display. In conformità con la classificazione della pressione secondo l'OMS lampeggia l'indicatore di pressione ⑮ accanto alla barra colorata corrispondente. Se l'apparecchio individua un polso aritmico, il simbolo del **polso** ㉕ lampeggia.
6. Se è attivata la funzione vocale, vengono inoltre annunciati i valori misurati.
7. Se è stata selezionata una memoria utente (1 o 2), i valori misurati vengono salvati automaticamente. Nella memoria possono essere salvati fino a 60 valori misurati per ogni utente con ora e data.



INDICAZIONE

Se desiderate interrompere il processo di misurazione manualmente cliccate sul tasto **START** ⑥. L'aria sarà fatta fuoriuscire dal bracciale, successivamente è possibile togliere lo stesso.

4.4

Spegnimento dell'apparecchio

L'apparecchio è fornito di spegnimento automatico. Se non viene premuto nessun tasto, l'apparecchio passa dopo ca. un minuto automaticamente nella modalità indicatore orario. L'apparecchio può essere anche spento col tasto **START** ⑥ (passando nella modalità indicatore ora).

5.1 Lettura dei dati registrati

Questo apparecchio è dotato di 2 memorie separate (utente 1 e utente 2) con una capacità rispettiva di 60 spazi di memoria. I valori misurati (pressione e polso con ora e data e indicatore della pressione sanguigna **18**) vengono salvati automaticamente. Per richiamare i valori misurati salvati selezionate prima coi tasti **“+A”** **4** o **“-B”** **5** la memoria utente 1 o 2 **23** (appare il simbolo corrispondente: ). Cliccate quindi sul tasto **MEM** **7**. Si sentirà un bip e si illuminerà l'indicatore modalità di esercizio: memoria **13** (Memory). Prima di tutto appare il numero dei valori salvati per questo utente). Dopo ca. un secondo appare una "A" vicino al simbolo **M** **27** e poi il valore medio di tutte le misurazioni salvate per questo utente per sistole, diastole e polso. Se è attivata la funzione vocale, tali valori medi vengono comunicati. Se non è stato salvato nessun valore appare uno "0". Dopo aver premuto ancora sul tasto **MEM** **7** viene visualizzata la media degli ultimi valori misurati salvati negli ultimi 7 giorni (in caso di funzione vocale attivata vengono anche comunicati). Appare un "A7" vicino al simbolo **M** **27**. Dopo aver premuto ancora il tasto **MEM** **7** vengono visualizzati i singoli valori misurati salvati (sistole, diastole, polso e data/ora) compreso l'indicatore della pressione **18** dell'ultima misurazione eseguita. In caso di funzione vocale attivata i valori vengono anche comunicati. Premendo su **“+A”** **4** o **“-B”** **5** è possibile scorrere gli altri valori salvati avanti e indietro. Insieme con i valori misurati salvati appaiono in basso sul display il simbolo **M** **27** e a destra vicino il numero della memoria **26** associato alla misurazione. Premendo il tasto **START** **6** potete abbandonare in qualunque momento la modalità di richiamo della memoria e passare nuovamente nella modalità indicatore orario. Se per ca. 2 minuti non viene premuto nessun tasto, l'apparecchio torna automaticamente nella modalità indicatore orario. Se tutti i 60 spazi di memoria sono occupati, un nuovo valore misurato viene salvato cancellando il valore più vecchio.

5.2 Cancellazione della memoria

Durante la visualizzazione di un valore salvato (tuttavia NON durante la visualizzazione di un valore medio **“A”** o **“A7”**) è possibile cancellare i valori salvati per il relativo utente (1 o 2). Cliccate e tenete premuto a tale scopo il tasto **MEM** **7** per almeno 3 secondi. Si sentono 3 bip brevi e tutti i valori salvati per l'utente selezionato vengono cancellati. Premendo di nuovo il tasto **MEM** **7** o il tasto **START** **6** l'apparecchio torna nella modalità indicatore orario.

6 Varie

6.1 Problemi e soluzioni

Il display visualizza il simbolo della sostituzione delle batterie **19** 

- Le batterie sono quasi o del tutto scariche. Sostituire tutte e quattro le batterie con batterie alcaline nuove da 1,5 V tipo AA, LR6. Questo apparecchio riconosce vari guasti e a seconda dei motivi emette un codice di errore corrispondente. Una misurazione di pressione eventualmente in corso viene quindi interrotta.

“Er 0”: il processo di misurazione della pressione nel sistema è errato. Inserite correttamente il bracciale e ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er 1”: non è stato possibile individuare nessuna pressione sistolica. Ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er 2”: non è stato possibile individuare nessuna pressione diastolica. Ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er 3”: il sistema pneumatico è bloccato o il bracciale è stato inserito in modo troppo stretto. Inserite il bracciale correttamente e ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er 4”: il sistema pneumatico ha una perdita o il bracciale è stato inserito in modo troppo largo. Inserite il bracciale correttamente e ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er 5”: la pressione del bracciale (più di 300 mmHg) o il polso (più di 200 battiti/min) sono troppo alti. Rilassatevi 5 minuti e ripetete la misurazione.

“Er 6”: il processo di gonfiamento richiede troppo tempo. Inserite il bracciale correttamente e ripetete la misurazione.

“Er 7”: si è presentato un problema elettronico. Togliete le batterie e staccate eventualmente l'attacco tramite adattatore. Attendete 5 minuti, collegate di nuovo all'alimentazione e ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er 8”: i parametri di misurazione mostrano valori non logici. Riposate 5 minuti e ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

“Er A”: si è presentato un problema al sensore di pressione. Riposate 5 minuti e ripetete la misurazione secondo le istruzioni.

Importante: contattate il vostro rivenditore se gli errori sopra indicati si verificano ripetutamente. Restate calmi per la durata della misurazione. L'apparecchio non è adatto per i pazienti con polso troppo irregolare.

6.2

Pulizia e manutenzione

- Rimuovete le batterie prima di pulire l'apparecchio.
- Pulite l'apparecchio con un panno morbido inumidito leggermente con acqua saponata.
- Non utilizzate in nessun caso detersivi corrosivi o alcol.
- Non esponete l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, protegetelo dallo sporco e dall'umidità.

6.3

Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

6.4

Direttive / norme

Questo sfigmomanometro soddisfa i requisiti della norma UE in materia di sfigmomanometri non invasivi. È stato certificato secondo le direttive CE ed è provvisto del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0297". Lo sfigmomanometro è conforme alle norme europee EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 e EN 980. L'apparecchio soddisfa i requisiti della direttiva Ue "93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 sui dispositivi medici", oltre a quelli della direttiva Ue 93/42/CEE.

Compatibilità elettromagnetica:

l'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. Per informazioni dettagliate di questi dati di misurazione è possibile rivolgersi a **MEDISANA**.

Destinazione:

l'apparecchio è indicato per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna dei soggetti adulti (è quindi destinato all'uso esterno).

6.5

Dati tecnici

Nome e modello:	misuratore di pressione con radio MTR MEDISANA
Sistema di visualizzazione:	Display digitale
Spazi di memoria:	2 x 60 ora e data incluse
Metodo di misurazione:	oscillometrico
Alimentazione:	230 V~ 50 Hz. (Adattatore 6 V, 800 mA) o 6 V, 4 x 1,5 V batteria AA / LR6
Campo di misurazione della pressione:	30 - 250 mmHg
Campo di misurazione del polso:	40 - 180 battiti / min
Deviazione massima di misurazione dell'apressione statica:	+/- 3 mmHg
Deviazione massima di misurazione dei valori del polso:	+/- 5% del valore
Produzione di pressione:	automatica con pompa
Rilascio dell'aria:	automatico
Zona frequenza radio:	87 - 108 Mhz
Condizioni di funzionamento:	da +5°C a +40°C; < 80% umidità relativa
Condizioni di conservazione:	da -20°C a +55°C; < 95% umidità relativa
Dimensioni:	ca. 203 x 180 x 81 mm
Manicotto:	22 - 30 cm Manicotto per adulti con circonferenza della parte alta del braccio media
Peso:	802 g batterie & bracciale incluse
Numero di articolo:	51097
Codice EAN:	40 15588 51097 7



Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti MEDISANA hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura (manicotto, batterie ecc.).
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Germania

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

L'indirizzo di servizio è situato sul foglio allegato



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.



Leyenda:

Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



¡ADVERTENCIA!

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



¡ATENCIÓN!

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clasificación del aparato: IIa, tipo B



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación



**Indicaciones
de seguridad**

1.1 Indicaciones para su bienestar



ADVERTENCIA

No tome ninguna medida terapéutica a causa de una medición realizada por usted mismo. No modifique nunca la dosificación de un medicamento que le haya prescrito su médico!

1.2 Lo que debería observar explícitamente

- Las arritmias provocan un pulso irregular. Esto puede originar dificultades para determinar los valores de medición correctos con tensiómetros oscilométricos.
- Si padece otras enfermedades como por ejemplo obstrucción de arterias consulte con su médico antes de utilizar el aparato.
- El aparato no puede ser utilizado para controlar la frecuencia cardiaca de un marcapasos.
- Las mujeres embarazadas deben observar las medidas de precaución necesarias y su capacidad de resistencia individual, si se da el caso consulte con su médico.
- Si durante la medición sufre algún tipo de molestia como por ejemplo dolores en el brazo tome las siguientes medidas: Pulse la tecla **START**  para desinflar el brazalete inmediatamente. Abra el brazalete y retírelo del brazo. Por favor póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos directamente.
- Las personas con pulso débil deben levantar el brazo y abrir y cerrar la mano aprox. 10 veces antes de realizar la medición. A través de este ejercicio se alcanza una optimización del pulso y del proceso de medición.
- Utilice el aparato exclusivamente según su uso previsto descrito en las instrucciones de manejo.
- El derecho de garantía se extingue por uso indebido.
- El aparato solamente está destinado para el uso doméstico.
- Antes de conectar el aparato al suministro de corriente, controle que la corriente nominal indicada en la placa de identificación coincide con la corriente de su red.
- No utilice el aparato si no funciona correctamente, si se ha caído al suelo o al agua o si está dañado.
- Si muy raramente se diera el caso de que debido a un fallo en el funcionamiento el brazalete se mantuviera inflado de forma constante durante la medición debe abrirlo inmediatamente.
- El aparato no debe ser utilizado cerca de aparatos con una irradiación eléctrica fuerte como por ejemplo emisoras de radio, ya que de lo contrario la funcionalidad del aparato podría verse influida.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.

- Por favor no repare el aparato usted mismo en caso de avería, ya que de lo contrario se extinguirían todos los derechos de garantía. El aparato debe ser reparado exclusivamente por estaciones de servicio autorizadas.
- Proteja el aparato de la humedad.
- No agarre un aparato que se ha caído en el agua. Desenchúfelo inmediatamente.
- Si el cable o el bloque de alimentación están dañados no se debe seguir usando el aparato.
- No debe sumergir ni el cable ni el bloque de alimentación nunca en agua ni ponerlos debajo de agua corriente.
- Agarre el bloque de alimentación con las manos secas.
- El cable no debe pasar cerca de fuentes de calor ni por bordes afilados.
- No lleve ni gire el bloque de alimentación en el cable y no pince nunca el cable.
- Proteja el aparato de golpes y vibraciones.
- Cuando vaya a usar el aparato colóquelo en una superficie resistente y plano de modo que no pueda volcar ni caerse.

2 Informaciones interesantes

¡Muchas gracias por su confianza y enhorabuena!

Con el tensiómetro con radio **MTR** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. Para conseguir el éxito deseado y disfrutar largo tiempo de su tensiómetro con radio **MTR** de **MEDISANA** le recomendamos leer atentamente las siguientes instrucciones de uso y de cuidado.

2.1

Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

Al volumen de suministro pertenece:

- 1 **Tensiómetro con radio MTR de MEDISANA**
- 1 Brazalet con manguera de aire
- 1 Cable de red
- 4 pilas 1,5 V (Tipo AA, LR6)
- 1 manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2

¿Qué es la tensión arterial?

Tensión arterial es la presión que se produce en las arterias con cada latido del corazón. Cuando el músculo del corazón se contrae (sístole) bombeando sangre a las arterias se produce un aumento de la presión. Su valor máximo es denominado presión sistólica y es medido en primer lugar. Cuando el músculo del corazón se dilata para recoger sangre disminuye consecuentemente la presión en las arterias. El segundo valor – presión diastólica – es medido cuando las arterias están en estado de relajación.

2.3

¿Cómo funciona la medición?

El **MTR** es un tensiómetro que se ha diseñado para realizar mediciones de la tensión arterial en el brazo. La medición se produce mediante un microprocesador que evalúa las oscilaciones de presión que se producen al inflar y desinflar el brazalete sobre la arteria mediante un sensor de presión.

2.4

¿Porqué es razonable medir la tensión arterial en casa?

MEDISANA dispone de muchos años de experiencia en el campo de la medición de la tensión arterial. La gran exactitud del principio de medición de los aparatos **MEDISANA** está documentada por estudios clínicos realizados según los estándares internacionales. Uno de los argumentos más importantes a favor de la medición de la tensión arterial en casa es el hecho de que la medición pueda ser realizada en un ambiente habitual bajo un estado de relajación. El valor más importante es el denominado „valor base“ que es medido por la mañana directamente después de haberse levantado y antes del desayuno.

Principalmente y siempre que sea posible se recomienda medir la tensión arterial a la misma hora del día y bajo las mismas condiciones, ya que de este modo queda garantizada la comparabilidad de los resultados y es posible prediagnosticar un problema de hipertensión. El riesgo de sufrir enfermedades cardiovasculares aumenta si existe una hipertensión no detectada durante un largo período de tiempo.



POR ESTA RAZÓN RECOMENDAMOS:

Medir su tensión arterial diaria y regularmente también incluso si no sufre ninguna molestia.

2.5

Clasificación de la tensión arterial

En la siguiente tabla se representan los valores indicativos para la tensión arterial alta y baja sin tener en cuenta la edad. Esta escala sobre la tensión arterial cumple las directivas de la Organización Mundial de la Salud (OMS).

Tensión arterial baja:

Sístole <100 Diástole <60

Tensión arterial normal (zona de indicación verde 18):

Sístole 100 – 139 Diástole 60 – 89

Formas de tensión alta:**Tensión arterial ligeramente alta (zona de indicación amarilla 18):**

Sístole 140 – 159 Diástole 90 – 99

Tensión arterial medio alta (zona de indicación naranja 18):

Sístole 160 – 179 Diástole 100 – 109

Tensión arterial muy alta (zona de indicación roja 18):

Sístole ≥ 180 Diástole ≥ 110



ADVERTENCIA

Una tensión arterial demasiado baja también representa un riesgo para la salud igual que la tensión arterial elevada. Los mareos pueden provocar situaciones peligrosas (por ej. en escaleras o en la circulación vial).

2.6

Oscilaciones de la tensión arterial

Existen diversos factores que pueden influir en nuestra tensión arterial y en los valores de la medición como por ejemplo, un gran esfuerzo físico, ansiedad, estrés, la hora del día etc. Los valores de la tensión arterial personal están sujetos a grandes oscilaciones a lo largo del día y del año. Estas oscilaciones son especialmente notorias en pacientes hipertensos. Normalmente la tensión arterial alcanza su valor más alto durante el esfuerzo físico y su valor más bajo en la noche durante el sueño.

2.7

Influencias y valoración de las mediciones

- Mida su tensión arterial varias veces, memorice los resultados y compáre los unos con otros. No saque conclusiones de una sola medición.
- Los resultados de la medición de la tensión arterial deberían ser evaluados siempre por un médico que esté también familiarizado con su historial médico. Si utiliza el aparato regularmente y registra los resultados para su médico debería también de vez en cuando informarle sobre el desarrollo de las mediciones.
- Tenga en cuenta durante las mediciones de la tensión arterial que los valores diarios obtenidos dependen de muchos factores. El tabaco, el alcohol, los medicamentos y los esfuerzos físicos influyen en estos valores de diferente modo.
- La tensión arterial debe ser medida antes de las comidas.
- Antes de medir su tensión arterial debería descansar durante como mínimo 5 minutos.
- Si a pesar de haberse cerciorado de que el aparato ha sido manejado correctamente tiene la impresión de que el valor diastólico o sistólico son anormales (demasiado altos o demasiado bajos) y esto se produce repetidamente debe consultar con su médico. Esto también es válido si en raras ocasiones no fuera posible medir la tensión arterial debido a un pulso muy bajo.

3 Puesta en funcionamiento

3.1

Colocación y ajuste

1. Cuando vaya a usar el aparato colóquelo en una superficie resistente y plano de modo que no pueda volcar ni caerse.
2. Cuando lo use como reloj, radio o despertador coloque el aparato a una distancia de 40 - 50 cm de su cabeza p.ej. en una mesilla de noche.
3. Establezca el suministro de corriente. Puede operar el aparato con las pilas adjuntas o con el cable. Si emplea el bloque de alimentación la visualización del modo de hora se puede leer mejor que con las pilas. Si hay pilas dentro y el bloque de alimentación está conectado el aparato se alimenta por el bloque de alimentación.

3.2

**Instalación /
desinstalación
de las pilas**

Instalación: Abra la cámara para las pilas 17 situada en la parte inferior del aparato presionando levemente el pasador e instale las cuatro pilas que se incluyen en el volumen de entrega (pilas alcalinas, tipo AA LR 6). Observe la dirección en la que instala las pilas 17 (figura en la cámara para las pilas). Vuelva a colocar la tapa de la cámara para pilas y presiónela hasta que quede engatillada audiblemente.

Desinstalación: Cambie las pilas cuando aparezca el símbolo de pilas con poca carga 19 en la pantalla ("⚡"). Si no aparece nada en pantalla, entonces las pilas están completamente vacías y tienen que ser reemplazadas.



ADVERTENCIA! ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- ¡No desmonte las baterías!
- ¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!
- ¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!
- ¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!
- ¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!
- ¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!
- ¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!
- ¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!
- ¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!
- ¡No vuelva a cargar las baterías! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!
- ¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!

3.3

**Uso de un bloque
de alimentación**

Alternativamente puede operar el aparato también con el bloque de alimentación 16 (6 V, 800 mA) adjunto en el volumen de suministro, que puede enchufar en la conexión prevista en la parte inferior del aparato. Al hacerlo puede dejar las pilas, si fuese necesario, dentro del aparato. Enchufando el aparato se apagan automáticamente las pilas.

3.4

**Ajuste de fecha
y hora**

Su tensiómetro con radio **MTR** de **MEDISANA** está equipado con un reloj radiocontrolado, controlado por una señal DCF77. La hora y la fecha se ajustan de modo automático. Si no hay ninguna señal DCF77 no se efectúa el ajuste automático de la hora y la fecha.

Ajuste automático:

Una vez establecido el suministro de corriente (por pilas o por cable) comienza automáticamente la recepción de la señal de radio DCF77. Mientras tanto el símbolo de reloj radiocontrolado parpadea 21. Tan pronto se haya recibido la señal, se visualizarán la fecha y la hora. Asegúrese de que la señal sea buena y evite las interferencias o el blindaje provocados por objetos metálicos o partes metálicas del edificio. Si fuese necesario cambie la ubicación del tensiómetro para mejorar la recepción de la señal.



ADVERTENCIA

Si no desea que la hora se ajuste automáticamente salga de modo de ajuste automático de la hora pulsando el botón **START** ⑥.

El ajuste automático de fecha y hora puede durar hasta 9 minutos. Si durante ese tiempo no se ha recibido ninguna señal, la fecha y la hora continúan con su ritmo normal sin modificarse (p.ej. 0:00....0:01....0:02 etc.). Ahora puede ajustar a mano la fecha y la hora. Cuando cambia el emplazamiento puede volver a iniciar la recepción de la señal pulsando el botón **SET** ③, seleccionando el símbolo del reloj radiocontrolado ② (parpadeo) con los botones “+/A” ④ o bien “-/B” ⑤ y volviendo a pulsar el botón **SET** ③. Si tampoco recibe señal, el aparato cambia automáticamente al ajuste manual de fecha y hora.



ADVERTENCIA

El aparato intentará recibir la señal de radio DCF77 todos los días a las 2:05 horas y a las 14:05 horas y actualizar la hora de pantalla. Mientras tanto el símbolo de reloj radiocontrolado ② parpadea. Si desea interrumpir esa recepción automática pulse el botón **START** ⑥.

Ajuste manual:

Pulsando el botón **SET** ③ accede al modo de operación: Ajustes (Setting) y el LED para ese modo de operación ⑭ brilla. Seleccione la visualización de fecha/hora con los botones “+/A” ④ o “-/B” ⑤ (la visualización parpadea) y vuelva a pulsar el botón **SET** ③, para acceder al ajuste manual de la fecha y la hora. En primer lugar parpadea el año. Configure los valores correctos pulsando “+/A” ④ o “-/B” ⑤ y confirmando con el botón **SET** ③. Siga el mismo procedimiento para el mes, el día, la hora, los minutos y la diferencia horaria (diferencia del huso horario en horas con la hora centro europea CET). Cuando haya terminado confirme su selección con el botón **SET** ③.



ADVERTENCIA

Si quiere abandonar el ajuste manual antes de terminar pulse el botón **START** ⑥. Si durante un minuto no ha realizado ningún registro abandona el modo de forma automática.

3.5

Ajuste de la alarma

Pulsando el botón **SET** ③ accede al modo de operación: Ajustes (Setting) y el LED para ese modo de operación ⑭ brilla. Seleccione el símbolo de la alarma con los botones “+/A” ④ o “-/B” ⑤ (la visualización parpadea) y vuelva a pulsar el botón **SET** ③, para acceder al ajuste de la alarma. En primer lugar brilla el ajuste de activación de alarma o el tipo de alarma. (“OnA” = alarma con ruido de despertador; “OnS” = alarma suena con la radio o “Off” = desactivada).

Seleccione los ajustes deseados pulsando “+/A” ④ o “-/B” ⑤ y confirmando con el botón **SET** ③. Si ha desactivado la alarma volverá a la visualización de la fecha y la hora. Si ha activado la alarma la hora o los minutos parpadean. Configure los datos deseados pulsando “+/A” ④ o ⑤ “-/B” y una vez haya terminado vuelva a pulsar el botón **SET** ③. Una vez haya configurado los minutos y pulsado el botón **SET** ③ retorna de forma automática a la visualización reglar (hora/fecha). Con el regulador del volumen ⑧ configura el volumen de la alarma. Si ha llegado el momento de la alarma y ésta está activada suena un pitido de 1 minutos de duración. Puede apagar esa alarma pulsando cualquier botón.



ADVERTENCIA

Si quiere abandonar el ajuste de la alarma antes de terminar pulse el botón **START** ⑥. Si durante un minuto no ha realizado ningún registro abandona el modo de forma automática.

3.6

Ajuste de voz

El tensiómetro con radio MTR dispone de salida de voz. Mientras visualiza la hora y la fecha puede oír las al mismo tiempo. Pulse para ello el botón **ENTER** ⑨. Además también se pueden oír los resultados de las mediciones de la tensión arterial, consulte para ello el capítulo "Medición de la tensión arterial". El aparato dispone de 7 idiomas diferentes a seleccionar. Para realizar los ajustes de voz o para desactivar la función de voz pulse el botón **SET** ③. Seleccione el símbolo de voz ⑳ (parpadea) pulsando “+/A” ④ o “-/B” ⑤ y volviendo a pulsar el botón **SET** ③. Ahora puede escoger entre los siguientes ajustes de voz.

L0 = Desactivar la función de voz

L1 = Activar la función de voz, idioma: alemán

L2 = Activar la función de voz, idioma: inglés

L3 = Activar la función de voz, idioma: español

L4 = Activar la función de voz, idioma: holandés

L5 = Activar la función de voz, idioma: francés

L6 = Activar la función de voz, idioma: italiano

L7 = Activar la función de voz, idioma: portugués

Seleccione los ajustes deseados pulsando “+/A” ④ o “-/B” ⑤ y confirmando con el botón **SET** ③. Para los ajustes **L1** a **L7** se realiza un anuncio del idioma seleccionado en el idioma nacional. Si se ha desactivado la función de voz (**L0** en pantalla) suenan tres pitidos y el símbolo de voz ⑳ se apaga. Puede regular en cualquier momento el volumen de la salida de voz con el regulador de volumen ⑧.



ADVERTENCIA

Si quiere abandonar el ajuste de la función de voz antes de terminar pulse el botón **START** ⑥. Si durante un minuto no ha realizado ningún registro abandona el modo de forma automática.

3.7

Recepción de radio

Para activar la radio pulse el botón **Radio** ②.

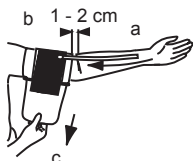
El modo de operación: Radio ⑮ brilla y se muestran la frecuencia configurada ⑳ la fecha ㉔ y la hora ㉕. Con los botones “+ / A” ④ o “- / B” ⑤ comienza la búsqueda hacia delante o hacia atrás, buscando una frecuencia con la señal de una emisora de radio que pueda recibir. Puede regular el volumen con el regulador de volumen ⑧. Para desactivar la radio pulse el botón **START** ⑥.

4 Aplicación

4.1

Colocación del brazalete

1. Abra el compartimento del brazalete ⑩ pulsando el botón de desbloqueo ①. Antes de usarlo enganche el extremo de la manguera de aire en la conexión prevista del aparato. Controle que la manguera no esté dañada y que esté bien fija. El tensiómetro se utiliza como aparato de mesa.



2. Pase la parte abierta del manguito por el estribo de metal de modo que el velcro se encuentre en la parte exterior.

3. Abra el manguito de tal modo que adopte una forma circular.

4. Pase el manguito por encima del brazo izquierdo. Coloque el tubo de aire en el centro del brazo como prolongación del dedo medio (a).

5. Coloque el brazo con la palma de las manos hacia arriba sobre la mesa. El canto inferior del manguito debería hallarse entre 1 - 2 cm encima del codo (b). Alise el manguito (c) y cierre el velcro.

6. Evite un vacío entre el brazo y el manguito. El resultado de medición podría verse falseado.

7. Efectúe la medición en el brazo remangado. El brazo no debe ser estrangulado por la ropa remangada.

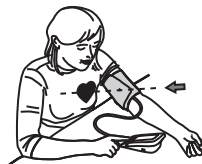
8. Sólo cuando el manguito no se puede colocar en el brazo izquierdo, colóquelo entonces en el brazo derecho. Las mediciones deberán llevarse a cabo siempre en el mismo brazo.

4.2

Posición correcta para la medición

Posición correcta en la medición al sentarse

- Efectúe la medición en la posición sentada.
- Relaje su brazo y estírelo, por ejemplo sobre una mesa.
- El manguito debe mantenerse a la altura del corazón.
- Mantenga la calma durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados.



Posición correcta en la medición al tumbarse

- En algunos casos, la medición también se puede efectuar estando tumbado.
- Túmbese de espaldas al menos durante 5 minutos y relaje su brazo.
- Observe que el manguito se encuentre a la altura del corazón. En caso de que no esté alineado, la exactitud de la medición puede verse afectada.
- Mantenga la calma durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados.

4.3**Medición de la tensión arterial**

1. Para seleccionar la memoria de usuario 1 o 2 **(23)** pulse los botones “+/A” **(4)** o “-/B” **(5)** (aparece el símbolo correspondiente: **1/2**) o la función de huésped (no se ve ningún símbolo).
2. Pulse ahora el botón **START** **(6)**. Aparecen durante un momento breve todas las visualizaciones en pantalla y suena un pitido. Después de aprox. 1 segundo se muestra la última medición del usuario seleccionado. El del modo de operación: medición de la tensión arterial **(12)** brilla.
3. Si se ha activado la función de voz podrá oír las indicaciones para realizar la medición correctamente.
4. El aparato está listo para hacer la medición, bombea automáticamente el brazalete poco a poco hasta que haya suficiente presión para realizar la medición, a continuación va extrayendo despacio el aire del brazalete y lleva a cabo la medición. Puede ser que el aparato vuelva a bombear porque no había suficiente presión en el brazalete. Durante la medición el indicador de barras **(18)** cambia continuamente.
5. Cuando se terminó la medición el brazalete pierde todo el aire y en la pantalla puede ver la tensión arterial sistólica diastólica **(29)** y el pulso **(24)**. El indicador de la tensión arterial **(18)** parpadea al lado del indicador de barras de color correspondiente, según la clasificación de la tensión arterial de la OMS. Si el aparato ha descubierto una arritmia, el símbolo del pulso **(25)** parpadea.
6. Si se ha activado la función de voz podrá oír los resultados de la medición.
7. Si se ha seleccionado una memoria de usuario (1 o 2), los resultados de la medición serán automáticamente almacenados. En la memoria se pueden guardar hasta 60 mediciones por usuario con fecha y hora.

**ADVERTENCIA**

Si desea interrumpir la medición a mano pulse el botón **START** **(6)**. El aire sale del brazalete, a continuación puede sacarlo.

4.4**Desconexión del aparato**

8. El aparato dispone de apagado automático. Si no se pulsa ningún botón, el aparato se apaga automáticamente después de aprox. un minuto y pasa al modo reloj. También puede apagar el aparato pulsando el botón **START** **(6)** (es decir pasar al reloj).

5.1 Llamar los valores memorizados

Este aparato dispone de 2 memorias separadas (usuario 1 y usuario 2) con una capacidad de 60 grabaciones por usuario. El aparato almacena automáticamente los valores de medición (presión arterial y pulso con hora y fecha y el indicador de la tensión arterial (18)). Para acceder a las mediciones almacenadas seleccione primero la memoria de usuario 1 o 2 (23) con los botones “+/A” (4) o “-/B” (5) (aparece el símbolo correspondiente:  ). Pulse ahora el botón **MEM** (7). Suena un pitido y el modo de operación: memoria (13) (Memory) brilla. En primer lugar aparece la cantidad de valores almacenados para ese usuario. Después de aprox. un segundo aparece un “A” al lado del símbolo **M** (27) y después el promedio de todas las mediciones de sístole, diástole y pulso almacenadas para ese usuario. Si se ha activado la función de voz podrá oír esos promedios. Si no se ha almacenado ninguna medición aparecerá un “0”. Volviendo a pulsar el botón **MEM** (7) se muestra el promedio de las últimas mediciones almacenadas en los últimos 7 días (con la función de voz activada también lo podrá oír). Aparece un “A7” al lado del símbolo **M** (27). Volviendo a pulsar el botón **MEM** (7) se visualizarán las mediciones individuales almacenadas (sístole, diástole, pulso y fecha/hora) incluido el indicador de la tensión arterial (18) de la última medición realizada. Con función de voz activada se oirán esos valores. Pulsando “+/A” (4) o “-/B” (5) puede avanzar o retroceder hojeando las demás mediciones almacenadas. Junto a los resultados de las últimas mediciones en la pantalla también aparece el símbolo **M** (27) y a la derecha al lado de la medición el número de memoria (26) asignado. Pulsando el botón **START** (6) puede abandonar en cualquier momento el acceso a la memoria y volver al modo reloj. Si durante aprox. 2 minutos no se pulsa ningún botón, el aparato vuelve de forma automática al modo reloj. Si están ocupados los 60 registros se almacenará la nueva medición borrando la más antigua.

5.2 Borrar la memoria

Cuando visualiza una medición almacenada (pero NO si visualiza un promedio “A” o “A7”) tiene la posibilidad de borrar las mediciones para el usuario correspondiente (1 o 2). Para ello pulse ahora el botón **MEM** (7) y manténgalo pulsado como mín. 3 segundos. Suenas tres pitidos cortos y se borran todos los valores almacenados para ese usuario. Volviendo a pulsar el botón **MEM** (7) o pulsando el botón **START** (6) el aparato vuelve al modo reloj.

6 Generalidades

6.1 Averías y solucion

En la pantalla aparece el símbolo de cambio de pilas (19) “”

- Las pilas están casi o completamente gastadas. Sustituya las cuatro pilas por pilas alcalinas nuevas de 1,5 V del tipo AA, LR6.

Este aparato reconoce diversos problemas técnicos y según el motivo muestra diferentes códigos de error. La medición de tensión que esté, eventualmente, llevando a cabo se interrumpirá.

“Er 0”: La formación de presión en el sistema es defectuosa. Coloque el brazalete correctamente y repita la medición según las instrucciones.

“Er 1”: No se puede determinar ninguna presión sistólica. Por favor repita la medición siguiendo las instrucciones.

“Er 2”: No se puede determinar ninguna presión diastólica. Por favor repita la medición siguiendo las instrucciones.

“Er 3”: El sistema neumático está bloqueado o se ha apretado demasiado el brazalete. Coloque el brazalete correctamente y repita la medición según las instrucciones.

“Er 4”: El sistema neumático está bloqueado o se ha apretado demasiado el brazalete. Coloque el brazalete correctamente y repita la medición según las instrucciones.

“Er 5”: La presión del brazalete (superior a 300 mmHg) o el pulso (más de 200 latidos/min.) son muy altos. Descanse durante 5 minutos y repita la medición.

“Er 6”: El proceso de inflado dura demasiado. Coloque el brazalete correctamente y repita la medición.

“Er 7”: Hay un problema electrónico. Saque las pilas y si fuese necesario el adaptador. Descanse durante 5 minutos y vuelva a establecer el suministro de corriente y repita la medición según las instrucciones.

“Er 8”: Los parámetros de medición muestran valores ilógicos. Por favor descanse durante 5 minutos y repita la medición según las instrucciones.

“Er A”: Hay un problema con el sensor de presión. Por favor descanse durante 5 minutos y repita la medición según las instrucciones.

Importante: Por favor consulte a su vendedor si se repiten los errores arriba mencionados. Esté quieto y tranquilo mientras dure la medición. El aparato no es adecuado para pacientes con pulso muy irregular.

6.2

Limpieza y cuidado

- Saque las pilas antes de limpiar el aparato.
- Limpie el aparato con un paño suave, que haya humedecido con agua jabonosa suave.
- No use nunca limpiadores agresivos ni alcohol.
- No someta el aparato a la luz solar directa, protéjalo de la humedad y de la suciedad.

6.3

Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

6.4
Directrices /
normas

Este tensiómetro cumple las especificaciones de las normativas comunitarias para mediciones de la tensión arterial no intensivas. Está certificado según las directivas comunitarias y provisto del símbolo CE (símbolo de certificación) m"CE 0297". El tensiómetro cumple las especificaciones europeas EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 y EN 980. Se cumplen las especificaciones de la directiva comunitaria "93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 sobre productos médicos", igual que la directiva comunitaria 93/42/CEE.

Zona de aplicación:

El aparato ha sido diseñado para realizar mediciones de la tensión arterial no invasivas en adultos (esto es, ha sido diseñado para su uso externo).

Compatibilidad electromagnética:

El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética. Puede consultar a MEDISANA los detalles de estos datos medidos.

6.5
Datos técnicos

Denominación y modelo:	Tensiómetro con radio MTR de MEDISANA
Sistema de indicación:	Indicador digital (display)
Espacios de memoria:	2 x 60 incl. hora y fecha
Método de medición:	Oscilométrico
Tensión de alimentación:	230 V~ 50 Hz. (Adaptador 6 V, 800 mA) o 6 V, 4 x 1,5 V pilas AA / LR6
Intervalo de medición de la tensión arterial:	30 - 250 mmHg
Intervalo de medición del pulso:	40 - 180 battiti/ min
Divergencia de medición máxima de la presión estática:	+/- 3 mmHg
Divergencia de medición máxima de los valores del pulso:	+/- 5% del valore
Generación de presión:	Automática por bomba
Desinflado:	Automático
Ámbito de radiofrecuencia:	87 - 108 Mhz
Condiciones de servicio:	De + 5 °C a + 40 °C < 80 % humedad relativa del aire
Condiciones de almacenaje:	De - 20 °C a + 55 °C < 95 % humedad relativa del aire
Medidas:	aprox. 203 x 180 x 81 mm
Brazalete:	22 - 30 cm brazalete para adultos c on una circunferencia de brazo normal
Peso:	aprox. 802 g incl. baterías y manguito
Artículo n°:	51097
N° EAN:	40 15588 51097 7



Debido a la constante mejora del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal (manguito, pilas, etc.).
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Alemania

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

La dirección del centro de servicio consta en el folleto adjunto.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.



Descrição dos símbolos:

Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação.

Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



AVISO!

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO!

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classificação do aparelho: IIa, tipo B



Número de lote



Data de produção



Fecha de fabricaci3n



Avisos de segurança

1.1 Indicaciones de seguridad

1.2 O que deverá fazer sem falta



AVISO

Não proceda a medidas terapêuticas com base nas medições de tensão realizadas por si! Nunca altere a dosagem de um medicamento prescrito pelo médico!

- Perturbações do ritmo cardíaco ou arritmias provocam um pulso irregular. Tal pode causar em medições da tensão arterial com aparelhos oscilométricos problemas na avaliação do valor correcto de medição.
- Se sofrer de doenças como, por exemplo, oclusão arterial, antes de utilizar o aparelho consulte por favor o seu médico.
- O aparelho não pode ser utilizado para controlo da frequência cardíaca de um pacemaker.
- Grávidas devem tomar atenção às medidas de precaução necessárias e à sua própria capacidade de sobrecarga, caso necessário consulte o seu médico.
- Se durante uma medição surgirem transtornos como, por exemplo, dores na parte superior do braço ou outras queixas, tome a seguinte contra-medida: Accione o botão **START** , a fim de a braçadeira ser imediatamente desinsuflada. Desaperte a braçadeira e retire-a da parte superior do braço. Por favor entre em contacto com o seu vendedor especializado ou informenos directamente.
- Pessoas com a veia do pulso pouco saliente deverão levantar o braço e abrir e fechar a mão aproximadamente 10 vezes e só depois medir. Através deste exercício consegue-se que a veia do pulso e o processo de medição sejam optimizados.
- Utilize o aparelho só de acordo com a sua finalidade conforme as instruções de uso.
- Se utilizar o aparelho para outros fins perde o direito à garantia.
- O aparelho destina-se apenas ao uso doméstico.
- Antes de ligar o aparelho à alimentação eléctrica, assegure-se de que a tensão de rede indicada na placa de características coincide com a da sua rede eléctrica.
- Não utilize o aparelho se este não funcionar nas perfeitas condições, se cair ou cair à água ou tiver sido danificado.
- Se, em casos raros, através de uma função errada acontecer que a braçadeira durante a medição fique permanentemente insuflada, terá de a abrir imediatamente.
- O aparelho não pode ser utilizado perto de aparelhos com forte radiação eléctrica como, por exemplo, transmissor de rádio. A função pode ser prejudicada através disso.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- Em caso de avarias não repare o aparelho, visto perder todos os direitos à garantia. Deixe fazer as reparações apenas por serviços técnicos autorizados.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Não pegue num aparelho que caiu à água. Extraia imediatamente a ficha de rede e a unidade de alimentação da tomada de corrente.
- Se o cabo ou a unidade de alimentação estiverem danificados, não continue a usar o aparelho.
- O aparelho e o cabo, assim como a unidade de alimentação não devem, em caso algum, ser submergidos em água ou mantidos por baixo de água corrente.
- Agarre na unidade de alimentação sempre com as mãos secas.
- O cabo não deve ser conduzido para próximo de fontes de calor ou puxado por cima de cantos afiados.
- Nunca transporte, puxe ou rode a unidade de alimentação pelo cabo e nunca entale o cabo.
- Proteja o aparelho contra impactos e trepidações.
- Coloque o aparelho para a utilização sobre uma superfície fixa e plana de modo a que não possa tombar ou cair.

2 Informações gerais

Muito obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com o aparelho de medição da pressão sanguínea com rádio **MTR** adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Para que alcance o sucesso desejado e tenha durante muito tempo prazer no seu aparelho de medição da pressão sanguínea **MEDISANA** com rádio **MTR**, recomendamos-lhe que leia cuidadosamente as seguintes indicações sobre a utilização e a conservação.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Fazem parte do volume de fornecimento:

- **1 aparelho de medição da pressão sanguínea MEDISANA com rádio MTR**
- 1 manga com tubo flexível do ar
- 1 adaptador de rede com cabo
- 4 pilhas 1,5V (tipo AA, LR6)
- 1 instruções de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2
O que é a tensão arterial?

Tensão arterial é a pressão exercida nas artérias principais em cada batimento cardíaco. Quando o coração se contrai (sístole) e bombeia sangue para as artérias, tal causa um aumento de pressão. O seu valor máximo é designado pressão sistólica e numa medição da tensão arterial medido como primeiro valor. Quando o músculo do coração relaxa, a fim de receber novo sangue, desce também a pressão nas artérias. Quando as artérias estão relaxadas mede – se o segundo valor – a pressão diastólica.

2.3
Como funciona a medição?

O **MTR** é um medidor de tensão arterial concebido para medir a tensão arterial na parte superior do braço. A medição é feita através dum microprocessador que, através de um sensor de pressão, avalia as oscilações de pressão surgidas nas artérias durante a insuflação e desinsuflação da braçadeira.

2.4
¿Porqué es razonable medir la tensión arterial en casa?

MEDISANA dispõe de experiência de muitos anos na área da medição da tensão arterial. A elevada exactidão do princípio de medição dos aparelhos **MEDISANA** é comprovada por estudos clínicos efectuados segundo standards internacionais. Um argumento importante para a medição da tensão arterial é o facto de as medições serem efectuadas no ambiente habitual e sobre condições de repouso. Muito informativo é o chamado “valor básico”, o qual é medido directamente a seguir ao levantar e antes do pequeno-almoço. Fundamentalmente deve medir a sua tensão arterial sempre à mesma hora e sob as mesmas condições.

Assim garante-se a comparabilidade dos resultados podendo-se detectar a tempo uma doença de hipertensão arterial ainda no início. Se a hipertensão arterial permanecer desconhecida durante muito tempo, aumenta o risco de outras doenças cardiovasculares.



Por isso o nosso conselho:

Meça a sua tensão arterial todos os dias e regularmente mesmo que não tenha quaisquer queixas.

2.5
Classificação da tensão arterial

Na tabela seguinte encontram-se os valores de referência para tensão alta e baixa sem consideração da idade. Esta escala de medição da tensão arterial corresponde às directivas da Organização Mundial de Saúde (OMS).

Tensão baixa:

sistólica <100 diastólica <60

Tensão normal (área de indicação verde 18):

sistólica 100 - 139 diastólica 60 - 89

Formas da hipertensão:

hipertensão leve (área de indicação amarela 18):

sistólica 140 – 159 diastólica 90 – 99

hipertensão média (área de indicação laranja 18):

sistólica 160 – 179 diastólica 100 – 109

hipertensão forte (área de indicação vermelha 18):

sistólica ≥ 180 diastólica ≥ 110



ADVERTÊNCIA

Uma tensão arterial demasiado baixa representa um risco de saúde, tal como a tensão arterial elevada! As tonturas poderão resultar em situações perigosas (p.ex. em escadas ou no trânsito)!

2.6

Oscilações da tensão

Existem muitos factores que podem influenciar a tensão arterial. Assim, por exemplo, os trabalhos físicos duros, a ansiedade, o stress ou, simplesmente, a hora da medição podem ter grandes efeitos nos valores medidos. A tensão de cada pessoa é capaz de oscilar fortemente durante o dia e ao longo do ano. No caso de pacientes de hipertensão, estas oscilações são particularmente acentuadas. Em geral, a tensão arterial costuma atingir valores máximos após esforços físicos e, mínimos, durante a noite, quando se está a dormir.

2.7

Manipulações e análises das medições

- Meça a sua tensão várias vezes, guarde os resultados e compare-os depois. Não tire conclusões de um único resultado!
- Os seus valores de tensão deveriam ser sempre analisados por um médico que conhece o seu historial clínico. Se utilizar o aparelho regularmente e registar os valores para o seu médico, informe o seu médico de vez em quando sobre a tendência que observa.
- Não se esqueça que os valores de medição da tensão diários dependem de muitos factores. Por exemplo, fumar, o consumo de álcool, medicamentos e trabalho físico influenciam as medições de diferente maneira.
- Meça a tensão antes das refeições.
- Antes de medir a tensão deveria descansar, no mínimo, 5 minutos.
- Se achar a sua tensão sistólica ou diastólica pouco normal (demasiado alta ou baixa), apesar de ter manuseado o aparelho correctamente, e verificar que isto acontece com frequência, deveria consultar o seu médico. Consulte o médico também quando um pulso irregular ou muito baixo não permite fazer medições.

3 Pôr em funcionamento

3.1

Colocação e regulação

1. Coloque o aparelho para a utilização sobre uma superfície fixa e plana de modo a que não possa tombar ou cair.
2. Em caso de utilização como relógio, rádio ou despertador, coloque o aparelho afastado da sua cabeça a uma distância de aprox. 40 - 50 cm, p.ex., em cima de uma mesa de cabeceira.
3. Estabeleça a alimentação eléctrica. Pode operar o aparelho com as pilhas fornecidas juntamente ou com a unidade de alimentação. Em caso de utilização da unidade de alimentação, a legibilidade da indicação no modo de indicação de tempo é melhor do que em caso de utilização das pilhas. Se estiverem introduzidas pilhas e a unidade de alimentação estiver ligada, o aparelho prefere a alimentação eléctrica através da unidade de alimentação.

3.2

Colocar / retirar as pilhas

Colocar: Abra o compartimento das pilhas na parte de baixo do aparelho carregando levemente no fecho e coloque as quatro pilhas fornecidas juntamente com o aparelho (pilhas alcalinas, tipo 1,5 V, AA LR 6). Preste atenção ao posicionamento correcto das pilhas (figura no compartimento das pilhas). Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas e pressione até o ouvir engrenar.

Retirar: Substitua as pilhas quando surgir o símbolo das pilhas fracas 19 no visor ("A"). Se não for indicado nada no visor, significa que as pilhas estão completamente vazias e devem ser imediatamente substituídas.



AVISO! INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- Não abra as pilhas!
- Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!
- Elevado perigo de pilhas babadas, evite o contacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!
- Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!
- Troque todas as pilhas em conjunto!
- Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!
- Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!
- No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!
- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!
- Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!
- Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!
- Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!
- Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!

3.3

Utilização de uma fonte de alimentação

Como alternativa também pode operar o aparelho com a unidade de alimentação 16 incluída no volume de fornecimento (6 V, 800 mA) que encaixa na ligação prevista para o efeito na parte de baixo do aparelho. As pilhas podem ficar eventualmente no aparelho. Encaixando a ficha no lado do aparelho, as pilhas desligam-se mecanicamente.

3.4

Regular a data e as horas

O seu aparelho de medição da pressão sanguínea **MEDISANA com rádio MTR** está equipado com um relógio radiocontrolado que é comandado com o sinal DCF77. Deste modo, a hora e a data são ajustadas automaticamente. Se não estiver disponível nenhum sinal DCF77, não se realiza nenhum ajuste automático da hora.

Ajuste automático:

Após o estabelecimento da ligação eléctrica (pilhas ou funcionamento de rede começa automaticamente a recepção via rádio do sinal DCF77. Enquanto isso pisca o símbolo do **relógio radiocontrolado** 21. Logo que o sinal de hora tenha sido recebido, a hora e a data são indicadas respectivamente. Assegure-se de que existe uma boa situação de recepção e evite a protecção através de partes metálicas do edifício ou objectos. Mude eventualmente a localização para melhorar a recepção.



NOTA

Se não desejar nenhum ajuste da hora, abandona o modo automático de ajuste da hora, premindo a tecla **START** ⑥.

O ajuste automático da data e da hora pode demorar até 9 minutos. Se não se receber qualquer sinal dentro deste espaço de tempo, a hora e a data continuam de forma inalterada (p.ex. 0:00....0:01.....0:02, etc.). Pode ajustar manualmente a hora e a data. Em caso de mudança da localização pode iniciar-se uma nova recepção de sinal pressionando a tecla **SET** ③, seleccionando o símbolo do **relógio radiocontrolado** ②① (a indicação pisca) através das teclas **+ / A** ④ e **- / B** ⑤ e premindo novamente a tecla **SET** ③. Se aqui a recepção não for novamente possível, o aparelho comuta automaticamente para o modo de ajuste manual para a data e a hora.



NOTA

Todos os dias às 2:05 horas e 14:05 horas, o aparelho irá tentar automaticamente receber o sinal via rádio DCF77 e actualizar a hora indicada de forma correspondente. Enquanto isso, pisca o símbolo do relógio radiocontrolado ②①. Se quiser interromper esta recepção automática, prima a tecla **START** ⑥.

Regulação manual:

Pressionando a tecla **SET** ③ alcança o modo de funcionamento: regulações (Setting), acendendo-se o LED para este modo de funcionamento ⑭. Selecciona com as teclas **+ / A** ④ ou **- / B** ⑤ a indicação da hora / data (a indicação pisca) e pressione novamente a tecla **SET** ③ para alcançar o modo de regulação manual para a data e a hora. Aqui pisca primeiro o número do ano. Ajuste o valor correcto através das teclas **+ / A** ④ e **- / B** ⑤ e confirme com a tecla **SET** ③. Proceda agora do mesmo modo para o mês, dia, hora, minuto e diferença de hora (é a diferença do fuso horário actual em horas em relação ao horário da Europa Central). Depois das introduções, pressione a tecla **SET** ③.



NOTA

Se desejar abandonar antecipadamente o modo de ajuste manual para a data e a hora, prima a tecla ⑥. Abandona o modo automaticamente se não se tiverem feito introduções durante pelo menos um minuto.

3.5

Ajustar o alarme

Pressionando a tecla **SET** ③ alcança o modo de funcionamento: regulações (Setting), acendendo-se o LED para este modo de funcionamento ⑭. Selecciona com as teclas **+ / A** ④ e **- / B** ⑤ o símbolo do **alarme** ②② (a indicação pisca) e pressione a tecla **SET** ③, para alcançar o modo de ajuste para a hora de alarme. Aqui pisca em primeiro lugar o ajuste para a activação do alarme e tipo de alarme. ("OnA" = despertar com som de alarme; "OnS" = despertar com rádio ou "Off" = desactivado). Selecciona o ajuste desejado através das teclas **+ / A** ④ e **- / B** ⑤ e prima novamente a tecla **SET** ③.

Se o alarme tiver sido desactivado, regressa à indicação da hora e da data. Se tiver activado o alarme, piscam agora a hora e o minuto da hora de alarme. Ajuste-os agora com as teclas “+/A” ④ e “-/B” ⑤ e depois pressione a tecla **SET** ③ no fim. Após o ajuste dos minutos e pressionando a tecla **SET** ③ regressa automaticamente à indicação regular (hora / data). Com a ajuda do regulador do volume do som ⑧ ajusta-se o volume do som do alarme. Quando se tiver alcançado a hora de alarme e o alarme estiver activado, soa um alarme sob a forma de um sinal acústico com a duração de 1 minuto. Pode terminar este alarme, pressionando uma tecla qualquer.



NOTA

Se desejar abandonar antecipadamente o modo de ajuste para o alarme, prima a tecla **START** ⑥. Abandona o modo automaticamente se não se tiverem feito introduções durante pelo menos um minuto.

3.6

Ajuste de voz

O aparelho de medição da pressão sanguínea com rádio MTR dispõe de uma saída de voz. Deste modo, a data e a hora também podem ser emitidas como informação por voz durante a sua indicação. Para isso, pressione a tecla **ENTER** ⑨. Além disso, também podem ser emitidos resultados da medição da pressão sanguínea como informação por voz, consultar para isso o respectivo capítulo „Medir a pressão sanguínea“. O aparelho dispõe de uma possibilidade de selecção entre 7 idiomas distintos. Para o ajuste do idioma e para a desactivação da função por voz prima a tecla **SET** ③. Selecciona o símbolo de **voz** ⑳ (pisca a indicação) através das teclas “+/A” ④ e “-/B” ⑤ e prima novamente a tecla **SET** ③. Pode agora escolher entre os seguintes ajustes de voz:

L0 = desactivar a função de voz

L1 = activar a função de voz, idioma: alemão

L2 = activar a função de voz, idioma: inglês

L3 = activar a função de voz, idioma: espanhol

L4 = activar a função de voz, idioma: neerlandês

L5 = activar a função de voz, idioma: francês

L6 = activar a função de voz, idioma: italiano

L7 = activar a função de voz, idioma: português

Selecione o ajuste desejado com “+/A” ④ e “-/B” ⑤ e confirme com a tecla **SET** ③. Para os ajustes **L1** até **L7** realiza-se um anúncio do idioma escolhido no idioma do país. Se tiver sido desactivada a função de voz (**L0** no visor), soam três sons de aviso e o símbolo de **voz** ⑳ apaga-se. O volume de som da saída de voz pode ser regulado a qualquer momento com o regulador do volume do som ⑧.



NOTA

Se desejar abandonar antecipadamente o modo de ajuste para o idioma, prima a tecla **START** ⑥. Abandona o modo automaticamente se não se tiverem feito introduções durante pelo menos um minuto.

3.7

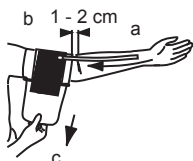
Recepção de rádio

Para activar a recepção de rádio, prima a tecla **Rádio** ②. A indicação do modo de funcionamento: O rádio ⑮ acende-se e surge a frequência ajustada (24) bem como a data ⑳ e a hora ㉑. Com as teclas “+/A” ④ e “-/B” ⑤ inicie a busca para a frente e para trás de acordo com uma frequência com o sinal captável de um emissor de rádio. O volume do som pode ser regulado com o regulador do volume do som ⑧. Para desactivar a recepção de rádio, prima a tecla **START** ⑥.

4 Aplicação

4.1

Colocar a braçadeira



1. Abra o compartimento da manga ⑩, pressionando a tecla de desbloqueio ①. Antes da utilização, encaixe a peça terminal do tubo de ar na ligação prevista para o efeito no aparelho. Assegure-se de que o tubo não apresenta danos e está fixo. O aparelho de medição da pressão sanguínea é utilizado como aparelho de mesa.



2. Desloque o lado aberto da braçadeira através do aro em metal de modo a que o fecho de Velcro se encontre no lado exterior.
3. Abra a braçadeira de modo a que seja formada uma forma cilíndrica.
4. Desloque a braçadeira através da parte superior do seu braço esquerdo. Posicione o tubo de ar no centro do braço no prolongamento do dedo médio (a).
5. Coloque o braço, com a palma da mão virada para cima, sobre a mesa. Para tal, a margem inferior da braçadeira deve encontrar-se 1 - 2 cm acima da curva do cotovelo (b). Estique a braçadeira (c) e feche o fecho de Velcro.
6. Evite um espaço vazio entre o braço e a braçadeira. Este pode falsificar o valor de medição.
7. Meça na parte superior do braço despido. No caso de vestuário justo na parte superior do braço, tenha atenção para que o braço não seja estrangulado através das dobras da manga.
8. Só quando a braçadeira não pode ser colocada no braço esquerdo é que ela deve ser colocada no braço direito. As medições devem ser sempre realizadas no mesmo braço.

4.2

A posição correcta a medição



A posição correcta durante a medição quando sentado

- Proceda à medição sentado.
- Relaxe o braço e coloque-o descontraído, por exemplo, em cima de uma mesa.
- Tenha atenção para que a braçadeira se encontre à altura do coração.
- Durante a medição permaneça sossegado: não se mexa nem fale, caso contrário poderá alterar os resultados da medição.



A posição correcta durante a medição quando deitado

- Em casos especiais, a medição também pode ser realizada na posição deitada.
- Relaxe na posição deitada sobre as costas, pelo menos, durante 5 minutos e posicione o braço de forma descontraída.
- Tenha atenção para que a braçadeira se encontre à altura do coração. Uma altura diferente influencia a precisão da medição.
- Durante a medição, mantenha-se quieta (o): Não se mexa e não fale, caso contrário, os resultados de medição podem ser alterados.

4.3

Medir a tensão arterial

1. Prima as teclas “+/A” ④ e “-/B” ⑤ para escolher a memória do utilizador 1 ou 2 ②③ (surge o respectivo símbolo:  ou a função de visitante (não é apresentado nenhum símbolo de memorização)
2. Prima agora a tecla **START** ⑥. Surgem agora brevemente todas as indicações no visor e ouve-se um sinal acústico breve. Após aprox. 1 segundo é indicado o valor medido por último do utilizador seleccionado. A indicação do modo de funcionamento: acende-se a medição da pressão sanguínea ⑫.
3. Se estiver activada a função de voz são agora anunciadas as respectivas indicações sobre a medição correcta.
4. O aparelho está pronto para a medição, bombeia automaticamente a manga de forma lenta, até estar alcançada uma pressão suficiente para a medição, em seguida o ar sai lentamente da manga e realiza-se a medição. É possível que o aparelho ainda bombeie novamente ar em caso de pressão insuficiente na manga. Durante o processo de medição, a indicação por barra ⑮ altera-se continuamente.
5. Quando a medição tiver terminado, sai o ar da manga e a pressão sanguínea sistólica e diastólica ②⑨ bem como o valor de pulsação ②④ surgem no visor. De acordo com a ⑮ ao lado da respectiva barra a cores. Se o aparelho tiver detectado uma arritmia de pulsação, pisca o símbolo de **pulsação** ②⑤.
6. Se a função de voz estiver activada, os valores medidos são adicionalmente anunciados.
7. Caso se tenha escolhido uma memória de utilizador (1 ou 2), os valores medidos são automaticamente memorizados. Na memória podem ser gravados até 60 valores de medição por cada utilizador com hora e data.



NOTA

Se quiser interromper manualmente o processo de medição, prima a tecla **START** ⑥. O ar sai então da manga, em seguida esta pode ser retirada.

4.4

Desligar o aparelho

O aparelho dispõe de uma desactivação automática. Se não se premir mais nenhuma tecla, o aparelho comuta automaticamente para o modo de indicação de hora após aprox. um minuto. O aparelho também pode ser desligado com a tecla **START** ⑥ (portanto deslocado para o modo de indicação de hora).

5.1 Indicação dos valores memorizados

Este aparelho dispõe de 2 memórias separadas (utilizador 1 e utilizador 2) com uma capacidade de respectivamente 60 posições de memória. Os valores de medição (pressão sanguínea e pulsação com hora e data bem como indicador da pressão sanguínea **18**) são automaticamente memorizados. Para consultar os valores de medição memorizados seleccione primeiro com as teclas **+ / A** **4** e **- / B** **5** a memória de utilizador 1 ou 2 **23** (surge o respectivo símbolo: **1** **2**). Prima agora a tecla **MEM** **7**. Soa um sinal acústico breve e a indicação do modo de funcionamento: a memória **13** (Memory) acende-se. Em primeiro lugar surge a quantidade de valores memorizados para este utilizador. Após aprox. um segundo surge um "A" ao lado do símbolo **M** **27** e depois o valor médio de todas as medições memorizadas para este utilizador para sístole, diástole e pulsação. Se a função de voz estiver activada, estes valores médios também são anunciados. Se não tiverem sido memorizados valores, surge um "0". Após outra pressão na tecla **MEM** **7** é indicada a média dos valores de medição memorizados por último dentro dos últimos 7 dias (anunciado adicionalmente em caso de função de voz activada). Surge um "A7" ao lado do símbolo **M** **27**. Pressionando novamente a tecla **MEM** **7** são indicados os valores de medição individuais memorizados (sístole, diástole, pulsação e data/hora) incluindo o indicador da pressão sanguínea **18** da medição efectuada por último. Com a função de voz activada também são aqui novamente anunciados os valores. Pressionando **+ / A** **4** e **- / B** **5** pode folhear-se os outros valores memorizados para a frente e para trás. Juntamente com os respectivos valores de medição memorizados surgem em baixo no visor o símbolo **M** **27** e à direita ao lado o número de memorização **26** atribuído à medição. Pressionando a tecla **START** **6** pode abandonar o modo de consulta de memorização a qualquer momento e deslocar o aparelho novamente para o modo de indicação da hora. Se não se accionar nenhuma tecla durante aprox. 2 minutos, o aparelho regressa automaticamente ao modo de indicação de hora. Se as 60 posições de memória estiverem ocupadas, grava-se um novo valor medido, apagando-se o valor mais antigo.

5.2 Apagar a memória

Durante a indicação de um valor memorizado (no entanto NÃO em caso de indicação de um valor médio "A" ou "A7") existe a possibilidade de se apagarem os valores memorizados para o respectivo utilizador (1 ou 2). Para isso, prima e mantenha premida a tecla **MEM** **7** durante pelo menos 3 segundos. Soam 3 sons acústicos breves e apagam-se todos os valores memorizados para o utilizador escolhido. Pressionando novamente a tecla **MEM** **7** ou pressionando a tecla **START** **6**, o aparelho regressa ao modo de indicação de hora.

6 Generalidades

6.1 Erros e solução

No mostrador é exibido o símbolo da substituição das pilhas **19** 

- As pilhas estão com pouca carga ou vazias. Substitua todas as quatro pilhas por pilhas alcalinas novas 1,5 V do tipo AA., LR6.

Este aparelho detecta diversas avarias e, consoante a razão, emite um respectivo código de avaria, se necessário. Uma medição da pressão sanguínea eventualmente a decorrer é então interrompida.

“**Er 0**”: a formação da pressão no sistema é deficiente. Coloque correctamente a manga e repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er 1**”: Não foi possível determinar uma pressão sistólica. Repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er 2**”: não foi possível determinar uma pressão diastólica. Repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er 3**”: o sistema pneumático está bloqueado ou a manga foi colocada de forma demasiado apertada. Coloque correctamente a manga e repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er 4**”: O sistema pneumático tem uma fuga ou a manga foi colocada de forma demasiado larga. Coloque correctamente a manga e repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er 5**”: A pressão da manga (superior a 300 mmHg) ou a pulsação (superior a 200 batimentos/min.) é demasiado elevada. Descanse 5 minutos e repita a medição.

“**Er 6**”: O processo de insuflação demora demasiado tempo. Coloque correctamente a manga e repita a medição.

“**Er 7**”: Existe um problema electrónico. Retire as pilhas e desligue eventualmente a ligação do adaptador. Descanse 5 minutos, restabeleça a alimentação eléctrica e repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er 8**”: Os parâmetros de medição mostram valores que não são lógicos. Descanse 5 minutos e repita a medição de acordo com as instruções.

“**Er A**”: Existe um problema do sensor de pressão. Descanse 5 minutos e repita a medição de acordo com as instruções.

Importante: Contacte o seu comerciante se surgirem repetidamente as falhas acima mencionadas. Mantenha-se calmo durante a medição. O aparelho não é adequado para pacientes com uma pulsação muito irregular.

6.2

Limpeza e manutenção

- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Limpe o aparelho com um pano macio que deve humedecer ligeiramente com um detergente de sabão suave.
- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos ou álcool.
- Não exponha o aparelho à incidência directa do sol e proteja-o da sujidade e da humidade.

6.3

Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

6.4
Directivas /
norms

Este medidor de tensão arterial corresponde às prescrições da norma UE para medidores de tensão arterial não invasivos. O aparelho está certificado em conformidade com as directivas CE e está provido do símbolo CE (símbolo de conformidade) "CE 0297". O medidor de tensão arterial corresponde às prescrições europeias EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 e EN 980. As prescrições da directiva UE "93/42/CEE do Conselho de 14 de Junho de 1993 relativas a produtos médicos" estão cumpridas, bem como as da directiva UE 93/42/CEE.

Compatibilidade electromagnética:

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Detalhes sobre estes dados de medição podem ser solicitados junto da **MEDISANA**.

Círculo de utilizadores:

O aparelho é apropriado para medições da tensão arterial não-invasivo em adultos (quer dizer, é apropriado para a aplicação exterior).

6.5
Dados técnicos

Nome e modelo:	aparelho de medição da pressão sanguínea MEDISANA com rádio MTR
Sistema de indicação:	Indicação digital
Posições de memória:	2 x 60 incl. hora e data
Método de medição:	Oscilométrico
Alimentação eléctrica:	230 V~ 50 Hz. (adaptador 6 V, 800 mA) ou 6 V, 4 pilhas de 1,5 VAA / LR6
Alcance pressão arterial:	30 - 250 mmHg
Alcance medição pulso:	40 - 180 pulsações / min
Deriva máxima da pressão estática:	+/- 3 mmHg
Deriva máxima dos valores do pulso:	+/- 5% do valor
Formação de pressão:	Automática com bomba
Desinsuflação do ar:	Automática
Faixa de frequência do rádio:	87 - 108 Mhz
Ambiente de funcionamento:	+5°C a +40°C; < 80% humidade relativa
Condições armazenamento:	-20°C a +55°C; < 95% humidade relativa
Dimensões:	aprox. 203 x 180 x 81 mm
Braçadeira:	22 – 30 cm braçadeira para adultos com volume médio da parte superior do braço
Peso:	aprox. 802 g incl. baterias e braçadeira
Número de artigo:	51097
Número EAN:	40 15588 51097 7



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal (braçadeira, pilhas etc.).
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Alemanha

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

A morada do centro de assistência está indicada no folheto em anexo.



BELANGRIJKE ABSOLUUT BEWAREN! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.



Verklaring van de symbolen:

Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



WAARSCHUWING!

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET!

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Ila, B-veiligheidsklasse



LOT-nummer



Producent



Productiedatum



Veiligheids- maatregelen

1.1

Aanwijzingen voor uw welzijn



WAARSCHUWING

Neem op grond van zelfmeting van de bloeddruk geen therapeutische maatregelen! Wijzig nimmer de dosering van de door een arts voorgeschreven medicijnen!

- Hartritmestoringen resp. aritmieën veroorzaken een onregelmatige pols. Normaal brengt dit moeilijkheden met zich mee bij het vaststellen van de correcte meetwaarde met behulp van oscillometrische bloeddruk-computers.
- Als u aan ziektes lijdt, bijvoorbeeld aderverkalking, neem voor gebruik van dit instrument contact op met uw arts.
- Het instrument kan niet worden gebruikt voor de controle van de hartfrequentie van een pacemaker.
- Zwangeren dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en rekening te houden met hun individuele belastbaarheid; neemt u zo nodig contact op met uw arts.
- Indien tijdens de meting ongemakken optreden zoals pijn in de bovenarm of andere kwalen, ga dan als volgt te werk: Druk op de **START-toets 6** om het manchet onmiddellijk te ontluchten. Koppel het manchet los en verwijder het van de bovenarm. Neem contact op met uw vakhandel of informeer ons direct.
- Mensen met een lage polsgolf kunnen het beste hun arm omhoog tillen en de hand ca. 10 maal openen en sluiten voordat er gemeten wordt. Als gevolg van deze oefening worden de polsgolf en de meetprocedure geoptimaliseerd.
- Het instrument mag alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassing worden gebruikt.
- Anders vervalt de garantieclaim.
- Het apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Alvorens u het toestel aan uw stroomvoorzorging aansluit, let u op dat de op het typeplaatje aangegeven netspanning met uw stroomnet overeenkomt.
- Gebruik het toestel niet als het niet volledig correct werkt, als het (in water) gevallen is of beschadigd werd.
- Indien het manchet door een zeldzame functiestoring tijdens de meting voortdurend opgeblazen blijft, open het manchet onmiddellijk.
- Het instrument mag niet in de buurt van instrumenten worden gebruikt die een sterke elektrische straling uitzenden zoals zend-ontvangstapparatuur.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.

1.2

Waarop u moet letten

- Repareer het instrument in geval van storingen niet zelf. Anders vervalt de garantieclaim. Reparaties mogen alleen door geautoriseerde servicediensten worden verricht.
- Bescherm het toestel tegen vochtigheid.
- Raak het toestel niet aan als het in het water gevallen is. Neem direct de netstekker / het netdeel uit het stopcontact.
- Als de kabel of het netdeel beschadigd zijn, mag het toestel niet verder gebruikt worden.
- Het toestel, de kabel en het netdeel mogen nooit in water gedompeld of onder stromend water gehouden worden.
- Het netdeel steeds met droge handen aanraken.
- De kabel mag niet in de buurt van warmtebronnen gelegd worden of over scherpe kanten getrokken worden.
- Het netdeel nooit rond de kabel dragen trekken of draaien en kabel nooit vastklemmen.
- Bescherm het toestel tegen stoten en schudden.
- Zet het toestel voor gebruik op een vaste en horizontale oppervlakte zodat het niet kan (om)vallen.

2 Wetenswaardigheden

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gefeliciteerd!

Met het bloeddruk meettoestel met radio **MTR** hebt u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** gekocht. Opdat u succesvol bent in het gebruik en lang plezier hebt aan uw **MEDISANA** bloeddruk meettoestel met radio **MTR**, raden we u aan om de volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt. Wat meegeleverd wordt:

- 1 **MEDISANA bloeddruk meettoestel met radio MTR**
- 1 band met luchtslang
- 1 netadapter met kabel
- 4 batterijen 1,5 V (Type AA, LR6)
- 1 gebruikershandleiding

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Wat betekent bloeddruk?

Bloeddruk is de druk die door elke hartslag in de vaten ontstaat. Wanneer het hart samentrekt (= systole) en bloed naar de arteriën pompt, leidt dit tot het stijgen van de druk. De hoogste waarde van deze druk wordt systolische druk genoemd en gedurende een bloeddrukmeting als eerste waarde gemeten. Wanneer de hartspeer verslapt om nieuw bloed op te nemen, neemt ook de druk af in de arteriën. Wanneer de vaten ontspannen zijn, wordt de tweede waarde - de diastolische - druk gemeten.

2.3 Hoe werkt de meting?

De **MTR** is een bloeddrukmeter, die de bloeddruk van de bovenarm meet. De meting wordt door een microprocessor bestuurd die met behulp van een druksensor de drukschommelingen analyseert die via de arterie ontstaan door het opblazen en aflaten van de bloeddrukmanchet.

2.4 Waarom is het zinvol om de bloeddruk thuis te meten?

MEDISANA beschikt over meerjarige ervaringen op het gebied van de bloeddrukmeting. De hoge nauwkeurigheid van het meetprincipe van het **MEDISANA**-instrument blijkt uit klinische onderzoeken die volgens internationale standaards zijn doorgevoerd. Een belangrijk argument voor de bloeddrukmeting thuis is het feit dat de meting in de bekende omgeving en onder ontspannen omstandigheden wordt verricht.

Bijzonder veelzeggend is de zogenoemde 'basiswaarde' die 's morgens direct na het opstaan en vóór het ontbijt wordt gemeten. De bloeddruk kan het beste altijd op dezelfde tijdstip en onder dezelfde omstandigheden worden gemeten. Hierdoor wordt de vergelijkbaarheid van de resultaten gewaarborgd en een aanvankelijke bloeddrukziekte kan tijdig worden vastgesteld. Indien een verhoogde bloeddruk over een langere periode niet wordt ontdekt, stijgt de kans op een aantal hart-bloedsomloopziektes.



VANDAAR ONZE TIP:

Meet uw bloeddruk dagelijks en regelmatig, zelfs als uw geen ongemakken heeft.

2.5 Bloeddruk- classificatie

In de tabel hieronder zijn de richtwaarden aangegeven voor hoge en lage bloeddruk zonder inachtneming van de leeftijd. Deze beoordelingsschaal voor de bloeddruk voldoet aan de richtlijnen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO).

Lage bloeddruk:

systolisch <100 diastolisch <60

Normale bloeddruk (groene displaygebied 18):

systolisch 100 - 139 diastolisch 60 - 89

Vormen van verhoogde bloeddruk:

gering verhoogde bloeddruk (gele displaygebied 18):

systolisch 140 – 159 diastolisch 90 – 99

gemiddeld verhoogde bloeddruk (oranje displaygebied 18):

systolisch 160 – 179 diastolisch 100 – 109

sterk verhoogde bloeddruk (rode displaygebied 18):

systolisch ≥ 180 diastolisch ≥ 110



WAARSCHUWING

Te lage bloeddruk betekent net zo'n gezondheidsrisico als hoge bloeddruk! Aanvallen van duizeligheid kunnen leiden tot gevaarlijke situaties (b.v. op trappen of in het verkeer)!

2.6

Bloeddruk-schommelingen

Er zijn vele factoren die de bloeddruk kunnen beïnvloeden. De waarden worden met nadruk beïnvloedt door zwaar lichamelijk werk, angst, stress of de tijdstip van de meting. De persoonlijke bloeddrukwaarden zijn over een dag en over een jaar gerekend aan sterke schommelingen onderhevig. Bij patiënten met verhoogde bloeddruk zijn deze schommelingen bijzonder ontwikkeld. Normaal wordt de bloeddruk tijdens lichamelijke inspanningen het meest verhoogd en 's nachts tijdens het slapen het meest verlaagd.

2.7

Beïnvloeding en analyse van de metingen

- Meet meermalen uw bloeddruk, sla de resultaten op en vergelijk de deze vervolgens onder elkaar. Trek geen conclusie opgrond van een enkel resultaat.
- Uw bloeddrukwaarden dienen altijd door een arts te worden beoordeeld die vertrouwd is met uw medische voorgeschiedenis. Als u het instrument regelmatig gebruikt en de waarden registreert voor uw arts, informeer dan uw arts regelmatig over het verloop.
- Houd tijdens bloeddrukmetingen rekening ermee dat de dagelijkse waarden van vele factoren afhankelijk zijn. Factoren zoals roken, alcohol, medicijnen en lichamelijk werk beïnvloeden de meetwaarden op verschillende manier.
- Meet uw bloeddruk voor de maaltijden.
- Rust minstens 5 minuten voordat u uw bloeddruk meet.
- Neem, als u een buitengewone (te hoge of te lage) systolische of diastolische waarde van de meting constateert, hoewel het instrument op de juiste manier is gebruikt, contact op met uw arts, indien deze waarde ook na een aantal metingen blijft verschijnen. Dit geldt ook voor de zeldzame gevallen dat door een onregelmatige of zeer zwakke pols de meting wordt verhinderd.

3 Voor het gebruik

3.1

Opstelling en voorbereiding

1. Voor gebruik zet u het toestel op een vaste en horizontale oppervlakte zodat het niet kan (om)vallen.
2. Als u het gebuikt als klok, radio of wekker zet u het toestel op een afstand van ca. 40 - 50 cm van uw hoofd verwijderd bijv. op het nachtkastje.
3. Zorg voor een stroomverbinding. U kunt het toestel in werking stellen door middel van de bijgevoegde batterijen of met het netdeel. Bij gebruik van het netdeel is de leesbaarheid van de display in tijddisplay-modus beter als bij gebruik van batterijen. Als de batterijen in het toestel zitten en het netdeel aangesloten is, dan krijgt de stroomtoevoer via het netdeel van het toestel de voorkeur.

3.2 Het inleggen / verwijderen van de batterijen

Inleggen: Schuif de sluiting aan de onderzijde van het instrument, om het batterijvak te openen en plaats hierin de vier meegeleverde batterijen 17 (alkalische batterijen, type AA LR 6). Controleer of de batterijen 17 in de juiste richting zijn geplaatst (zie de afbeelding in de batterijruimte). Zet het batterijdeksel weer op het instrument en druk dit in positie totdat het hoorbaar vastklikt.

Verwijderen: Vervang de batterijen, als het symbool voor zwakke batterijen 19 op de display ("⚡") verschijnt. Wordt niets op de display getoond, zijn de batterijen helemaal leeg en moeten meteen vervangen worden.



WAARSCHUWING! VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- Batterien niet uit elkaar halen!
- Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!
- Verhoogd uitloopgevaar, contact met huid, ogen en slijmvlies vermijden! Bij contact met accu's de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!
- Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!
- Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!
- Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!
- Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!
- Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!
- Batterijen uit de buurt van kinderen houden!
- Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!
- Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterijverzamelstation in de vakhandel!

3.3 Gebruik van een adapter

U kan het toestel ook met het meegeleverde netdeel 16 (6 V, 800 mA) in werking stellen, dat u aan de daarvoor voorziene aansluiting aan de onderkant van het toestel kunt verbinden. Daarbij kunnen de batterijen ook in het toestel blijven zitten. Als de stekker aan de zijkant van het toestel wordt ingestoken, worden de batterijen mechanisch uitgeschakeld.

3.4 Datum en tijd instellen

Uw MEDISANA bloeddruk meettoestel met radio **MTR** is uitgerust met een radioklok die met het DCF77-signaal gestuurd wordt. Daardoor worden tijd en datum automatisch ingesteld. Als er geen DCF77-signaal ter beschikking staat, is er ook geen automatische tijdsinstelling.

Automatische instelling:

Bij stroomaansluiting (batterijen of net) begint automatisch de radio ontvangst van het DCF77- signaal. Het **radioklok**-symbool 21 knippert. Zodra het tijdsignaal ontvangen werd, worden tijd en datum getoond. Zorg voor een goede ontvangst en vermijd afscherming door metalen bouwdeelen of objecten. Neem, indien nodig, een andere plaats voor een optimale ontvangst.



AANWIJZING

Als u geen tijd in wilt stellen, verlaat u de automatische tijdinstellingsmodus door op de **START** toets ⑥ te drukken.

De automatische instelling van datum en tijd kan tot en met 9 minuten duren. Wordt in deze tijdsperiode geen signaal ontvangen, lopen tijd en datum ongewijzigd verder (vb. 0:00....0:01.....0:02 etc.). U kunt nu het uur en de datum manueel instellen. Bij een plaatsverandering kan een nieuwe signaalontvangst door het drukken op de **SET** toets ③, selectie van het **radioklok**-symbool ②① (display knippert) door middel van de toetsen “+/**A**” ④ of “-/**B**” ⑤ en het opnieuw indrukken op de **SET** toets ③ gestart worden. Als hier geen ontvangst mogelijk is, schakelt het toestel automatisch in de handmatige instellingsmodus voor datum en tijd.



AANWIJZING

Het toestel probeert om 2:05 en 14:05 automatisch om het DCF77-radiosignaal te ontvangen en de getoonde tijd desbetreffend te actualiseren. Gelijktijdig knippert het radio klok-symbool ②①. Als u deze automatische ontvangst wilt onderbreken, drukt u op de **START** toets ⑥.

Handmatige instelling:

Met een druk op de **SET** toets ③ gaat u naar de werkmodus: Instellingen (setting), waarbij de LED voor deze werkmodus ①④ aangeschakeld wordt. Selecteer met de toetsen “+/**A**” ④ of “-/**B**” ⑤ de tijd / datum-display uit (display knippert) en druk opnieuw de **SET** toets ③ om naar de handmatige instellingsmodus voor datum en tijd te gaan. Hier knippert vervolgens het jaartal. Stel de juiste waarde door middel van de toetsen “+/**A**” ④ of “-/**B**” ⑤ in en bevestig deze met de **SET** toets ③. Doe dit op dezelfde manier voor de maand, dag, het uur, minuten en tijdsverschil (het verschil van de actuele tijdzone in uren t.o.v MET = Mid-Europese tijd wordt hier bedoeld). Om af te sluiten drukt u op de **SET** toets ③.



AANWIJZING

Wilt u de handmatige instellingsmodus voor datum en tijd eerder verlaten, drukt u op de **START** toets ⑥. U verlaat de modus automatisch, als u minstens een minuut lang niets invoert.

3.5

Alarm instellen

Met een druk op de **SET** toets ③ gaat u naar de werkmodus: Instellingen (setting), waarbij de LED voor deze werkmodus ①④ aangeschakeld wordt. Selecteer met de toetsen “+/**A**” ④ of “-/**B**” ⑤ het **alarm**-symbool ②② (display knippert) en druk de **SET** toets ③ om naar de instellingsmodus voor de alarmtijd te gaan. Hier knippert vervolgens de instelling voor de activering van het alarm of alarm-type. (“**OnA**” = Wekken met alarmsignaal; “**OnS**” = Wekken met radio of “**Off**” = gedeactiveerd).

Kies de gewenste instelling via de toetsen “+A” ④ of “-B” ⑤ en druk opnieuw op de **SET** toets ③. Als het alarm gedeactiveerd werd, keert u terug naar tijd en datum. Hebt u het alarm geactiveerd, gaat het uur of de minuut van de alarmtijd knipperen. Stel deze via de toetsen “+A” ④ of “-B” ⑤ in. Om af te sluiten drukt u weer op de **SET** toets ③. Na de instelling van de minuten en het drukken op de **SET** toets ③ keert u automatisch naar de reguliere display (uur / datum) terug. Met behulp van de volumeregelaar ⑧ wordt het volume van het alarm bepaald. Als de alarmtijd bereikt werd en het alarm actief is, hoort u een pieptoon alarm dat een minuut duurt. Dit alarm kan u stoppen door het indrukken van een willekeurige toets.



AANWIJZING

Wilt u de instellingsmodus voor het alarm eerder verlaten, drukt u op de **START** toets ⑥. U verlaat de modus automatisch, als u minstens een minuut lang niets invoert.

3.6

Taalinstelling

Het bloeddruk meettoestel met radio MTR beschikt over een taalfunctie. Hiermee kunnen datum en tijd tijdens vertoning ook als taal meegedeeld worden. Druk hiervoor op de **ENTER** toets ⑨. Verder kunnen ook bloeddruk meetresultaten als taal informatie meegedeeld worden, lees hiervoor het betreffende hoofdstuk “Bloeddruk meten”. Het toestel beschikt over een selectiemogelijkheid tussen 7 verschillende talen. Voor het instellen van de taal of voor het deactiveren van de taalfunctie drukt u op de **SET** toets ③. Kies het taal-symbool ⑳ (display knippert) via de toetsen “+A” ④ of “-B” ⑤ en druk opnieuw de **SET** toets ③. U kunt nu tussen de volgende taalinstellingen selecteren:

L0 = Taalfunctie deactiveren

L1 = Taalfunctie activeren, taal: Duits

L2 = Taalfunctie activeren, taal: Engels

L3 = Taalfunctie activeren, taal: Spaans

L4 = Taalfunctie activeren, taal: Nederlands

L5 = Taalfunctie activeren, taal: Frans

L6 = Taalfunctie activeren, taal: Italiaans

L7 = Taalfunctie activeren, taal: Portugees

Kies de gewenste instelling met de toets “+A” ④ of “-B” ⑤ en bevestig met de **SET** toets ③. Voor de instellingen **L1** tot **L7** volgt een mededeling van de geselecteerde taal in de landstaal. Wordt de taalfunctie gedeactiveerd (**L0** in de display), hoort u drie signaaltönen en het taal-symbool ⑳ verdwijnt. Het geluidsvolume van de taalmededelingen kan steeds met de volumeregelaar ⑧ gewijzigd worden.



AANWIJZING

Wilt u de instellingsmodus voor de taal eerder verlaten, drukt u op de **START** toets ⑥. U verlaat de modus automatisch, als u minstens een minuut lang niets invoert.

3.7

Radio ontvangst

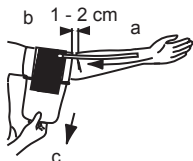
Om de radio ontvangst te activeren, drukt u op de **radio** toets **2**. De werkmodus-display: Radio **15** brandt en de ingestelde frequentie verschijnt **24** alsook datum **28** en tijd **29**. Met de toetsen “+/A” **4** of “-/B” **5** start het opwaartse/neerwaartse zoeken naar een frequentie met het ontvangbare signaal van een radiozender. Het geluidsvolume kan met de volumeregelaar **8** gewijzigd worden. Om de radio ontvangst te deactiveren, drukt u op de **START** toets **6**.

4 Het gebruik

4.1

Het bevestigen van de drukmanchet

1. Open het bandgedeelte **10** een druk op de ontgrendelingstoets **1**. Stop voor het gebruik het eindgedeelte van de luchtslang in de betreffende aansluiting van het toestel. Let op dat de slang niet beschadigd is en vast zit. Het bloeddruk meettoestel wordt op een tafel geplaatst.



2. Schuif de open kant van de manchet zo door de metalen beugel, dat de klittenbandsluiting zich aan de buitenkant bevindt.
3. Open de manchet zo, dat er een cilindrische vorm ontstaat.
4. Schuif de manchet over uw linker bovenarm. Plaats de luchtslang op het midden van de arm in het verlengde van de middelvinger (a).
5. Leg uw arm met de handpalm naar boven op tafel. De onderkant van de manchet dient daarbij 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog te liggen (b). Trek de manchet strak (c) en sluit de klittenbandverbinding.
6. Vermijd een holle ruimte tussen arm en manchet. Hij kan het meetresultaat vervalsen.
7. Meet op de ontblote bovenarm. Let erop dat uw arm bij nauw aansluitende bovenarmkleding door het oprollen van uw mouw niet wordt afgebonden.
8. Alleen als de manchet niet op de linker arm kan worden aangelegd, legt u die op de rechter arm aan. Metingen dienen altijd verricht te worden aan de zelfde arm.

4.2

De correcte meetpositie

De juiste houding bij zittend meten

- Neemt u tijdens de meting ergens plaats.
- Ontspan uw arm en steun deze losjes bijv. op een tafel.
- Let erop dat de manchet zich ter hoogte van het hart bevindt.
- Blijf rustig tijdens de meting: beweeg en spreek niet, omdat hierdoor de meetresultaten worden beïnvloed.



De juiste houding bij liggend meten



- In speciale gevallen kan de meting ook worden verricht terwijl u ligt.
- Ontspan u zich op uw rug liggend minstens 5 minuten en leg uw arm losjes neer.
- Let erop, dat de manchet zich ter hoogte van het hart bevindt. Van elkaar afwijkende hoogten hebben invloed op de nauwkeurigheid van de meting.
- Blijf rustig tijdens de meting: Beweeg niet en spreek niet, omdat anders de meetresultaten kunnen veranderen.

4.3

Den Blutdruck messen

1. Druk op de toetsen “+/A” ④ of “-/B” ⑤, om het gebruikersgeheugen 1 of 2 ②③ (het betreffende symbool verschijnt: ①②) of de gastfunctie (geheugensymbool wordt niet getoond) te selecteren.
2. Druk nu de **START** toets ⑥. Er verschijnen nu kort alle opties in de display en een pieptoon is hoorbaar. Na ca. 1 seconde wordt de laatst gemeten waarde van de geselecteerde gebruiker getoond. De werkmodus-display: Bloeddrukmeting ⑫ verschijnt.
3. Als de taalfunctie actief is, worden nu betreffende aanwijzingen voor een juiste meting medegedeeld.
4. Het toestel is klaar voor de meting, het pompt automatisch de band langzaam op, tot voldoende druk voor de meting bereikt is. Dan wordt de lucht langzaam uit de band afgelaten en de meting wordt doorgevoerd. Het is mogelijk dat het toestel bij onvoldoende druk in de band nogmaals lucht napompt. Tijdens het meetproces verandert de balk ⑮ geleidelijk aan.
5. Als de meting ten eind is, wordt laat de band de lucht af en de systolische en diastolische bloeddruk ⑲ en de polswaarde ⑳ verschijnen op de display. Aan de hand van de bloeddruk-classificatie volgens de WHO knippert de bloeddruk-indicator ⑱ naast de bijhorende gekleurde balk. Als het toestel een polsaritmie vaststelt, knippert het **pols**-symbool ㉕.
6. Als de taalfunctie actief is, worden de gemeten waarden ook getoond.
7. Als een gebruikersgeheugen (1 of 2) geselecteerd, worden de gemeten waarden automatisch opgeslagen. In het geheugen kunnen tot 60 meetwaarden per gebruiker met tijd en datum opgeslagen worden.



AANWIJZING

Als u het meetproces handmatig wilt afbreken, drukt u de **START** toets ⑥. De lucht wordt dan uit de band afgelaten, waarna u deze kunt afnemen.

4.4

Het uitschakelen van het instrument

Het toestel beschikt over een automatische uitschakelingsfunctie. Als geen toets meer ingedrukt wordt, schakelt het toestel na ca. een minuut automatisch naar de tijd-displaymodus. Het toestel kan ook met de **START** toets ⑥ uitgeschakeld (dus in de tijd-displaymodus geschakeld) worden.

5.1 Het weergeven van de opgeslagen waarden

Het toestel beschikt over 2 afzonderlijke geheugens (gebruiker 1 en gebruiker 2) met een capaciteit van telkens 60 opslagplaatsen. De meetwaarde (bloeddruk en pols met tijd en datum en bloeddruk indicator 18) worden automatisch opgeslagen. Om de opgeslagen meetwaarden op te roepen selecteert u eerst via de toetsen “+/A” 4 of “-/B” 5 het gebruikersgeheugen 1 of 2 23 (het respectievelijke symbool verschijnt: 1 2). Druk nu de **MEM** toets 7. U hoort een piepsignaal en de werkmodus-display: Geheugen 13 (Memory) verschijnt. Nu verschijnt het aantal opgeslagen waarden voor deze gebruiker). Na ca. een seconde verschijnt een “A” naast het **M**-symbool 27 en dan de middelwaarde van alle opgeslagen waarden voor deze gebruiker voor systolen, diastolen en pols. Als de taalfunctie actief is, worden deze middelwaarde ook getoond. Als geen waarden opgeslagen werden, verschijnt “0”. Door nogmaals op de **MEM** toets te drukken 7 wordt het gemiddelde van de laatste opgeslagen meetwaarden van de voorbije 7 dagen getoond (bij actieve taalfunctie extra getoond). “A7” verschijnt naast het **M**-symbool 27. Na een herhaalde druk op de **MEM** toets 7 worden de afzonderlijk opgeslagen meetwaarden (systole, diastole, pols en datum/tijd) met inbegrip van de bloeddruk-indicator 18 van de laatst doorgevoerde meting getoond. Bij een actieve taalfunctie worden ook hier de waarden weer getoond. Door te drukken op “+/A” 4 of “-/B” 5 kunnen de verdere opgeslagen waarden voor -of teruggebladerd worden. Samen met de respectievelijke opgeslagen meetwaarden verschijnen onderaan op de display het **M**-symbool 27 en rechts daarnaast de opslagnummer dat bij de meting hoort 26. Door het drukken op de **START** toets 6 kunt u de geheugen-modus steeds verlaten en het toestel weer in de tijd-displaymodus schakelen. Als gedurende ca. 2 minuten geen toets wordt ingedrukt, keert het toestel automatisch in de tijd-displaymodus terug. Als alle 60 opslagplaatsen vol zijn, wordt een nieuwe gemeten waarde opgeslagen, doordat de oudste waarde verwijderd wordt.

5.2 Wissen van het geheugen

Tijdens het tonen van een opgeslagen waarde (echter NIET tijdens het tonen van een middelwaarde “A” of “A7”) kan de opgeslagen waarde voor de respectievelijke gebruiker (1 of 2) verwijderd worden. Houdt hiervoor de **MEM** toets 7 ingedrukt gedurende min. 3 seconden. U hoort drie korte piepsignalen en alle opgeslagen waarden voor de geselecteerde gebruiker worden verwijderd. Door de **MEM** toets 7 opnieuw in te drukken of door een druk op de **START** toets 6 keert het toestel terug naar de tijd-displaymodus.

6 Diversen

6.1 Problemen en oplossingen

In het display verschijnt het symbool voor batterijen vervangen



- De batterijen zijn te zwak of leeg. Vervangt u alle vier de batterijen door nieuwe 1,5 V alkalibatterijen van type AA, LR6.

Dit toestel herkent verschillende storingen en toont aan de hand van de oorzaak de betreffende foutcode. Een bloeddrukmeting die wordt doorgevoerd, wordt dan afgebroken.

“Er 0”: De drukopbouw in het systeem werkt niet goed. Breng de band juist aan en herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er 1”: Er kon geen systolische druk vastgesteld worden. Herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er 2”: Er kon geen diastolische druk vastgesteld worden. Herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er 3”: Het pneumatische systeem is geblokkeerd of de band werd te vast aangebracht. Breng de band juist aan en herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er 4”: Het pneumatische systeem is leek of de band werd te los aangebracht. Breng de band juist aan en herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er 5”: De banddruk (meer dan 300 mmHg) of de pols (meer dan 200 slagen/min.) is te hoog. Rust 5 minuten en herhaal de meting.

“Er 6”: Het oppompen duur te lang. Breng de band juist aan en herhaal de meting.

“Er 7”: Er is een elektronisch probleem. Verwijder de batterijen en maak indien nodig de adapterverbinding los. Rust 5 minuten, schakel de stroomvoorzorging weer aan en herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er 8”: De meetparameters vertonen onlogische waarden. Rust 5 minuten en herhaal de meting volgens de aanwijzing.

“Er A”: Er is een probleem met de druksensor. Rust 5 minuten en herhaal de meting volgens de aanwijzing.

Belangrijk: Neem contact op met uw handelaar als de bovengenoemde fouten herhaaldelijk blijven voorkomen. Blijf rustig tijdens de meting. Het toestel is niet geschikt voor patiënten met een sterk onregelmatige polsslag.

6.2

Reiniging en onderhoud

- Verwijderen de batterijen voordat u het toestel schoonmaakt.
- Maak het materiaal met een zachte doek schoon, die u met een milde zeepoplossing bevochtigt.
- Gebruik nooit sterk reinigingsmiddel of alcohol.
- Het toestel nooit direct blootstellen aan zon, bescherm het tegen vuil en vochtigheid.

6.3

Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

6.4 Richtlijnen / normen

Deze bloeddrukmeter voldoet aan de eisen van de EU-norm voor nietinvasieve bloeddrukmeters. Hij is volgens EG-richtlijnen gecertificeerd en van het CE-teken (conformiteitsteken) „CE 0297“ voorzien. De bloeddrukmeter voldoet aan de Europese voorschriften EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 en EN 980. Aan de eisen van de EU-richtlijn “93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 over geneeskundige producten” is voldaan, evenzo aan de EU-richtlijn 93/42/EEG.

Elektromagnetische verdraagbaarheid:

het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid. Details over deze meetgegevens kan u aanvragen via **MEDISANA**.

Toepassing:

Het instrument is geschikt voor de niet-infusieve bloeddrukmeting bij volwassenen (dit betekent dat het voor uitwendig gebruik is bestemd).

6.5 Technische specificaties

Naam en model:	Bloeddruk meettoestel met radio MTR
Displaysysteem:	Digitaal display
Geheugenplaatsen:	2 x 60 incl. tijd en datum
Meetmethode:	Oscillometrisch
Spanningsverzorging:	230 V~ 50 Hz. (Adapter 6 V, 800 mA) of 6V, 4 x 1,5 V batterij AA / LR6
Meetbereik bloeddruk:	30 - 250 mmHg
Meetbereik pols:	40 - 180 slagen / Min.
Maximale meetafwijking van de statische druk:	+/- 3 mmHg
Maximale meetafwijking van de polswaarden:	+/- 5% des Wertes
Drukopbouw:	Automatisch met pomp
Ontluchting:	Automatisch
Radiofrequentiebereik:	87 - 108 Mhz
Bedrijfsvoorwaarden:	+ 5 °C t/m + 40 °C, < 80 % luchtvochtigheid
Opbergvoorwaarden:	- 20 °C t/m + 55 °C, < 95 % luchtvochtigheid
Afmetingen:	ca. 203 x 180 x 81 mm
Manchet:	22 – 30 cm manchet voor volwassenen met normale bovenarmomvang
Gewicht ca.:	802 g incl. batterijen en manchet
Artikelnummer:	51097
EAN-nummer:	40 15588 51097 7



In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

**Garantie en
reparatie-
voorwaarden**

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing.
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage (manchet, batterijen enz.).
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Duitsland

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Het adres van het dienstencentrum vindt u in de bijgevoegde folder.



TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.



Kuvan selitys

Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Laiteluokitus: IIa, Tyyppi B



LOT-numero



Laatija



Valmistuspäivämäärä



Turvallisuusohjeita

1.1

Hyvinvointia edistäviä ohjeita

1.2

Mihin pitää ehdottomasti kiinnittää huomiota



VAROITUS

Älkää koskaan ryhtykö terapeuttisiin toimenpiteisiin itsemittauksen perusteella! Älkää koskaan muuttako lääkärin määräämän lääkkeen annostelua!

- Sydämen rytmihäiriöt eli arytmiat aiheuttavat epäsäännöllisen pulssin. Tämä saattaa aiheuttaa sen, että oskillometrisillä mittareilla on vaikeaa saada oikeaa mittauservoa.
- Jos sinulla on jokin muu sairaus esim. valtimotukoksia, on ennen verenpainemittarin käyttöä keskusteltava lääkärin kanssa.
- Tätä laitetta ei voida käyttää kontrolloimaan sydämen tahdistimen syketaajuutta.
- Raskaana olevien naisten on noudatettava tarvittavaa varovaisuutta ja otettava huomioon oma rasituskykynsä. Tarpeen mukaan otetaan yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Jos mittauksen aikana esiintyy epämiellyttäviä oireita, esim. kipua olkavarressa tai muita oireita, toimi seuraavasti: Tyhjennä mansetti välittömästi painamalla **START**-painiketta **6**. Avaa mansetti ja ota se pois olkavarresta. Ota yhteys laitteen myyjään tai suoraan Medisanan edustajaan.
- Jos pulssi on erityisen vaimea, kohota käsivarsi ylös ja sulje ja avaa nyrkkiä noin 10 kertaa ja mittaa verenpaine vasta sitten. Tämän harjoitteen avulla voidaan optimoida pulssiaalto ja mittaustoimenpide.
- Käytä laitetta ainoastaan sille määritettyyn tarkoitukseen ja käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille määritettyyn käyttöön, sen takuu raukeaa.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouksissa käytettäväksi.
- Ennen kuin liität laitteen sähkönjakeluverkkoon, varmista että tyyppikilvessä mainittu jännite vastaa alueesi jännitettä.
- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi moitteettomasti, jos se on pudonnut lattialle tai veteen, tai jos se on vaurioitunut.
- Joskus harvoin saattaa tapahtua, että laitteeseen tulee toimintahäiriö ja mansetti jää pysyvästi täyteen pumpatuksi. Tässä tapauksessa mansetti on avattava välittömästi.
- Laitetta ei saa käyttää sellaisten laitteiden läheisyydessä, jotka muodostavat voimakasta sähköistä säteilyä, kuten esimerkiksi radiolähettimet. Ne saattavat häiritä mittarin toimintaa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermoellisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Häiriötapauksissa laitetta ei saa korjata itse, koska silloin kaikki takuut raukeavat. Korjaukset on teetettävä valtuutetussa huoltoyrityksessä.

- Suojele laitetta kosteudelta.
- Älä kosketa laitetta, jos se on kastunut. Irrota liitosjohto välittömästi pistorasiasta.
- Jos verkkojohto tai pistoke vaurioituu, laitetta ei saa käyttää.
- Laitetta eikä sähköjohtoa saa kastaa veteen eikä pitää juoksevan veden alla missään tapauksessa.
- Tartu pistokkeeseen vain kuivin käsin.
- Liitosjohtoa ei saa vetää lämmönlähteiden lähelle, eikä sitä saa vetää terävien reunojen ylitse.
- Älä milloinkaan kannaa, vedä tai kieputa laitetta johdosta äläkä niittaa sähköjohtoa kiinni.
- Suojaa laitetta kolhuilta ja ravistelulta.
- Aseta laite käytön jälkeen vakaalle ja tasaiselle alustalle, ettei se kaadu tai putoa.

2 Tietämisen arvoista

Kiitokset luottamuksesta ja sydämellinen onnentoivotus! Olet valinnut **Radiolla varustetun verenpainemittarin MTR**, joka on **MEDISANA** laatutuote. Jotta käyttö onnistuu ja saat iloa laitteesta mahdollisimman pitkään, suosittelemme, että luet alla olevat käyttö- ja hoito-ohjeet huolellisesti.

2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkaukseen kuuluu:

- 1 **MEDISANA Radiolla varustettu verenpainemittari MTR**
- 1 Mansetti, jossa on ilmaletku
- 1 Verkkojohto ja pistoke
- 4 Paristoa 1,5 V (Tyyppi AA, LR6)
- 1 Käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoön. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

2.2
Mikä
verenpaine on?

Verenpaine on paine, joka muodostuu jokaisen sydämenlyönnin aikana verisuonissa. Kun sydän supistuu (= Systole) ja pumpkaa verta valtimoihin, ja paine nousee. Paineen korkeinta arvoa kutsutaan systoliseksi paineeksi ja se on verenpaineen mittauksessa ensimmäinen arvo. Kun sydänlihas lepää ottaakseen lisää verta, paine valtimoissa laskee. Kun verisuonet ovat lepotilassa, mitataan toinen arvo - diastolinen paine.

2.3
Kuinka mittaus
tapahtuu?

MTR on verenpainemittari, joka on tarkoitettu verenpaineen mittaukseen olkavarresta. Mittauksen suorittaa mikroprosessori, joka arvioi painesensorin avulla valtimon yläpuolelle muodostuvaa värähtelyä, kun verenpainemansettiin pumpataan ilmaa tai lasketaan ilmaa ulos.

2.4
Miksi on
järkevää mitata
verenpainetta
kotona?

MEDISANA lla on useiden vuosien kokemus verenpaineen mittauksesta. **MEDISANA**-laitteiden mittausperiaatteen suuri tarkkuus vahvistetaan laajoissa vaativien kansainvälisten standardien mukaan tehdyissä kliinisissä tutkimuksissa. Tärkeä peruste kotona tapahtuville verenpaineen mittauksille on se tosiasia, että mittaukset tehdään tutussa ympäristössä ja levollisissa olosuhteissa. Erityisen merkittävä on niin sanottu „perusarvo“, joka mitataan aamuisin heti heräämisen jälkeen ennen aamiaista. Periaatteessa verenpaine tulisi mitata aina samaan aikaan ja samoissa olosuhteissa. Silloin tulokset ovat keskenään vertailukelpoisia ja alkava verenpainetauti voidaan havaita ajoissa. Jos verenpainetauti on kauan havaitsematta, muiden sydän-verisuonitautien riski kasvaa.



TÄSSÄ OHJEEMME:

Mittaa verenpaineesi päivittäin ja säännöllisesti myös silloin, kun sinulla ei ole oireita.

2.5
Verenpaineluoki-
tus

Seuraavassa taulukossa ovat ohjeavrot korkeille ja matalille verenpainearvoille ilman, että ikä otetaan huomioon. Tämä verenpainearvoasteikko vastaa maailman terveysjärjestön (WHO) suosituksia.

Matala verenpaine:

systolinen <100 diastolinen <60

Normaali verenpaine (vihreä näyttöalue 18):

systolinen 100 - 139 diastolinen 60 - 89

Verenpainetaudin muotoja:

lievästi kohonnut verenpaine (keltainen näyttöalue 18):

systolinen 140 – 159 diastolinen 90 – 99

kohtalaisesti kohonnut verenpaine (oranssi näyttöalue 18):

systolinen 160 – 179 diastolinen 100 – 109

huomattavan kohonnut verenpaine (punainen näyttöalue 18):

systolinen ≥ 180 diastolinen ≥ 110



VAROITUS

Liian alhainen verenpaine on yhtä lailla terveysriski kuin liian korkea verenpaine! Huimauskohtaukset saattavat aiheuttaa vaarallisia tilanteita (esim. portaissa tai liikenteessä)!

2.6

Verenpaineen vaihtelut

Verenpaineeseen saattavat vaikuttaa monet eri tekijät. Voimakas ruumiillinen rasitus, pelko, stressi tai vuorokauden aika, jolloin mittausta suoritetaan vaikuttavat kaikki voimakkaasti mitattuihin tuloksiin. Yksilölliset verenpainearvot vaihtelevat päivän mittaan ja eri vuodenaikoina erittäin paljon. Korkeasta verenpaineesta kärsivillä nämä vaihtelut ovat erityisen suuria. Tavallisesti verenpaine on korkeimmillaan ruumiillisessa rasituksessa ja alimillaan yöllä unen aikana.

2.7

Mittauksiin vaikuttaminen ja mittausten arvioiminen

- Mittaa verenpaine useampaan kertaan ja tallenna tulokset ja vertaa tuloksia sitten keskenään. Älä tee johtopäätöksiä yksittäisen mittaustuloksen perusteella.
- Anna sellaisen lääkärin arvioida verenpainearvosii, joka tuntee aikaisemman terveydentilasi ja sairautesi. Kun käytät laitetta säännöllisesti ja kirjoitat arvot muistiin lääkäriä varten, on hyvä kertoa lääkärille tuloksista silloin tällöin.
- Muista verenpainetta mitatessasi, että päivittäisiin arvoihin vaikuttavat monet eri tekijät. Tupakointi, alkoholin käyttö, lääkkeet ja ruumiillinen työ vaikuttavat mittaustuloksiin eri tavoin.
- Mittaa verenpaine ennen ruokailua.
- Ennen verenpainemittausta on levättävä vähintään 5 minuuttia.
- Jos systolinen tai diastolinen mittaustulokseksi vaikuttaa epätavalliselta (liian korkealta tai liian matalalta), vaikka mittausta on suoritettu oikein, ja tämä toistuu useammalla mittauskerralla, on syytä ottaa yhteys lääkäriin. Joskus on myös mahdollista, että mittausta ei onnistu siksi, että pulssi on epäsäännöllinen tai heikko. Silloin on myös syytä ottaa yhteys lääkäriin.

3 Käyttöönotto

3.1

Asennus ja käyttöönotto

1. Aseta laite käyttöä varten vakaalle ja tasaiselle alustalle, jotta se ei voi kaatua tai pudota lattialle.
2. Kun käytät laitetta kellona, radiona tai herätyskellona, aseta laite 40–50 cm etäisyydelle päästäsi, esimerkiksi yöpöydälle.
3. Kiinnitä verkkojohto. Voit käyttää laitetta oheisilla paristoilla tai sähkövirralla. Kun käytät laitetta sähköllä, näytön luettavuus ajan näyttö-tilassa on parempi kuin paristokäytöllä. Jos paristot ovat paikallaan ja verkkojohto on liitettyä, laite käyttää verkkovirtaa.

3.2 Paristojen asentaminen / poistaminen

Asentaminen: Avaa laitteen alapuolella sijaitseva paristokotelo 5 painamalla salpaa kevyesti ja aseta mukana toimitetut neljä paristoa (alkaliparistot, tyyppi 1,5 V, AA, LR6) paikoilleen. Huomioi paristojen oikea suunta (kuva paristokotelossa). Laita paristokotelon kansi paikalleen ja paina sitä niin, että kuulet sen naksautuvan paikalleen.

Poistaminen: Vaihda paristot, kun heikon pariston symboli  ilmestyy näyttöön ("▢"). Jos näytössä ei näy mitään, paristot ovat täysin tyhjä ja ne pitää vaihtaa välittömästi.



VAROITUS

PARISTO-TURVAOHJEITA

- Akkuja ja paristoja ei saa purkaa!
- Poista tyhjat akut ja paristot välittömästi laitteesta!
- Kohonnut vuotovaara, vältä kontaktia ihon, silmien ja limakalvojen kanssa! Jos joudut akkuhapon kanssa kosketuksiin, huuhtelee vastaavat kohdat välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon!
- Jos paristo tai akku nielaistaan, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!
- Vaihda kaikki akut ja paristot samaan aikaan!
- Käytä ainoastaan saman tyyppin paristoja, eri tyyppien paristoja tai uusia ja käytettyjä samaan aikaan ei saa käyttää samassa laitteessa!
- Aseta paristot oikein paikalleen, huomioi napaisuus!
- Poista paristot ja akut laitteesta jos et käytä sitä pitkään aikaan!
- Pidä paristot poissa lasten ulottuvilta!
- Akkuja ja paristoja ei saa ladata! Räjähdyksvaara!
- Liitä oikein! Räjähdyksvaara!
- Älä heitä tuleen! Räjähdyksvaara!
- Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja talousjätteen sekaan, vaan ongelmajätteisiin tai paristojen!

3.3 Verkkolaitteen käyttö

Voit myös käyttää laitetta pakkaukseen sisältyvällä verkkojohdolla (6 V, 800 mA), kun liität sen laitteen alapinnalla olevaan pistokkeeseen. Voit tällöin jättää paristot laitteeseen. Kun pistoke liitetään laitteeseen, paristojen käyttö lopetetaan mekaanisesti.

3.4 Päivämäärän ja kellonajan asetus

MEDISANA Radiolla varustettu verenpainemittari MTR on varustettu radiokellolla, jota ohjataan DCF77-signaaleilla. Sen ansiosta kellonaika ja päiväys asennetaan automaattisesti. Jos DCF77-signaalia ei ole saatavana, aikaa ei asenneta automaattisesti.

Automaattinen asennus:

Kun laite saa sähkövirtaa (paristoista tai verkosta), laite alkaa automaattisesti vastaanottaa DCF77-signaalia. Samalla radiokellon symboli  vilkkuu. Kun aikaisignaali on otettu vastaan, päiväys ja aika ilmestyvät näyttöön. Varmista, että vastaanotto on mahdollista ja vältä lähetyksen häirintää metallisilla rakenteilla tai esteillä. Paranna vastaanottoa vaihtamalla laitteen paikkaa.



VIHJE

Jos et halua ajan asennusta, voit poistua automaattisesta ajan asetuksesta painamalla Start-painiketta ⑥.

Päiväyksen ja ajan automaattinen asetus voi kestää jopa 9 minuuttia. Jos tässä ajassa ei löydy signaalia, päiväys ja aika alkavat juosta muuttumattomina (esim. 0:00... 0:01... 0:02 jne.). Voit nyt asettaa päiväyksen aja ajan käsin. Jos muutat laitteen paikkaa, voit aloittaa uuden signaalihaun painamalla **Set**-painiketta ③, valitsemalla radiokellosymbolin ② (näyttö vilkkuu) painikkeella “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ ja painamalla uudelleen **Set**-painiketta ③. Jos laite ei vastaanota uudessakaan paikassa, laite vaihtaa automaattisesti päiväyksen ja ajan manuaaliseen asennustilaan.



VIHJE

Joka päivä kello 2:05 ja 14:05 laite yrittää automaattisesti vastaanottaa DCF77-radiosignaalia ja päivittää näytettyä aikaa. Tällöin radiokellon symboli ② vilkkuu. Jos haluat keskeyttää automaattisen vastaanoton, paina Start-painiketta ⑥.

Manuaalinen asennus:

Paina **Set**-painiketta ③, ja pääset asennustilaan, jolloin tilan LED-valo ⑭ syttyy. Valitse painikkeilla “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ ajan / päiväyksen näyttö (näyttö vilkkuu) ja paina uudelleen **Set**-painiketta ③, päästäksesi muuttamaan päiväystä ja aikaa manuaalisesti. Näytössä vilkkuu ensin vuosiluku. Muuta se oikeaksi painikkeilla “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ ja vahvista arvo painamalla **Set**-painiketta ③. Toimi samoin kuukauden, päivän, tunnin ja minuutin sekä aikaeron kohdalla (tällä tarkoitetaan eroa tunteissa Keski-Euroopan ajasta CET). Kun olet valmis, paina **Set**-painiketta ③.



VIHJE

Jos haluat poistua päiväyksen ja ajan manuaalisen asennuksen tilasta kesken asennuksen, paina Start-painiketta ⑥. Asetus keskeytyy automaattisesti, kun mitään painikkeita ei paineta minuuttiin.

3.5 Hälytyksen asettaminen

Painamalla **Set**-painiketta ③, pääset käyttötilaan: Asetukset, jolloin käyttötilan merkkivalo ⑭ syttyy. Valitse painikkeilla “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ hälytyksen symboli ②② (näyttö vilkkuu) ja paina **Set**-painiketta ③ päästäksesi hälytyksen asetustilaan. Seuraavaksi vilkkuu hälytyksen aktivoinnin symboli hälytystyyppin mukaan. (“OnA” = Hälytys summerilla; “OnS” = Hälytys radiolla tai “Off” = pois päältä). Valitse haluamasi asetus “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ -painikkeilla ja paina uudelleen **Set**-painiketta ③. Jos hälytys kytkettiin pois päältä, pääset takaisin

päiväyksen ja ajan näyttöön. Jos hälytys on aktivoitu, hälytysajan tunnit ja minuutit vilkkuvat. Aseta tunti “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ -painikkeilla ja paina lopuksi vielä **Set**-painiketta ③. Valitse minuutit ja paina uudelleen **Set**-painiketta ③. Tällöin palaat takaisin tavalliseen näyttöön (päiväys/aika). Sääda hälytyksen voimakkuus äänenvoimakkuuden säätimellä ⑧. Jos hälytysaika on asetettu ja hälytys on aktiivinen, hälytys piipittää yhden minuutin ajan. Voit keskeyttää hälytyksen painamalla mitä tahansa painiketta.



VIHJE

Jos haluat poistua hälytysajan asetuksesta, paina **Start**-painiketta ⑥. Asetus keskeytyy automaattisesti, kun mitään painikkeita ei paineta minuuttiin.

3.6

Kielen asettaminen

Radiolla varustetussa verenpainemittarissa MTR on puhetoiminto. Sen avulla päiväys ja kellonaika voidaan ilmoittaa myös puheena. Paina tällöin **Enter**-painiketta ⑨. Verenpaineen mittaustulos voidaan ilmoittaa myös puheena. Aiheesta lisää luvussa ”Verenpaineen mittaustulos”. Laitteessa on valittavana 7 eri kieltä. Valitse kieli tai kytke puhetoiminto pois päältä painamalla **Set**-painiketta ③. Valitse kielen symboli ②⑩ painikkeilla “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ ja paina uudelleen **Set**-painiketta ③. Voit nyt valita seuraavista kieliasetuksista:

L0 = Kytke puhetoiminto pois päältä

L1 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Saksa

L2 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Englanti

L3 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Espanja

L4 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Hollanti

L5 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Ranska

L6 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Italia

L7 = Aktivoi puhetoiminto, kieli: Portugali

Valitse haluttu asetus painikkeilla “+/A” ④ tai “-/B” ⑤ ja tallenna valinta **Set**-painikkeella ③. Jos valitset kieliasetuksen **L1** – **L7**, kuulet lauseen valitulla kielellä. Jos puhetoiminto on kytketty pois päältä (Näytössä näkyy **L0**), laite päästää kolme piippausta ja kielen symboli ②⑩ sammuu. Voit säätää puheen voimakkuutta äänenvoimakkuuden säätimellä ⑧.



VIHJE

Jos haluat poistaa kielen valinnasta, paina **Start**-painiketta ⑥. Asetus keskeytyy automaattisesti, kun mitään painikkeita ei paineta minuuttiin.

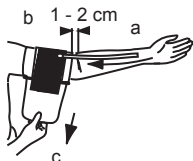
3.7 Radiovastaan- otto

Aktivoi radiovastaanotto painamalla **Radio**-painiketta ②. Käyttötilan näyttö: **Radio** ⑮ syttyä ja näyttöön ilmestyy valittu taajuus ⑳ sekä päiväys ㉘ ja aika ㉙. Käynnistät taajuushaun ylös- tai alaspäin painikkeilla “+ / A” ④ tai “- / B” ⑤. Äänenvoimakkuutta säädetään äänenvoimakkuuden säätimellä ⑧. Jos haluat kytkeä radion pois päältä, paina **Start**-painiketta ⑥.

4 Käyttö

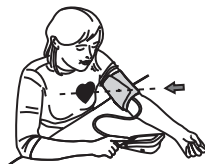
4.1 Verenpain- emansetin kiinnittäminen

1. Avaa mansettikotelo ⑩ painamalla vapautuspainiketta ①. Paina ennen käyttöä ilmaletkun pää laitteessa olevaan putkeen. Tarkista, ettei letkussa ole vaurioita ja että se istuu paikallaan tiukasti. Verenpainemittaria käytetään pöytälaitteena.



2. Työnnä mansetin avoin puoli metallikaaren läpi niin, että tarrakiinnitys sijaitsee ulkopuolella.
3. Avaa mansetti niin, että syntyy lieriömäinen muoto.
4. Työnnä mansetti vasempaan olkavarteesi. Aseta ilmaletku käsivarren puoliväliin keskisormen jatkeeksi (a).
5. Aseta käsi kämmenpuoli ylöspäin pöydälle. Mansetin alareunan tulisi tällöin sijaita 1 - 2 cm kyynerpään yläpuolella (b). Kiristä mansetti (c) ja sulje tarrakiinnitys.
6. Vältä tyhjää tilaa käsivarren ja mansetin välillä. Se saattaa väärentää mittaustulosta.
7. Suorita mittaus paljaasta olkavarresta. Varmista, ettei ihonmyötäisen vaatetuksen ylösvedetty hiha kiristä käsivartta.
8. Aseta mansetti oikeaan olkavarteeseen vain silloin, jos sitä ei voida asettaa vasempaan olkavarteeseen. Suorita mittaukset aina samasta käsivarresta.

4.2 Oikea mittausasento



Oikea mittausasento istuttaessa

- Mittaa verenpaine istuen.
- Rentouta käsivarsi ja laske se kevyesti esimerkiksi pöydälle.
- Varmista, että mansetti sijaitsee sydämen korkeudella.
- Pysy mittauksen aikana hiljaa paikallasi: älä liiku äläkä puhu, koska se saattaa muuttaa mittausrvoja.



Oikea mittausasento maattessa

- Erityistapauksissa voidaan mittaus suorittaa myös maaten.
- Rentoudu selälläsi maaten vähintään 5 minuutin ajan ja aseta käsivarret rennosti sivuille.
- Varmista, että mansetti sijaitsee sydämen korkeudella. Toisistaan poikkeavat korkeudet häiritsevät mittauksen tarkkuutta.
- Käyttäydy mittauksen aikana rauhallisesti: Älä liiku äläkä puhu, koska se saattaa muuttaa mittaustuloksia.

4.3

Verenpaineen mittaaminen

1. Paina painikkeita “+/A” ④ tai “-/B” ⑤, valitaksesi käyttäjän tallennuspaikan 1 tai 2 ②③ (Näytössä näkyy vastaava symboli: ① ② tai vierastoiminnon (tallennuspaikkaa ei ole valittu).
2. Paina **Start**-painiketta ⑥. kaikki symbolit välähtävät näytössä ja laite piipittää. Noin yhden sekunnin kuluttua näytössä näkyy valitun käyttäjän viimeisin mittaustulos. Käyttötilan näyttö: Verenpaineen mittaus ⑫ syttyy.
3. Jos puhetoiminto on aktiivinen, laite ilmoittaa mittauksen oikeat vaiheet.
4. Kun laite on mittausvalmis, se pumpkaa mansettiin ilmaa automaattisesti, kunnes mittauksen vaatima paine on saavutettu. Ilma purkautuu mansetista vähitellen ja mittaus suoritetaan. On mahdollista, että laite pumpkaa mansettiin lisää ilmaa, jos paine ei ole riittävä. Mittauksen aikana näytössä vilkkuu paljesymboli ⑬.
5. Kun mittaus päättyy, mansetti tyhjenee ja systolinen ja diastolinen verenpaine ②③ sekä pulssi ②④ näkyvät näytössä. Näyttö vilkuttaa verenpaineen ilmaisimen ⑬ väripalkkeja WHO:n verenpaineluokituksen mukaisesti. Jos laite on havainnut rytmihäiriöitä, näytössä vilkkuu pulssin symboli ②⑤.
6. Jos puhetoiminto on aktiivinen, laite ilmaisee mittausarvon myös puheena.
7. Jos tallennuspaikka (1 tai 2) on valittu, mitattu arvo tallennetaan automaattisesti. Muisti tallentaa jopa 60 päivättyä mittaustulosta kummallekin käyttäjälle.



VIHJE

Jos haluat keskeyttää mittauksen, paina **Start**-painiketta ⑥. Silloin ilman purkautuu mansetista ja se voidaan irrottaa.

4.4

Laitteen sulkeminen

Laite sammuu automaattisesti. Jos painikkeita ei paineta, laite kytkeytyy pois päältä noin minuutin kuluttua ja palaa ajannäyttötilaan. Laite voidaan myös sammuttaa painamalla **Start**-painiketta ⑥. Se palaa silloinkin ajannäyttötilaan.

5.1 Tallennettujen arvojen tulostaminen näytölle

Tässä laitteessa on kaksi erillistä muistia (käyttäjälle 1 ja 2), joissa on kummassakin 60 tallennuspaikkaa. Mitatut arvot (verenpaine, pulssi, päiväys ja aika sekä verenpaineen ilmoitin **18**) tallennetaan automaattisesti. Voit hakea tallennetut arvot näyttöön valitsemalla ensin painikkeilla “+/A” **4** tai “-/B” **5** käyttäjän tallennuspaikan 1 tai 2 **23** (näyttöön ilmestyy vastaava symboli : **1 2**). Paina nyt **Mem**-painiketta **7**. Laite piippaa ja Käyttötilan Muisti **18** merkkivalo syttyy. Seuraavaksi näet tähän muistipaikkaan tallennettujen arvojen lukumäärän. Noin yhden sekunnin kuluttua **M**-symbolin **27** viereen ilmestyy kirjain “A”, ja tämän käyttäjän systolisen ja diastolisen verenpaineen sekä pulssin keskiarvo. Jos puhetoiminto on aktiivinen, keskiarvo ilmaistaan myös puheena. Jos mitään arvoja ei ole tallennettu, näytössä näkyy “0”. Kun painat **Mem**-painiketta **7** toistamiseen, näyttöön ilmestyy viimeisen 7 päivän aikana mitattujen tulosten keskiarvo (Jos puhetoiminto on aktiivinen, se myös ilmaistaan puheena). Näytössä näkyy „A7” **M**-symbolin **27** vieressä. Kun painat **Mem**-painiketta **7** uudelleen, näytössä näkyy yksittäisiä mittaustuloksia (systolinen ja diastolinen paine, pulssi ja päiväys sekä kellonaika) ja verenpaineen ilmaisimen näyttö **18** viimeisimmästä mittauksesta alkaen. Kun puhetoiminto on aktiivinen, arvot ilmaistaan myös puheena. Voit selata tallennettuja mittauksia painamalla painikkeita “+/A” **4** tai “-/B” **5**. Yhdessä tallennettujenmittausarvojen kanssa näytössä näkyy myös **M**-symboli **27** ja oikealla sen alla mittaukselle valittu tallennusnumero **23**. Kun painat **Start**-painiketta **6**, voit poistua tallenteiden tarkastelutilasta ja palauttaa laitteen ajannäyttötilaan. Jos mitään painiketta ei paineta n. 2 minuutin aikana, laite palaa automaattisesti ajannäyttötilaan. Jos kaikki 60 muistipaikkaa ovat täynnä, uusin arvo tallennetaan ja vanhin poistetaan.

5.2 Muistin tyhjentäminen

Voit poistaa kunkin käyttäjän tallennettuja mittaustuloksia, kun tarkastelet niitä (mutta ET keskiarvojen “A” ja “A7” näytön aikana). Paina **Mem**-painiketta **7** ja pidä se painettuna vähintään 3 sekunnin ajan. Kuulet kolme lyhyttä piippausta ja kaikki valitun käyttäjän mittausarvot poistetaan. Kun painat uudelleen **Mem**-painiketta **7** tai **Start**-painiketta **6**, laite palaa ajannäyttötilaan.

6 Sekalaista

6.1 Viat ja niiden korjaaminen

Näytössä näkyy paristonvaihtosymboli **19 “”**

- Paristot ovat liian heikkoja tai tyhjä. Vaihda kaikki neljä paristoa uusiin 1,5 V: n tyyppiin AA, LR6 alkaliparistoihin.

Laite tunnistaa useita häiriötiloja ja antaa niiden sattuessa tilannetta vastaavan virhekoodin. Tällöin käynnissä oleva verenpaineen mittaus keskeytyy.

“Er 0”: Järjestelmän paineenmuodostuksessa on vika. Aseta mansetti oikein ja toista mittaus ohjeiden mukaisesti.

“Er 1”: Laite ei voinut määrittää systolista painetta. Mittaa uudelleen ohjeiden mukaan.

“Er 2”: Laite ei voinut määrittää diastolista painetta. Mittaa uudelleen ohjeiden mukaan.

“Er 3”: Pneumaattinen järjestelmä on tukossa tai mansetti on liian tiukalla. Aseta mansetti oikein ja toista mittaus ohjeiden mukaan.

“Er 4”: Pneumaattisessa järjestelmässä on vuoto tai mansetti on liian löysällä. Aseta mansetti oikein ja toista mittaus ohjeiden mukaan.

“Er 5”: Mansetin paine (yli 300 mmHg) tai pulssi (yli 200 lyöntiä minuutissa) on liian korkea. Rauhoitu viisi minuuttia ja toista mittaus.

“Er 6”: Täyttövaihe kestää liian kauan. Aseta mansetti oikein ja toista mittaus.

“Er 7”: Sähkövika. Poista paristot ja irrota laite sähköverkosta.

Rauhoitu 5 minuuttia, kytke virtalähde uudelleen ja toista mittaus ohjeiden mukaisesti.

“Er 8”: Mittauksen parametrit näyttävät epäloogisia arvoja. Rauhoitu 5 minuuttia ja toista mittaus ohjeiden mukaisesti.

“Er A”: Paineanturin vika. Rauhoitu 5 minuuttia ja toista mittaus ohjeiden mukaisesti.

Tärkeää: Ota yhteys laitteen myyjään, jos jokin yllä olevista vioista esiintyy toistuvasti. Käyttäydy rauhallisesti mittauksen aikana. Laite ei sovellu potilaille, joilla on hyvin epäsäännöllinen pulssi.

6.2

Puhdistus ja hoito

- Irrota paristot ennen laitteen puhdistamista.
- Puhdista laite pehmeällä liinalla, joka on kostutettu kevyesti miedossa saippualliuoksessa.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai alkoholia.
- Suojaa laite suoralta auringonpaisteelta, lialta ja kosteudelta.

6.3

Hävittämisoheja



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätkä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

**6.4
Direktiivit /
normit**

Tämä verenpainemittari vastaa noninvasiivisista verenpainemittareista annettujen EU-normien määräyksiä. Se on sertifioitu EY-direktiivien mukaisesti ja varustettu CE-merkinnällä (vaatimustenmukaisuusmerkinnällä) "CE 0297". Verenpainemittari vastaa eurooppalaisia määräyksiä EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 ja EN 980. Neuvoston 14. kesäkuuta 1993 lääkinnällisistä laitteista antaman EU-direktiivin 93/42/ETY määräykset täytetään.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus:

Laite vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 vaatimuksia. Näiden mittaustietojen yksityiskohtia voit kysyä **MEDISANA** kautta.

Käyttäjäkunta:

Laite soveltuu aikuisten ei-invasiiviseen verenpainemittaukseen (mikä tarkoittaa, että se soveltuu ulkoiseen käyttöön).

**6.5
Tekniset tiedot**

Nimi ja malli:	MEDISANA Radiolla varustettu verenpainemittari MTR
Näyttöjärjestelmä:	Digitaalinen näyttö
Tallennuspaikkoja:	2 x 60 sis. kellonajan ja päivämäärän
Mittausmenetelmä:	Oskillometrinen
Käyttöjännite:	230 V~ 50 Hz. (Muuntaja 6 V, 800 mA) tai 6 V, 4 x 1,5 V paristoa AA / LR6
Verenpaineen mittausalue:	30 - 250 mmHg
Sykkeen mittausalue:	40 - 180 lyöntiä / min
Staattisen paineen maksimaalinen mittauspoikkeama:	+/- 3 mmHg
Sykearvojen maksimaalinen:	+/- 5% arvosta
Paineenmuodostus:	Automaattisesti pumpulla
Ilmanpäästö:	Automaattinen
Radion taajuusalue:	87 - 108 Mhz
Käyttöedellytykset:	välillä +5°C ja +40°C, ilmankosteus < 80%
Säilytysedellytykset:	-välillä -20°C ja +55°C, ilmankosteus < 95%
Mitat:	noin 203 x 180 x 81 mm
Mansetti:	22 – 30 cm aikuisen mansetti keskimääräisellä olkavarren ympärysmitalla
Paino:	n. 802 g sis. paristot ja mansetin
Tuotenumero:	51097
EAN-numero:	40 15588 51097 7

CE 0297

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvicioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
 - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle (mansetti, paristot jne.).
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

 MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Saksa

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Palvelupisteen osoite löytyy erillisestä liitteestä.



OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.



Teckenförklaring:

Bruksanvisningen hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning.

Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



WARNING!

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



OBSERVERA!

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



ANVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Utrustningen har klassats som: IIa, typ B



LOT-nummer



Tillverkare



Tillverkningsdatum



Säkerhets- hänvisningar

1.1

Hänvisningar för Ert välbefinnande

1.2

Detta måste ovillkorligen beaktas



VARNING

Genomför inga medicinska åtgärder baserade på egen mätning! Ändra aldrig dosering av medicin som skrivits ut av läkare!

- Hjärtfrekvensstörningar och arytmier orsakar en oregelbunden puls. I dessa fall är det svårt att mäta ett korrekt värde med den oscillometriska blodtrycksmätare.
- Ni bör samråda med er läkare om Ni lider av andra sjukdomar, t.ex. kärlsjukdomar, innan Ni använder utrustningen.
- Apparaten lämpar sig inte för att kontrollera frekvensen på en pacemaker.
- Gravida bör vidtaga nödvändiga försiktighetsåtgärder och ta hänsyn till sin individuella belastningsförmåga. Tala vid behov med Er läkare.
- Om Ni skulle känna obehag under pågående mätning, t.ex. smärta i överarmen eller andra besvär, agera då enligt följande: Tryck in **START** knappen **6** för att släppa ut luften ur manschetten. Lossa manschetten och tag av den från överarmen. Vänligen kontakta Er återförsäljare eller informera oss direkt.
- Personer med låg pulsvåg bör lyfta armen samt öppna och stänga handen ca. 10 gånger innan mätningen genomförs. Med hjälp av denna övning kan pulsvågen och därmed mätningen optimeras.
- Använd endast apparaten för de syften som beskrivs i denna bruksanvisning och enligt anvisningarna som ges i den.
- Om den används för andra syften förfaller garantin.
- Apparaten är endast avsedd för användning i hushållet.
- Innan du ansluter apparaten till elförsörjningen undersöker du om nätspänningen som anges på typskylten överensstämmer med ditt elnät.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar som den ska, om den ramlat ner eller har fallit i vattnet eller om den är skadad.
- Om manschetten, till följd av någon sällsynt felfunktion, förblir uppblåst under mätningen måste den omedelbart öppnas.
- Apparaten får inte användas i närheten av utrustning som sänder ut stark elektrisk strålning, som exempelvis radiosändare. I annat fall kan dess funktion påverkas negativt.
- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännetid om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Försök inte att reparera utrustningen själv vid funktionsstörningar, eftersom garantin förfaller i sådana fall. Låt endast auktoriserade serviceställen genomföra reparationer.
- Skydda apparaten mot fuktighet.
- Försök inte ta tag i en apparat som fallit i vattnet. Dra ut elkontakten resp. adaptern ur eluttaget direkt.
- Om kabeln eller adaptern är skadad får apparaten inte användas mer.
- Apparaten samt kabeln och adaptern får inte stoppas ner i vatten, eller hållas under rinnande vatten.
- Ta alltid i adaptern med torra händer.
- Kabeln får inte dras i närheten av värmekällor eller över vassa kanter.
- Bär, dra eller vrid adaptern aldrig genom att hålla i kabeln, och klämd aldrig fast kabeln.
- Skydda apparaten mot stötar och vibrationer.
- När apparaten ska användas placerar du den på en stabil och jämn yta så att den inte kan välta eller falla ner.

2 Värt att veta

Tack för visat förtroende och hjärtliga gratulationer!

- När du valde blodtrycksmätaren med radio **MTR** skaffade du dig en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. Vi rekommenderar att du läser informationen längre ner om användning och skötsel noga så att du får de önskade resultaten och har glädje av din **MEDISANA** blodtrycksapparat med radio **MTR** länge.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

I leveransen ingår:

- 1 **MEDISANA blodtrycksmätare med radio MTR**
- 1 Manschett med luftslang
- 1 Adapter med kabel
- 4 Batterier 1,5 V (typ AA, LR6)
- 1 Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.2 Vad är blodtryck?

Blodtryck är det tryck som uppstår i kärlen vid varje hjärtslag. När hjärtat dras samman (=systol) och blod pumpas ut i artärerna, stiger blodtrycket. Det högsta värdet kallas för det systoliska trycket. Detta är det första värdet som mäts vid blodtrycksmätningar. När hjärtmuskulaturen slappnar av för att släppa in nytt blod, sjunker trycket i artärerna. När kärlen är avslappnade mäts det andra värdet – det diastoliska trycket.

2.3 Hur fungerar mätningen?

MTR är en blodtrycksmätare, avsedd för mätning på överarmen. Mätningen utförs av en mikroprocessor som utvärderar variationerna som en trycksensor mäter när blodtrycksmanschetten pumpas upp och töms kring artären.

2.4 Varför är det bra att mäta blodtrycket hemma?

MEDISANA har mångårig erfarenhet av allt som har med blodtrycksmätning att göra. Mätprincipen som används av **MEDISANA**-utrustning har hög noggrannhet. En rad omfångsrika kliniska studier, som genomförts enligt sträng internationell standard, belägger detta. Ett viktigt argument för blodtrycksmätning i hemmet är att mätningen genomförs i en välkänd miljö och i avslappnat tillstånd. Det viktigaste blodtrycksvärdet är det så kallade "basvärdet", som mäts på morgonen efter att Ni stigit upp och före frukosten.

En grundregel är att blodtrycket i största möjliga mån alltid bör mätas vid samma tid och under liknande förutsättningar. Detta gör att värdena är jämförbara, vilket gör att Ni har betydligt större chans att upptäcka ett höjt blodtryck i ett tidigt stadium. Om en blodtryckshöjning inte upptäcks i tid stiger risken för hjärt- och kärlsjukdomar.



DÄRFÖR REKOMMENDERAR VI:

Mät Ert blodtryck dagligen och regelbundet, även när Ni inte har några besvär.

2.5 Blodtrycks- klassificering

Nedan visas riktvärden för högt och lågt blodtryck utan hänsyn till åldern. Denna blodtrycksskala motsvarar världshälsoorganisationens (WHO) riktlinjer.

Lågt blodtryck:

systoliskt <100 diastoliskt <60

Normalt blodtryck (grönt indikeringsområde ¹⁸):

systoliskt 100 - 139 diastoliskt 60 - 89

Former av högt blodtryck:

högt blodtryck lätt (gult indikeringsområde ¹⁸):

systoliskt 140 – 159 diastoliskt 90 – 99

högt blodtryck medel starkt (orange indikeringsområde ¹⁸):

systoliskt 160 – 179 diastoliskt 100 – 109

högt blodtryck starkt (rött indikeringsområde ¹⁸):

systoliskt ≥ 180 diastoliskt ≥ 110



VARNING

För lågt blodtryck är en hälsorisk på samma sätt som för högt blodtryck! Anfall av svindel kan leda till farliga situationer (t.ex. i trappor eller i trafiken)!

2.6

Variationer i blodtrycket

Blodtrycket kan påverkas av en rad faktorer. Exempelvis har tungt kroppsarbete, rädsla, stress eller tidpunkten på dygnet när mätningen genomförs avsevärd inverkan på mätresultatet. Värdena för det personliga blodtrycket varierar mycket under dagens och årets lopp. Hos patienter med högt blodtryck är variationerna speciellt markanta. I vanliga fall är blodtrycket högst när kroppen ansträngs och lägst på natten när man sover.

2.7

Påverkan och utvärdering av mätresultat

- Mät blodtrycket ett flertal gånger och spara värdena i datorns minne. Jämför dessa värden med varandra. Dra inga slutsatser från ett enstaka mätresultat.
- Blodtrycksvärdena bör alltid bedömas av en läkare som är förtrodd med Er tidigare hälsoutveckling. Om Ni använder apparaten regelbundet och antecknar värdena, bör Ni emellanåt informera läkaren om förloppet.
- När Ni genomför blodtrycksmätning, tänk då på att många faktorer kan påverka mätresultatet. Exempelvis påverkar rökning, alkohol, mediciner och kroppsarbete värdena på olika sätt.
- Mät blodtrycket före måltider.
- Innan Ni mäter blodtrycket bör Ni ha vilat i minst 5 minuter.
- Om Ni upprepade gånger uppmätt ett ovanligt (för högt eller för lågt) systoliskt eller diastoliskt värde, trots att utrustningen används på korrekt sätt, bör Ni informera Er läkare. Detta gäller även i de sällsynta fall, när mätningen inte kan genomföras p.g.a. en oregelbunden eller mycket svag puls.

3 Ibruktagning

3.1

Uppställning och inställning

1. När apparaten ska användas placerar du den på en stabil och jämn yta så att den inte kan välta eller falla ner.
2. Vid användning som ur, radio eller väckarklocka placerar du apparaten på ett avstånd av ca 40 - 50 cm från ditt huvud, t.ex. på ett sängbord.
3. Slå på strömmen. Du kan driva apparaten med de medföljande batterierna eller med adaptern. När adaptern används går det bättre att avläsa indikeringen i tidvisningsläget än när batterier används. Om batterier är inlagda och adaptern ansluten så föredrar apparaten strömmen från adaptern.

3.2 Sätta i / ta ur batterier

Isättning: Öppna batterilådan 17 på apparatens undersida genom att trycka lätt mot regeln. Lägg därefter i de fyra batterierna som medföljde leveransen (alkaline-batterier, typ AA). Var noga med batteriets polaritet (figur i batterifacket). Skjut på batterilocket 17 igen och tryck fast det så att Ni hör att låset stängs.

Uttagning: Byt batterierna när symbolen för svaga batterier 19 syns i displayen ("■"). Om inget visas i displayen så är batterierna helt tomma och måste bytas ut direkt.



VARNING! SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI

- Montera inte isär batterierna!
- Ta genast ut tomma batterier ur apparaten!
- Risk för läckage - undvik kontakt med hud, ögon och slemhinnor! Om du får batterisyra på något av ovanstående ställen: skölj genast rikligt med rent vatten och kontakta läkare!
- Kontakta läkare omedelbart om någon råkar svälja ett batteri!
- Byt alltid ut samtliga batterier samtidigt!
- Använd endast batterier av samma typ; blanda inte olika typer eller förbrukade och nya batterier!
- Sätt in batterierna rätt; beakta polariteten!
- Ta ut batterierna ur apparaten om den inte ska användas under en längre tid!
- Förvara batterierna utom räckhåll för barn!
- Ladda inte batterierna! Explosionsrisk!
- Se till att batterierna inte kortsluts! Explosionsrisk!
- Släng inte batterierna i öppen eld! Explosionsrisk!
- Släng inte batterierna bland hushållssoporna; lämna in dem till ett insamlingsställe för farligt avfall/batterier!

3.3 Användning av nätdel

Du kan också driva apparaten med adaptern 16 (6 V, 800 mA) som följermed leveransen och den sätter du i uttaget som finns på apparatens undersida för den. Det går bra att låta batterierna vara kvar i apparaten. Batterierna kopplas bort mekaniskt när kontakten sätts in på apparatens undersida.

3.4 Ställa in datum och tid

Din **MEDISANA** blodtrycksapparat med radio **MTR** är utrustad med en radiostyrd klocka som styrs med DCF77-signalen. Detta innebär att tiden och datumet ställs in automatiskt. Om det inte finns någon tillgänglig DCF77-signal så sker ingen automatisk tidsinställning.

Automatisk inställning:

När strömmen har kopplats in (batterier eller adapterdrift börjar radiomottagningen av DCF77-signalen automatiskt. Under tiden blinkar symbolen för radiostyrd klocka 21. Så snart tidssignalen tas emot visas tid och datum på motsvarande sätt. Var noga med bra mottagning och undvik avskärmning genom byggnadsdelar eller föremål av metall. Byt plats för att förbättra mottagningennär detta behövs.



INFORMATION

Om du inte vill ha någon tidsinställning lämnar du det automatiska tidsinställningsläget genom att trycka på **START** knappen ⑥.

Den automatiska inställningen av datum och tid kan ta upp till 9 minuter. Om ingen signal tas emot under den här tiden fortsätter tid och datum som tidigare (t.ex. 0:00....0:01.....0:02 o.s.v.). Nu kan du ställa in tiden och datumet manuellt. När man byter användningsplats kan man starta en ny signalmottagning genom att trycka på **SET** knappen ③, välja symbolen för den radiostyrda klockan ②① (indikering blinkar) med hjälp av knapparna "+/A" ④ resp. "-/B" ⑤ och trycka på **SET** knappen ③ igen. Om mottagning inte är möjlig här heller övergår apparaten automatiskt till det manuella inställningsläget för datum och tid.



INFORMATION

Varje dag vid 2:05 och 14:05 kommer apparaten automatiskt att försöka ta emot DCF77-radiosignalen och aktualisera den visade tiden på motsvarande sätt. Symbolen för den radiostyrda klockan ②① blinkar under tiden. Om du vill avbryta den här automatiska mottagningen trycker du på **START** knappen ⑥.

Manuell inställning:

Genom att trycka på **SET** knappen ③ kommer du till driftslaget: Inställningar (Setting) och LED: n för det driftslaget ⑭ tänds. Välj tid/ datum- visningen med knapparna "+/A" ④ resp. "-/B" ⑤ (indikeringen blinkar) och tryck på **SET** knappen ③ igen för att komma till det manuella inställningsläget för datum och tid. Här blinkar året först. Ställ in rätt värde med hjälp av knapparna "+/A" ④ resp. "-/B" ⑤ och bekräfta med **SET** knappen ③. Gör nu på samma sätt med månad, dag, timme, minut och tidsskillnad (här avses skillnaden mellan den aktuella tidszonen och CET = centraleuropeisk tid). När uppgifterna lagts in trycker du på **SET** knappen ③.



INFORMATION

Om du vill lämna det manuella inställningsläget för datum och tid i förtid så trycker du på **START** knappen ⑥. Du lämnar läget automatiskt om inga inmatningar gjorts under minst en minut.

3.5

Ställa in alarm

Genom att trycka på **SET** knappen ③ kommer du till driftslaget: Inställningar (Setting) och LED: n för det driftslaget ⑭ tänds. Välj alarmsymbolen ②② med knapparna "+/A" ④ resp. "-/B" ⑤ (indikering blinkar) och tryck på **SET** knappen ③ för att komma till inställningsläget för alarmtiden. Här blinkar först inställningen för alarmaktivering resp. alarmtypen. ("OnA" = väckning med alarmsignalen; "OnS" = väckning med radio eller "Off" = deaktiverad).

Välj den önskade inställningen med hjälp av knapparna “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ och tryck på **SET** knappen ③ igen. Om alarmet deaktiverades går du tillbaka till visningen av tid och datum. Om du har aktiverat alarmet blinkar nu timme resp. minut i alarmtiden. Ställ nu in dessa med hjälp av knapparna “-/B” ⑤ resp. “-/B” ⑤ och tryck på **SET** knappen ③ igen efter varje inställning. Efter inställningen av minuterna och tryck på **SET** knappen ③ kommer du automatiskt tillbaka till den vanliga bilden (tid/datum). Alarmvolymen ställs in med hjälp av volymreglaget ⑧. Om alarmtiden är inne och alarmet aktiveras hörs ett alarm i form av en pipsignal under en minut. Du kan avsluta det här alarmet genom att trycka på en valfri knapp.



INFORMATION

Om du vill lämna inställningsläget för alarmet i förtid så trycker du på **START** knappen ⑥. Du lämnar läget automatiskt när inga inmatningar gjorts under minst en minut.

3.6 Språkinställning

Blodtrycksmätaren med radio **MTR** är utrustad med en röstfunktion. Med den kan datum och tid även presenteras som röstmeddelande undervisningen. Tryck då på **ENTER** knappen ⑨. Blodtrycksmätresultat kan också presenteras i form av röstmeddelande, se kapitlet “Mäta blodtryck” om detta. Apparaten erbjuder möjligheten att välja mellan sju språk. För att ställa in språket resp. deaktivera röstfunktionen trycker du på **SET** knappen ③. Välj språksymbolen ⑳ (indikering blinkar) med hjälp av knapparna “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ och tryck på **SET** knappen ③ igen. Nu kan du välja mellan följande språkinställningar:

L0 = Deaktivera röstfunktion

L1 = Aktivera röstfunktion, språk: tyska

L2 = Aktivera röstfunktion, språk: engelska

L3 = Aktivera röstfunktion, språk: spanska

L4 = Aktivera röstfunktion, språk: nederländska

L5 = Aktivera röstfunktion, språk: franska

L6 = Aktivera röstfunktion, språk: italienska

L7 = Aktivera röstfunktion, språk: portugisiska

Välj inställningen du vill ha med knapparna “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ och bekräfta med **SET** knappen ③. För inställningarna **L1** till **L7** meddelas det valda språket på landets språk. Om röstfunktionendeaktiverades (**L0** i displayen) hörs tre signaler och språksymbolen ⑳ slocknar. Röstmeddelandets volym kan alltid regleras med volymreglaget ⑧.



INFORMATION

Om du vill lämna läget för röst/språkinställningen i förtid så trycker du på **START** knappen ⑥. Du lämnar läget automatiskt när inga inmatningar gjorts under minst en minut.

3.7

Radiomottagning

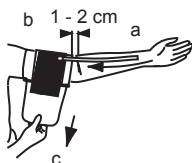
Du trycker på **Radio** knappen ② för att aktivera radiomottagningen. Driftslagsindikeringen: Radio ⑮ tänds och den inställda frekvensen ⑳ visas liksom datum ㉘ och tid ㉙. Med knapparna “+/A” ④ resp. “-/B” ⑤ startar du sökningen efter en högre resp. lägre frekvens med en signal som kan tas in från en radiosändare. Volymen kan ställas in med volymreglaget ⑧. När radiomottagningen ska deaktiveras trycker du på **START** knappen ⑥.

4 Användning

4.1

Tryckmanschettens tas på

1. Öppna manschettfacket ⑩ genom att trycka på spärrknappen ①. Före användningen stoppar du änden på luftslangen i anslutningen för detta på apparaten. Var noga med att slangen inte är skadad och att den sitter fast. Blodtrycksmätaren används som bordsapparat.



2. Skjut in manschettens öppna sida genom metallbygeln så att kardborreläset befinner sig på ytersidan.
3. Öppna manschett så att det uppstår en cylindrisk form.
4. Skjut upp manschetten över Er vänstra överarm. Placera luftslang på armens mitt i förlängningen av långfingret (a).
5. Placera armen på bordet med handens insida uppåt. Manschettens undre kant bör därvid ligga 1 – 2 cm ovanför armbågen (b). Spänn manschetten (c) och stäng kardborreläset.
6. Se till att det inte uppstår ett hålrum mellan arm och manschett. Detta kan förfalska resultatet.
7. Mät på naken överarm. Se till att armen inte snörs av genom att armen kavlas upp, om plagget är trångt.
8. Endast om det inte är möjligt att placera manschetten på vänster arm skall Ni placera den på höger arm. Mätningarna skall alltid göras på samma arm.

4.2

Rätt ställning vid mätningen



Rätt ställning vid mätningen i sittande position

- Genomför mätningen sittande.
- Låt armen slappna av och stöd den löst, t.ex. genom att lägga den på ett bord.
- Se till att manschetten befinner sig på samma höjd som hjärtat.
- Försök att slappna av under mätningen: Rör Er inte och tala inte, annars kan mätresultatet påverkas.



Korrekt ställning vid mätning i liggande position

- I speciella fall kan man även genomföra mätningen i liggande position.
- Koppla av liggande på rygg under minst 5 minuter och placera armen avslappnat på underlaget.
- Se till att manschetten befinner sig på samma höjd som hjärtat. Om dessa positioner avviker från varandra kan detta ha inflytande på mätningens precision.
- Var lugn under mätningen. Rör Er inte och tala inte eftersom mätresultaten kan förändras i annat fall.

4.3

Mätning av blodtrycket

1. Tryck på knapparna "+/A" ④ resp. "-/B" ⑤ för att välja användarminne 1 eller 2 ②③ (motsvarande symbol visas: ①②) eller gästfunktionen (ingen minnessymbol visas).
2. Tryck nu på **START** knappen ⑥. Nu visas kort alla indikeringar på displayen och pipsignal hörs. Efter ca 1 sekund visas det senast mätta värdet för den valda användaren. Driftslagsindikeringen: Blodtrycksmätning ⑫ tänds.
3. Om röstfunktionen är aktiverad hörs nu motsvarande information beträffande korrekt mätning.
4. Apparaten är redo att mäta. Den pumpar automatiskt upp manschetten långsamt, tills ett tillräckligt tryck för mätningen är uppnått. Sedan släpps luften sakta ut ur manschetten och mätningen genomförs. Det kan hända att apparaten pumpar in mer luft om inte trycket i manschetten är tillräckligt. Under mätningen ändras stapelindikeringen ⑮ hela tiden.
5. När mätningen är klar töms manschetten på luft och det systoliska och diastoliska blodtrycket ⑲ samt pulsvärdet ⑳ visas i displayen i. Blodtrycksindikatorn ⑮ blinkar bredvid den tillhörande, färgadestapeln motsvarande blodtrycksklassificeringen enligt WHO. Om apparaten har fastställt en pulsarytmi så blinkar pulssymbolen ㉔.
6. Om röstfunktionen är aktiverad får man dessutom de uppmätta värdena som röstmeddelande.
7. Om ett användarminne (1 eller 2) har valts så sparas de uppmättavärdena automatiskt. Upp till 60 mätvärden per användare kan sparas i minnet med tid och datum.



INFORMATION

Om du vill avbryta mätningen manuellt trycker du på **START** knappen ⑥. Luften släpps då ut ur manschetten och sedan kan denna tas av.

4.4

Apparaten stängs av

Apparaten har automatisk avstängning. Om ingen knapp trycks in mer så växlar apparaten själv automatiskt till tidvisningsläget efter ca en minut. Apparaten kan även stängas av med **START** knappen ⑥ (alltså ställas in på tidvisningsläget).

5.1

Hämta sparade mätresultat

Den här apparaten har två separata minnen (användare 1 och användare 2) med en kapacitet på vardera 60 minnesplatser. Mätvärdena (blodtryck och puls med tid och datum samt blodtrycksindikator 18) sparas automatiskt. För att hämta de sparade mätvärdena väljer du först användarminne 1 eller 2 23 med hjälp av knapparna "+/A" 4 resp. "-/B" 5 (motsvarande symbol visas: 1 2). Tryck nu på **MEM** knappen 7. Det hörs en signal och driftslagsindikeringen: minne 13 (memory) tänds. Först visas det antal värden som finns sparade för den här användaren). Efter ca en sekund syns ett "A" bredvid **M**-symbolen 27 och sedan medelvärde för alla sparade systoliska- och diastoliska mätningarsamt pulsmätningar för den här användaren. Om röstfunktionen är aktiverad kommer de här medelvärdena även som röstmeddelande. Om inga värden har sparats syns ett "0". När **MEM** knappen 7 tryckts in igen visas genomsnittet för de senast sparade mätvärdena inom de senaste sju dagarna (även som röstmeddelande om röstfunktionen är aktiverad). Det syns ett "A7" bredvid **M**-symbole 27. När **MEM** knappen 7 tryckt in ännu en gång visas de separata, sparade mätvärdena (systole, diastole, puls och datum/tid) inklusive blodtrycksindikator 18 för de senast utförda mätningarna. När röstfunktionen är aktiverad kommer värdena som röstmeddelande även här. Genom att trycka på "+/A" 4 resp. "-/B" 5 kan man bläddra framåt eller bakåt bland de övriga, sparade värdena. Tillsammans med respektive sparade mätvärden syns **M**-symbolen 27 ner i displayen och till höger om detta det minnesnummer 26 som tilldelats mätningen. Genom att trycka på **START** knappen 6 kan du när som helst lämna aktiveringsläget för minnet och åter ställa in apparaten i tidvisningsläget. Om ingen knapp trycks in under ca 2 minuter återgår apparaten automatiskt till tidvisningsläget. Om alla 60 minnesplatserna är upptagna sparas ett uppmätt värde genom att det äldsta värdet skrivs över.

5.2

Töm minnet

Medan ett sparat värde visas (dock INTE när ett medelvärde "A" eller "A7" visas) finns det möjlighet att radera de sparade värdena för respektive användare (1 eller 2). Tryck då in och håll kvar **MEM**-knappen 7 under minst 3 sekunder. Det hörs tre korta pipsignaler och alla sparade värden för den valda användaren raderas. Om **MEM** knappen 7 trycks in igen, eller om man trycker på **START** knappen 6, så återgår apparaten till tidvisningsläget.

6 Övrigt

6.1

Fel och åtgärder

På displayen visas symbolen för batteribyte 19 "🔋"

- Batterierna är för svaga eller tomma. Byt ut alla fyra batterierna mot nya 1,5 V alkalibatterier av typ AA, LR6.

Den här apparaten känner av olika störningar och när det behövs skickar den ut motsvarande felkod, beroende på anledning. En ev.pågående blodtrycksmätning avbryts då.

“Er 0”: Trycket byggs inte upp korrekt i systemet. Sätt på manschetten ordentligt och gör om mätningen enligt .

“Er 1”: Det gick inte att fastställa något systoliskt tryck. Gör om mätningen enligt anvisning.

“Er 2”: Det gick inte att fastställa något diastoliskt tryck. Gör om mätningen enligt anvisning.

“Er 3”: Det pneumatiska systemet är blockerat eller manschettendrogs fast för mycket. Sätt på manschetten ordentligt och gör om mätningen enligt anvisning.

“Er 4”: Det finns ett läckage i det pneumatiska systemet eller manschetten sattes på för löst. Sätt på manschetten ordentligt och gör om mätningen enligt anvisning.

“Er 5”: Manschettrycket (över 300 mmHg) är för högt eller pulsen (över 200 slag/min.) är för hög. Vila 5 minuter och gör om mätningen.

“Er 6”: Uppumpningen tar för lång tid. Sätt på manschetten ordentligt och gör om mätningen.

“Er 7”: Det finns ett elektroniskt problem. Ta ur batterierna och ta isär adapteranslutningen när detta är aktuellt. Vila 5 minuter, slå på strömmen igen och upprepa mätningen enligt anvisning.

“Er 8”: Mätparametrarna visar ologiska värden. Vila 5 minuter och upprepa mätningen enligt anvisning.

“Er A”: Det finns ett trycksensor-problem. Vila 5 minuter och gör om mätningen enligt anvisning.

Viktigt: Kontakta inköpsstället om de o.a. felen återkommer. Håll dig lugn så länge mätningen pågår. Apparaten är inte lämplig för patienter med kraftigt oregelbunden puls.

6.2

Rengöring och vård

- Ta ur batterierna innan du rengör apparaten.
- Rengör apparaten med en mjuk trasa som du fuktat lätt med en mild tvålösning.
- Använd absolut inte starka rengöringsmedel eller alkohol.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus, skydda den mot smuts och fukt.

6.3

Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande samlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Ta alltid ut batterierna innan Ni kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

6.4 Riktlinjer / normer

Denna blodtrycksmätare överensstämmer med reglerna i EU-normen för ickeinvasiva blodtrycksmätapparater. Den är certifierad enligt EG direktiven och utrustad med CE-tecken (konformitetstecken) "CE 0297". Blodtrycksmätaren överensstämmer med de europeiska föreskrifterna EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 och EN 980. Reglerna i EU-direktivet "93/42/EEC från ministerrådet daterat den 14 juni 1993 för medicinska produkter är uppfyllda.

Elektromagnetisk kompatibilitet:

Apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet. Förfrågningar gällande detaljer för dessa mätdata kan ställas till **MEDISANA**.

Användarkrets:

Apparaten lämpar sig för icke-invasiv blodtrycksmätning hos vuxna (det betyder att den lämpar sig för yttre användning).

6.5 Tekniska data

Namn och model:	MEDISANA blodtrycksmätare med radio MTR
Display:	Digital display
Minne:	2 x 60 inkl. Tid och datum
Mätmetod:	Oscillometrisk
Spänningsförsörjning:	230 V~ 50 Hz. (Adapter 6 V, 800 mA) eller 6 V, 4 x 1,5 V batteri AA/LR6
Mätområde blodtryck:	30 - 250 mmHg
Mätområde puls:	40 - 180 Släge / Min.
Maximal mätavvikelse statiskt tryck:	± 3 mmHg
Maximal mätavvikelse pulsvärde:	± 5 % av värdet
Tryck alstring:	Automatisk med pump
Luftutsläpp:	Automatisk
Radiofrekvensområde:	87 - 108 Mhz
Driftsmiljö:	+ 5 °C till + 40 °C, < 80 % luftfuktighet
Förvaringsmiljö:	- 20 °C till + 55 °C, < 95 % luftfuktighet
Ytermått:	ca. 203 x 180 x 81 mm
Manschett:	22 – 30 cm manschett för vuxna med genomsnittlig överarmsomkrets
Vikt:	ca. 802 gr inkl. Batterier och manschett
Artikelnummer:	51097
EAN-nummer:	40 15588 51097 7



Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

**Garanti och
förutsättningar
för reparationer**

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage (manschett, batterier o.s.v.).
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

** MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Tyskland

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Adressen till servicecentralen finns i den bifogade broschyren.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.



Επεξήγηση συμβόλων:

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Ταξινόμηση της συσκευής: ΙΙα, τύπος Β



Αριθμός LOT



Κατασκευαστής



Ημερομηνία κατασκευής



Οδηγίες για την
ασφλεα

1.1

Οδηγίες για την
υγεία σας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Μην παίρνετε θεραπευτικά μέτρα κατόπιν αυτομέτρησης!
Μην αλλάζετε ποτέ τη δασολογία ενός φαρμάκου που σας
χορήγησε ο ιατρός σας!**

- Οι καρδιακές αρρυθμίες δημιουργού έναν ανώμαλο παλμό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει δυσκολίες στην καταγραφή της σωστής τιμής κατά τις μερήσεις με ταλαντωσιμετρικές συσκευές.
- Επίσης εάν έχετε κάποια άλλη ασθένεια π.χ. αποφρακτική αρτηριοπάθεια, μ λήστε πριν τη χρήση της συσκευής με τον γιατρό σας.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον έλεγχο της καρδιακής συχνότητας ενός βηματοδότη.
- Οι έγκυες γυναίκες πρέπει να προσέξουν τα αναγκαία μέτρα προστασίας καθώς και την προσωπική τους αντοχή, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.
- Εάν κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης παρουσιαστώ δυσκολίες όπως π.χ. πόνος στο βραχίονα ή άλλοι πόνοι, ενεργήστε ως εξής: πατήστε το πλήκτρο **START** , για να ξεφουσκώσει αμέσως μανσέτα. Χαλαρώστε τη μανσέτα και απομακρύντε την από το βραχίονα. Επικοινωνήστε με τον αντπρόσωπο ή απευθείας με μας.
- Άτομα με επίπεδο παλμικό κύμα πρέπει να σηκώσουν το χέρι, να ανοιγοκλείσουν την παλάμη 10 φορές και μετά να μερήσουν. Με αυτήν την άσκηση βελτιώνεται το παλμικό κύμα και η διαδικασία μέτρησης.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης.
- Εάν τη χρησιμοποιήσετε για άλλους σκοπούς δεν ισχύει η εγγύηση.
- Η συσκευή προβλέπεται μανά για οικιακή χρήση.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή με το ηλεκτρικό ρεύμα, σιγουρευτείτε ότι η τάση τροφοδοσίας που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου συμφώνει με αυτήν του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δε λειτουργεί άσφλα, εάν έχει πέσει κάτω ή μέσα σε νερό ή εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Σε σπάνιες περιπτώσεις εάν η μανσέτα λόγω δυσλειτουργίας παραμένει κατά τη διάρκεια της μέτρησης φουσκωμένη πρέπει να την ανοίξετε αμέσως.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί κοντά σε συσκευές που εκπέμπουν ισχυρή ηλεκτρική ακτινοβολία, όπως π.χ. ραδιοπομπός. Έτσι μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

1.2

Τι πρέπει να
προσέξετε

- Εάν υπάρχουν βλάβες μην επισκευάζετε τη συσκευή μόνοι σας, γιατί έτσι παύει να ισχύει η εγγύηση. Η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία.
- Προστατεύετε τη συσκευή από υγρασία.
- Μην αγγίζετε μια συσκευή που έχει πέσει μέσα σε νερό.
- Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ή το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Όταν το καλώδιο ή το τροφοδοτικό έχουν υποστεί βλάβη, η συσκευή δεν θα πρέπει στη συνέχεια να χρησιμοποιείται.
- Η συσκευή και το καλώδιο δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να βυθιστούν σε νερό ή να κρατηθούν κάτω από τρεχούμενο νερό. Αγγίζετε το τροφοδοτικό πάντα με στεγνά χέρια.
- Το καλώδιο να μην πλησιάζει σε πηγή θερμότητας ή να σύρεται πάνω από αιχμηρές άκρες.
- Μη μεταφέρετε, τραβάτε ή στρίβετε το τροφοδοτικό από το καλώδιο και μην παγιδεύετε ποτέ το καλώδιο.
- Προστατεύετε τη συσκευή από κραδασμούς και δονήσεις.
- Για να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή τοποθετήστε την σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, ώστε να μην μπορεί να γείρει ή να πέσει κάτω.

2 Χρήσιμες πληροφορίες

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας και συγχαρητήρια!

Με τη συσκευή μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο **MTR** αποκτήσατε ένα προϊόν άριστης ποιότητας της εταιρίας **MEDISANA**. Για να έχετε την επιθυμητή επιτυχία και μακροχρόνια χρήση της συσκευής μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο **MTR** της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την χρήση και την φροντίδα του προϊόντος.

2.1

Περίληφο παράδοσης κε συσκευασίας

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν έχετε απορίες μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.

Το σύνολο αποστολής περιέχει:

- 1 **συσκευή μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο MTR της MEDISANA**
- 1 περικάρπιο με λάστιχο αέρα
- 1 μετασχηματιστή με καλώδιο
- 4 μπαταρίες 1,5V (τύπου AA, LR6)
- 1 έντυπο με οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Τι είναι πίεση?

Η πίεση του αίματος είναι η πίεση που δημιουργείται στα αγγεία σε κάθε χτύπο της καρδιάς. "Όταν η καρδιά συστέλλεται (συστολή) και χορηγεί αίμα στις αρτηρίες προκαλείται αύξηση της πίεσης. Η μεγαλύτερη τιμή της λέγεται πίεση της συστολής και είναι πρώτη που μετριέται κατά τη μέτρηση πίεσης. "Όταν ο καρδιακός μυς χαλαρώνει για να πάρει καινούργιο αίμα η πίεση στις αρτηρίες μειώνεται. Εάν τα αγγεία είναι χαλαρά μετριέται η δεύτερη τιμή - η πίεση της διαστολής.

2.3 Πώς λειτουργεί η μέτρηση?

Η συσκευή **MTR** είναι ένα πιεσόμετρο, το οποίο προορίζεται για τη μέτρηση της πίεσης αίματος στον άνω βραχίονα. Η μέτρηση γίνεται μ'έναν μικροεπεξεργαστή, ο οποίος μέσω ενός σένσορα πίεσης επεξεργάζεται τις δονήσεις που δημιουργούνται κατά το φούσκωμα και ξεφούσκωμα της μανσέτας πίεσης πάνω από την αρτηρία.

2.4 Γιατί είναι καλό να μετριέται η πίεση στο σπίτι?

Η **MEDISANA** έχει πολύχρονη πείρα στον τομέα μέτρησης της πίεσης. Πολλές εμπειρισταωμένες κλινικές μελέτες υπό διεθνή αυστηρά στάνταρ αποδεικνύουν τη μεγάλη ακρίβεια της μεθόδου μέτρησης των συσκευών **MEDISANA**. Ένα σημαντικό επιχείρημα υπέρ της μέτρησης της πίεσης στο σπίτι είναι το γεγονός ότι η μέτρηση γίνεται στο συνηθισμένο περιβάλλον και σε χαλαρές συνθήκες. Πδιαίτερα σημαντική είναι η λεγόμενη «βασική τιμή» η οποία μετριέται το πρωί αμέσως μετά το ξύπνημα και πριν το πρωινό. Βασικά πρέπει να μετράτε την πίεσή σας πάντα την ίδια ώρα και κάτω από τις ίδιες συνθήκες. Γιατί μόνο τότε είναι δυνατή η σύγκριση των αποτελεσμάτων καθώς και η έγκαιρη διάγνωση της πάθησης της υψηλής πίεσης. Εάν η υψηλή πίεση δεν διαγνωσθεί εγκαίρως, ο κίνδυνος για άλλες καρδιακές παθήσεις και παθήσεις του κυκλοφορικού αυξάνεται.



Γι'αυτό η συμβουλή μας:

Μετράτε την πίεσή σας καθημερινά σε τακτά χρονικά διαστήματα ακόμη κι αν δεν έχετε κάποιες ενοχλήσεις.

2.5 Ταξινόμηση πίεσης

Στον επόμενο πίνακα δίνονται οι κατευθυντήριες τιμές για υψηλή και χαμηλή πίεση ανεξάρτητα ηλικίας. Αυτές οι κατευθυντήριες τιμές πίεσης ανταποκρίνονται στις Οδηγίες του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας (WHO).

Χαμηλή πίεση:

συστολή <100 διαστολή <60

Φυσιολογική πίεση (πράσινος τσμέας ένδειξης ⑪):

συστολή 100 - 139 διαστολή 60 - 89

Είδη υψηλής πίεσης:

ελαφρά υψηλή πίεση (κίτρινος τσμέας ένδειξης ⑫):

συστολή 140 – 159 διαστολή 90 – 99

μέτρια υψηλή πίεση (πορτοκαλέ τσμέας ένδειξης ⑬):

συστολή 160 – 179 διαστολή 100 – 109

πολύ υψηλή πίεση (κόκκινος τσμέας ένδειξης ⑭):

συστολή ≥ 180 διαστολή ≥ 110



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η πολύ χαμηλή πίεση αίματος αποτελεί επίσης κίνδυνο για την υγεία όπως η υψηλή πίεση αίματος! Οι ίλιγγοι ενδέχεται να προκαλέσουν επικίνδυνες καταστάσεις (π.χ. σε σκάλες ή στην οδική κυκλοφορία)!

2.6

Διαβαθμίσεις στην πίεση

Υπάρχουν πολλοί παράγοντες που μπορούν να επηρεάσουν την πίεση. Η βαριά σωματική εργασία, φόβος, άγχος ή η ώρα της μέτρησης επηρεάζουν πάρα πολύ τις μετρημένες τιμές. Οι προσωπικές τιμές πίεσης υπόκεινται σ'ε μεγάλες διαβαθμίσεις κατά τη διάρκεια της ημέρας και του χρόνου. Σε ασθενείς με υψηλή πίεση αυτές οι διαβαθμίσεις είναι ιδιαίτερα έντονες. Κανονικά η πίεση είναι πολύ υψηλή κατά τη σωματική κόπωση και πολύ χαμηλή τη νύχτα κατά τη διάρκεια του ύπνου.

2.7

Επηρεασμός και επεξεργασία των μετρήσεων

- Μειρήστε την πίεσή σας πολλές φορές, αποθηκεύστε τα αποτελέσματα και συγκρίνετέ τα μεταξύ τους. Μην βγάζετε συμπεράσματα από ένα και μόνο αποτέλεσμα.
- Ένας γιατρός που γνωρίζει και το ιστορικό σας πρέπει να κρίνει τις τιμές πίεσης. Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή τακτικά και σημειώνετε τις τιμές για τον γιατρό σας πρέπει να τον ενημερώνετε για την εξέλιξη.
- Κατά τις μετρήσεις της πίεσης λάβετε υπόψη σας ότι οι καθημερινές τιμές εξεργώνται από πολλούς παράγοντες. Το κάπνισμα, το αλκοόλ, τα φάρμακα και η σωματική εργασία επηρεάζουν τις τιμές διαφορετικά.
- Μετρήστε την πίεσή σας πριν το φαγητό.
- Πριν μετρήσετε την πίεση πρέπει να ξεκουραστείτε για τουλάχιστον 5 λεπτά.
- Εάν οι τιμές συστολής ή διαστολής της μέτρησης σας φαίνονται ασυνήθιστες (πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές) παρόλο που χρησιμοποιήσατε σωστά τη συσκευή και αν αυτό συμβεί επανειλημμένα, ειδοποιήστε αμέσως τον γιστρό σας. Το ίδιο ισχύει και όταν σε σπάνιες περτ-ώοις ένας ανώματος ή πολύ αδύναμος παλμός δεν επιτρέπει τη μέτρηση.

3 Λειτουργία

3.1

Τοποθέτηση και ρύθμιση

1. Για να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή τοποθετήστε την σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, ώστε να μην μπορεί να γείρει ή να πέσει κάτω.
2. Για χρήση ως ρολόι, ραδιόφωνο ή ξυπνητήρι τοποθετήστε τη συσκευή σε μια απόσταση περίπου 40 - 50 cm από το κεφάλι σας, π.χ. πάνω σε ένα κομοδίνο.
3. Συνδέστε με την παροχή ρεύματος. Μπορείτε να λειτουργήσετε τη συσκευή με τις μπαταρίες που περιέχονται ή με το τροφοδοτικό. Χρησιμοποιώντας το τροφοδοτικό, η ανάγνωση της ένδειξης σε κατάσταση προβολής ώρας εμφανίζεται καλύτερα απ' ό,τι κατά την χρήση μπαταριών. Σε περίπτωση που έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες και το τροφοδοτικό είναι επίσης συνδεδεμένο, επιλέγεται η παροχή ρεύματος από το τροφοδοτικό.

3.2

**Τοποθέτηση/
Αφαίρεση τω
μπαταριών**

Τοποθέτηση: Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών στην κάτω πλευρά της συσκευής με ελαφρά πίεση του μάνδαλου, και τοποθετήστε μέσα τις συνημμένες μπαταρίες (αλκαλικές μπαταρίες, τύπου AA LR 6). ροσέξτε στη ποια κατεύθυνση πρέπει να μπουν οι μπαταρίες (απεικόνιση στη μπαταριοθήκη). Τοποθετήστε ξανά το καπάκι και πιέστε το μέχρι να ακουστεί τα κλείσιμο.
Αφαίρεση: αδύναμων μπαταριών  εμφανίζεται στην οθόνη ("⚡"). Σε περίπτωση που δεν εμφανίζεται τίποτα στην οθόνη, οι μπαταρίες είναι εντελώς άδεις και θα πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- Μην αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες!
- Αφαιρείτε άμεσα από τη συσκευή τις άχρηστες μπαταρίες!
- Αυξημένος κίνδυνος διαρροής, αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τους βλεννογόνους! Σε περίπτωση που έρθετε σε επαφή με οξέα μπαταριών ξεπλύνετε αμέσως το προσβλημένο σημείο με καθαρό νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό!
- Αν καταπιείτε μία μπαταρία τότε συμβουλευτείτε αμέσως έναν γιατρό!
- Πάντα να αντικαθιστάτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες του ίδιου τύπου! Να μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου ούτε και χρησιμοποιημένες μαζί με καινούργιες!
- Τοποθετείτε τις μπαταρίες σωστά, προσέχετε την πολικότητα!
- Αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή αν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο διάστημα!
- Κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά!
- Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην τις βραχυκυκλώνετε! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην τις πετάτε στην φωτιά! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην πετάτε τις άχρηστες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή στα σημεία συλλογής στα ειδικά καταστήματα!

3.3

**Χρήση
τροφοδοτικού**

Εναλλακτικά μπορείτε να λειτουργήσετε τη συσκευή και με το τροφοδοτικό (6 V, 800 mA) που περιέχεται στο σύνολο αποστολής, εισάγοντάς το στη προβλεπόμενη θέση στο κάτω μέρος της συσκευής. Οι μπαταρίες μπορούν να παραμείνουν στη συσκευή εάν χρειαστεί. Εισάγοντας το βύσμα στο πλάι της συσκευής, οι μπαταρίες απενεργοποιούνται μηχανικά.

3.4

**Ρύθμιση
ημερομηνίας
και ώρας**

Η συσκευή μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο MTR της MEDISANA είναι εξοπλισμένη με ασύρματο ρολόι, το οποίο συγχρονίζει μέσω σήματος DCF77. Με αυτόν τον τρόπο η ώρα και η ημερομηνία ρυθμίζονται αυτόματα. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει σήμα DCF77, η αυτόματη ρύθμιση της ώρας δεν εκτελείται.

Αυτόματη ρύθμιση:

Μετά την παροχή ρεύματος (μπαταρίες ή σύνδεση σε δίκτυο) η λήψη του ραδιοφωνικού σήματος DCF77 ξεκινάει αυτόματα. Συγχρόνως αναβοσβήνει το σύμβολο **ασύρματου ρολογιού** . Μόλις γίνει λήψη του σήματος, εμφανίζονται αντίστοιχα η ώρα και η ημερομηνία. Διασφαλίστε μια καλή κατάσταση λήψης και αποφυγήτε την θωράκιση από μεταλλικά τμήματα κτιρίων ή αντικειμένων. Εφόσον είναι αναγκαίο αλλάξτε τοποθεσία για να βελτιώσετε τη λήψη.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν δεν επιθυμείτε ρύθμιση της ώρας, εγκαταλείψτε την κατάσταση αυτόματης ρύθμισης της ώρας, πιέζοντας το πλήκτρο **START** ⑥.

Η αυτόματη ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας μπορεί να διαρκέσει μέχρι και 9 λεπτά. Σε περίπτωση που μέσα σε αυτό το διάστημα δεν ληφθεί κανένα σήμα, η ώρα και η ημερομηνία εμφανίζονται χωρίς αλλαγές (π.χ. 0:00....0:01..... 0:02 κλπ.). Τώρα μπορείτε να ρυθμίσετε την ώρα και την ημερομηνία χειροκίνητα. Σε περίπτωση αλλαγής τοποθεσίας μπορεί να εκτελεστεί νέα λήψη σήματος πιέζοντας το πλήκτρο **SET** ③, επιλέγοντας το σύμβολο **ασύρματου ρολογιού** ②① (η ένδειξη αναβοσβήνει) μέσω των πλήκτρων **«+I/A»** ④ ή το πλήκτρο **«-I/B»** ⑤ και πιέζοντας ξανά το πλήκτρο **SET** ③. Εάν και εδώ δεν είναι δυνατή η λήψη σήματος, η συσκευή αυτόματα μεταβαίνει στην χειροκίνητη κατάσταση ρύθμισης για ημερομηνία και ώρα.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κάθε μέρα στις 2.05 και στις 14:05 η συσκευή θα προσπαθεί αυτόματα να λαμβάνει το ραδιοφωνικό σήμα DCF77 και να ενημερώνει την εμφανιζόμενη ώρα αντίστοιχα. Στη διάρκεια αυτή το σύμβολο ασύρματου ρολογιού ②① αναβοσβήνει. Εάν θέλετε να διακόψετε την αυτόματη λήψη, πιάστε το πλήκτρο **START** ⑥.

Χειροκίνητη ρύθμιση:

Πιέζοντας το πλήκτρο **SET** ③ μεταβαίνετε στην κατάσταση λειτουργίας: Ρυθμίσεις (Setting), ενώ εμφανίζεται η ένδειξη LED για την συγκεκριμένη κατάσταση λειτουργίας ⑭. Με τα πλήκτρα **«+I/A»** ④ ή **«-I/B»** ⑤ επιλέγετε την εμφάνιση ώρας / ημερομηνίας (η ένδειξη αναβοσβήνει) και πιάστε εκ νέου το πλήκτρο **SET** ③ για να μεταβείτε στην χειροκίνητη κατάσταση ρύθμισης της ημερομηνίας και της ώρας. Αρχικά αναβοσβήνει ο αριθμός του έτους. Ρυθμίστε τον σωστό αριθμό με τα πλήκτρα **«+I/A»** ④ ή **«-I/B»** ⑤ και επιβεβαιώστε πιέζοντας το πλήκτρο **SET** ③. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για μήνα, μέρα, ώρα, λεπτό και την διαφορά ώρας (εννοείται η διαφορά της τοπικής χρονικής ζώνης σε ώρες σε σχέση με την Ώρα Κεντρικής Ευρώπης = Central European Timezone). Μετά την καταχώρηση πιάστε το πλήκτρο **SET** ③.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν θέλετε να εξέλθετε νωρίτερα από την χειροκίνητη κατάσταση ρύθμισης της ημερομηνίας και της ώρας, παρακαλούμε πιάστε το πλήκτρο **START** ⑥. Εξέρχεται αυτόματα από την κατάσταση αυτή σε περίπτωση που για τουλάχιστον ένα λεπτό δεν έχουν καταχωρηθεί στοιχεία.

3.5

Ρύθμιση αφύπνισης

Πιέζοντας το πλήκτρο **SET** ③ μεταβαίνετε στην κατάσταση λειτουργίας: Ρυθμίσεις (Setting), ενώ εμφανίζεται η ένδειξη LED για την συγκεκριμένη κατάσταση λειτουργίας ⑭. Με τα πλήκτρα **«+I/A»** ④ ή **«-I/B»** ⑤ επιλέγετε το σύμβολο **αφύπνισης** ②② (η ένδειξη αναβοσβήνει) και πιάστε το πλήκτρο **SET** ③ για να μεταβείτε στην κατάσταση ρύθμισης της ώρας αφύπνισης. Αρχικά αναβοσβήνει η ρύθμιση για την ενεργοποίηση της αφύπνισης ή τον τύπο αφύπνισης (**«OnA»** = Αφύπνιση με ήχο αφύπνισης, **«OnS»** = Αφύπνιση με ραδιόφωνο ή **«Off»** = Απενεργοποιημένο).

Επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση μέσω των πλήκτρων «+I/A» ④ ή «-B» ⑤ και πιέστε εκ νέου το πλήκτρο SET ③. Εάν η αφύπνιση έχει απενεργοποιηθεί, επιστρέψτε στην προβολή της ώρας και της ημερομηνίας. Εάν έχετε ενεργοποιήσει την αφύπνιση, οι ώρες ή τα λεπτά του χρόνου αφύπνισης αναβοσβήνουν στη συνέχεια. Προβείτε στη ρύθμιση με την βοήθεια των πλήκτρων «+I/A» ④ ή «-B» ⑤ και έπειτα πιέστε και πάλι το πλήκτρο SET ③. Μετά την ρύθμιση των λεπτών και πιέζοντας το πλήκτρο SET ③ μεταβαίνετε αυτόματα στην κανονική ένδειξη (ώρα / ημερομηνία). Με τη βοήθεια της ρύθμισης ήχου ⑧ ρυθμίζεται η ένταση της αφύπνισης. Όταν φτάσει ο χρόνος αφύπνισης και ενεργοποιηθεί η αφύπνιση, εκπέμπεται ένας ήχος αφύπνισης με ηχητικό σήμα διάρκειας ενός λεπτού. Μπορείτε να διακόψετε τον ήχο αφύπνισης πιέζοντας ένα οποιοδήποτε πλήκτρο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν επιθυμείτε να εξέλθετε νωρίτερα από την κατάσταση ρύθμισης αφύπνισης, παρακαλούμε πιέστε το πλήκτρο ⑥. Εξέρχεται αυτόματα από την κατάσταση σε περίπτωση που για τουλάχιστον ένα λεπτό δεν έχουν γίνει καταχωρήσεις στοιχείων.

3.6

Ρυθμίσεις γλώσσας

Η συσκευή μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο MTR διαθέτει φωνητική λειτουργία. Μέσω της λειτουργίας αυτής η ημερομηνία και η ώρα μπορούν να αποδοθούν και φωνητικά. Πιέστε το πλήκτρο ENTER ⑨ για τη φωνητική απόδοση. Επιπλέον είναι δυνατή και η φωνητική απόδοση των αποτελεσμάτων που προκύπτουν από την μέτρηση της πίεσης, βλέπε σχετικά το αντίστοιχο κεφάλαιο «Μέτρηση της πίεσης». Η συσκευή διαθέτει τη δυνατότητα επιλογής ανάμεσα σε 7 διαφορετικές γλώσσες. Για τη ρύθμιση της γλώσσας ή την απενεργοποίηση της φωνητικής λειτουργίας παρακαλούμε πιέστε το πλήκτρο SET ③. Επιλέξτε το σύμβολο γλώσσας ②⑩ (η ένδειξη αναβοσβήνει) με τη βοήθεια των πλήκτρων «+I/A» ④ ή «-B» ⑤ και πιέστε εκ νέου το πλήκτρο SET ③. Μπορείτε τώρα να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες ρυθμίσεις γλώσσας:

L0 = Απενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας

L1 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Γερμανικά

L2 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Αγγλικά

L3 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Ισπανικά

L4 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Ολλανδικά

L5 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Γαλλικά

L6 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Ιταλικά

L7 = Ενεργοποίηση φωνητικής λειτουργίας, γλώσσα: Πορτογαλικά

Επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση μέσω των πλήκτρων «+I/A» ④ ή «-B» ⑤ και επιβεβαιώστε πιέζοντας το πλήκτρο SET ③. Για τις ρυθμίσεις **L1** έως **L7** ακολουθεί εκφώνηση της επιλογής στην γλώσσα της χώρας που έχει επιλεγεί. Εάν έχει απενεργοποιηθεί η φωνητική λειτουργία (**L0** στην οθόνη) εκπέμπονται τρία ηχητικά σήματα και το σύμβολο γλώσσας ②⑩ σβήνει. Η ένταση ήχου της φωνητικής απόδοσης μπορεί να ρυθμιστεί σε κάθε χρονική στιγμή μέσω της ρύθμισης ήχου ⑧.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν θέλετε να εξέλθετε νωρίτερα από την κατάσταση ρύθμισης της γλώσσας, παρακαλούμε πιέστε το πλήκτρο ⑥. Εξέρχεται αυτόματα από την κατάσταση σε περίπτωση που για τουλάχιστον ένα λεπτό δεν έχουν γίνει καταχωρήσεις στοιχείων.

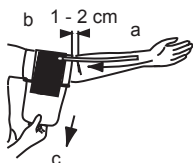
3.7 Λήψη ραδιοφώνου

Για να ενεργοποιηθεί η λήψη του ραδιοφώνου, πιάστε το πλήκτρο **ραδιοφώνου** ②. Η ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Ραδιόφωνο ⑮ φωτίζεται και εμφανίζεται η επιλεγμένη συχνότητα ②4 καθώς και η ημερομηνία ②6 και η ώρα ②9. Με τη βοήθεια των πλήκτρων «+/A» ④ ή «-/B» ⑤ ξεκινάτε την αναζήτηση για τη συχνότητα του σήματος ενός ραδιοφωνικού σταθμού. Η ένταση μπορεί να ρυθμιστεί μέσω της ρύθμισης ήχου ⑧. Για να απενεργοποιήσετε τη λήψη ραδιοφώνου πιάστε το πλήκτρο **START** ⑥.

4 Εφαρμογή

4.1 Τοποθέτηση της μανσέτας πίεσης

1. Ανοίξτε τη θήκη του περικαρπίου ⑩ το πλήκτρο απασφάλισης ①. Πριν τη χρήση συνδέστε την άκρη του λάστιχου αέρα στο προβλεπόμενο σημείο σύνδεσης της συσκευής. Φροντίστε να μη υπάρχουν φθορές στο λάστιχο και να έχει τοποθετηθεί σφιχτά. Η συσκευή μέτρησης της πίεσης χρησιμοποιείται ως επιτραπέζια συσκευή.



2. Ωθήστε την ανοιχτή πλευρά της μανσέτας μέσα από τη μεταλλική βέργα, ώστε η αυτοκόλλητη σύνδεση να βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά.
3. Ανοίξτε τη μανσέτα έτσι ώστε να σχηματιστεί κυλινδρικό σχήμα.
4. Περάστε τη μανσέτα στον αριστερό σας βραχίονα. Τοοθετήστε το σωλήνα αέρα στη μέση του βραχίονα σε έκταση του μεσαίου δακτύλου σας (a).
5. Τοοθετήστε το βραχίονά σας στο τραπέζι με την αλάμη του χεριού σας να δείχνει προς τα άνω. Η κάτω άκρη της μανσέτας θα ρέει να βρίσκεται ερίου 1 – 2 cm άνω από την εσωτερική καμή του αγκώνα (b). Σφίξτε τη μανσέτα (c) και κλείστε την αυτοκόλλητη σύνδεση.
6. Αοφεύγετε τη δημιουργία κενού χώρου μεταξύ βραχίονα και μανσέτας. Ενδέχεται να οδηγήσει σε εσφαλμένη μέτρηση.
7. Η μέτρηση ρέει να γίνεται σε γυμνό βραχίονα. Κατά τη μέτρηση ροσέχετε ώστε ο βραχίονας να μην εμοδίζεται από το τραβηγμένο μανίκι σας.
8. Μόνο σε ερίτωση ου δεν είναι εφικτή η τοοθέτηση της μανσέτας στον αριστερό βραχίονα, τοοθετείτε τη μανσέτα στο δεξί βραχίονα. Οι μετρήσεις ρέει να εκτελούνται άντα στον ίδιο βραχίονα.

4.2 Η σωστή Θέση μέτρησης

Η σωστή θέση κατά τη μέτρηση σε καθημένη στάση

- Διεξάγετε τη μέτρηση ενώ κάθεστε.
- Χαλαρώστε το χέρι σας και ακουμπήστε το χαλαρά π.χ. πάνω σε ένα τραπέζι.
- Προσέχετε ώστε η μανσέτα να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς.
- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης να είστε ήρεμοι: Μην κινήσετε και μην μιλάτε διαφορετικά μπορεί τα αποτελέσματα μέτρησης να αλλάξουν.





Η σωστή θέση κατά τη μέτρηση σε κλινήρη στάση

- Σε εξαιρετικές περιπτώσεις είναι εφικτή η εκτέλεση της μέτρησης και σε κλινήρη στάση.
- Χαλαρώστε ξαλωμένοι σε ύτια στάση τουλάχιστον 5 λεπτά και αοθέστε χαλαρά το χέρι σας.
- Προσέχετε ώστε η μανσέτα να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς. Η υψομετρική διαφορά εηρεάζει αρνητικά την ακρίβεια της μέτρησης.
- Κατά τη μέτρηση να είστε σε ηρεμία: Μην κινήσετε ούτε να μιλάτε, διότι διαφορετικά ενδέχεται να τροοιοιηθούν τα αποτελέσματα μέτρησης.

4.3

Μέτρηση της πίεσης

1. Πιέστε τα πλήκτρα **“+/A”** ④ ή **“-/B”** ⑤ για επιλογή της μνήμης χρήστη 1 ή 2 ②③ (εμφανίζεται το αντίστοιχο σύμβολο: ① ②) ή της λειτουργίας επισκέπτη (δεν εμφανίζεται κάποιο σύμβολο).
2. Τώρα πιέστε το πλήκτρο **START** ⑥. Όλες οι ενδείξεις εμφανίζονται τώρα σύντομα στην οθόνη και εκπέμπεται ένας σύντομος ήχος. Μετά από περίπου 1 δευτερόλεπτο εμφανίζεται η τιμή του επιλεγμένου χρήστη που έχει μετρηθεί τελευταία. Η ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Μέτρηση της πίεσης ⑫ εμφανίζεται.
3. Εάν είναι ενεργοποιημένη η φωνητική λειτουργία θα εκφωνηθούν στη συνέχεια σχετικές πληροφορίες για τη σωστή μέτρηση.
4. Η συσκευή είναι έτοιμη για τη διεξαγωγή μέτρησης και φουσκώνει το περικάρπιο αυτόματα με αργούς ρυθμούς, έως ότου σημειωθεί επαρκής πίεση για τη μέτρηση της πίεσης του αίματός σας. Έπειτα ο αέρας εξάγεται αργά από το περικάρπιο και η μέτρηση εκτελείται. Σε περίπτωση ανεπαρκούς πίεσης στο περικάρπιο η συσκευή μπορεί να συμπληρώσει για άλλη μια φορά αέρα. Στη διάρκεια της διεξαγωγής μέτρησης ο δείκτης πίεσης ⑬ μεταβάλλεται διαρκώς.
5. Μόλις ολοκληρωθεί η μέτρηση, ο αέρας εκχωρείται από το περικάρπιο και στην οθόνη εμφανίζονται η συστολική και διαστολική αρτηριακή πίεση ⑭ καθώς και η τιμή των παλμών ⑮. Σύμφωνα με την ταξινόμηση αρτηριακής πίεσης κατά τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας (WHO) ο δείκτης αρτηριακής πίεσης ⑬ αναβοσβήνει δίπλα στην αντίστοιχη έγχρωμη ράβδο. Σε περίπτωση που η συσκευή διέγινωε άρρυθμους σφυγμούς το σύμβολο **σφυγμού** ⑯ εμφανίζεται στην οθόνη.
6. Εάν είναι ενεργή η φωνητική λειτουργία, η συσκευή επιπρόσθετα αναγγέλλει τις τιμές που έχουν μετρηθεί.
7. Εάν έχει επιλεγεί μια μνήμη χρήστη (1 ή 2), οι τιμές που έχουν μετρηθεί αποθηκεύονται αυτόματα. Στη μνήμη του πιεσόμετρου σας αποθηκεύονται 60 τιμές μέτρησης ανά χρήστη με ώρα και ημερομηνία.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν θέλετε να διακόψετε τη διαδικασία μέτρησης, παρακαλούμε πιέστε το πλήκτρο ⑥. Στη συνέχεια ο αέρας εξάγεται από το περικάρπιο και το περικάρπιο μπορεί να αφαιρεθεί.

4.4

Απενεργοποίηση της συσκευής

Η συσκευή διαθέτει λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης. Εάν δεν πιεστεί κανένα άλλο πλήκτρο, η συσκευή μεταβαίνει μετά από περίπου ένα λεπτό αυτόματα στην κατάσταση προβολής ώρας. Η συσκευή μπορεί να απενεργοποιηθεί (να μεταβεί στην κατάσταση προβολής ώρας) και με το πλήκτρο **START** ⑥.

5.1 Εμφάνιση των αποθηκευμένων τιμών

Η συσκευή αυτή διαθέτει δύο ξεχωριστές μνήμες (χρήστης 1 και χρήστης 2) με χωρητικότητα έκαστης 60 θέσεων μνήμης. Οι τιμές μέτρησης (αρτηριακή πίεση και σφυγμός με ώρα και ημερομηνία καθώς και δείκτης αρτηριακής πίεσης **18**) αποθηκεύονται αυτόματα. Για την προβολή των αποθηκευμένων τιμών μέτρησης επιλέξτε πρώτα με την βοήθεια των πλήκτρων «+I/A» **4** ή «-I/B» **5** τη μνήμη χρήστη 1 ή 2 **23** (εμφανίζεται το ανάλογο σύμβολο: **1** **2**). Τώρα πιέστε το πλήκτρο **MEM 7**. Εκπέμπεται ένας σύντομος ήχος και η ένδειξη κατάστασης λειτουργίας: Μνήμη **18** (Memory) εμφανίζεται. Αρχικά εμφανίζεται ο αριθμός των αποθηκευμένων τιμών ανά χρήστη. Μετά από περίπου ένα δευτερόλεπτο εμφανίζεται ένα «A» δίπλα στο σύμβολο **M 27** και μετά η μέση τιμή όλων των αποθηκευμένων τιμών αυτού του χρήστη για συστολή, διαστολή και σφυγμό. Εάν είναι ενεργοποιημένη η φωνητική λειτουργία, οι μέσες αυτές τιμές θα αναγγελθούν. Εάν δεν έχουν αποθηκευτεί τιμές, εμφανίζεται η ένδειξη «0». Πιέζοντας και πάλι το πλήκτρο **MEM 7** προβάλλεται ο μέσος όρος των τιμών μέτρησης που έχουν αποθηκευτεί τις τελευταίες 7 μέρες (με ενεργοποιημένη φωνητική λειτουργία αναγγέλλονται επίσης). Η ένδειξη «A7» εμφανίζεται δίπλα στο σύμβολο **M 27**. Πιέζοντας και πάλι το πλήκτρο **MEM 7** προβάλλονται οι ξεχωριστά αποθηκευμένες τιμές μέτρησης (συστολή, διαστολή, σφυγμός και ημερομηνία/ώρα) συμπεριλαμβανομένου του δείκτη αρτηριακής πίεσης **18** για τις πιο πρόσφατες μετρήσεις. Εάν η φωνητική λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, οι τιμές επίσης θα αναγγελθούν. Πιέζοντας τα πλήκτρα «+I/A» **4** ή «-I/B» **5** μπορείτε να προβάλλετε διαδοχικά τις αποθηκευμένες τιμές. Μαζί με τις εκάστοτε αποθηκευμένες τιμές εμφανίζονται στο κάτω μέρος της οθόνης το σύμβολο **M 27** και δεξιά από αυτό ο αριθμός αποθήκευσης **26** που αντιστοιχεί στη μέτρηση. Πιέζοντας το πλήκτρο **START 6** μπορείτε να εγκαταλείψετε την κατάσταση προβολής αποθηκευμένων τιμών και να επαναφέρετε τη συσκευή σε κατάσταση προβολής ώρας. Εάν για περίπου 2 λεπτά δεν πιεστεί κανένα πλήκτρο η συσκευή επαναφέρεται αυτόματα στην κατάσταση προβολής ώρας. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν κενές θέσεις στη μνήμη, η νέα τιμή μέτρησης αποθηκεύεται στη θέση της παλαιότερης τιμής, η οποία διαγράφεται.

5.2 Σβήσιμο του αποθηκευτή

Στη διάρκεια της προβολής μιας αποθηκευμένης τιμής (ΟΧΙ όμως κατά την προβολή μιας μέσης τιμής «A» ή «A7») υπάρχει η δυνατότητα διαγραφής των αποθηκευμένων τιμών για τον εκάστοτε χρήστη (1 ή 2). Για τη διαγραφή κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **MEM 7** για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια εκπέμπονται 3 σύντομοι ήχοι και όλες οι αποθηκευμένες τιμές του επιλεγμένου χρήστη διαγράφονται. Πιέζοντας εκ νέου το πλήκτρο **MEM 7** ή πιέζοντας το πλήκτρο **START 6** η συσκευή επαναφέρεται σε κατάσταση προβολής ώρας.

6 Διάφορα

6.1 Λάθη και διορθώσεις

Στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο αλλαγής μπαταριών **19 “”**

- Οι μπαταρίες είναι ανίσχυρες ή άδειες. Αντικαταστήστε και τις τέσσερις μπαταρίες με νέες αλκαλικές μπαταρίες 1,5 V, τύπου AA., LR6. Η συσκευή αυτή αναγνωρίζει διάφορα σφάλματα λειτουργίας και, ανάλογα με την αιτία, εμφανίζει, εφόσον απαιτείται, τον αντίστοιχο κωδικό σφάλματος. Μια μέτρηση της πίεσης που ενδεχομένως να εκτελείται εκείνη τη στιγμή συνεπώς διακόπτεται.

«Er 0»: Ο σχηματισμός πίεσης στο σύστημα είναι εσφαλμένος. Τοποθετήστε σωστά το περικάρπιο και επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er 1»: Δεν μπόρεσε να καθοριστεί η συστολική πίεση. Παρακαλούμε επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er 2»: Δεν μπόρεσε να καθοριστεί η διαστολική πίεση. Παρακαλούμε επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er 3»: Το πνευματικό σύστημα έχει μπλοκάρει ή το περικάρπιο έχει τοποθετηθεί πολύ σφιχτά. Τοποθετήστε σωστά το περικάρπιο και επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er 4»: Το πνευματικό σύστημα έχει διαρροή ή το περικάρπιο έχει τοποθετηθεί πολύ χαλαρά. Τοποθετήστε σωστά το περικάρπιο και επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er 5»: Η πίεση του περικαρπίου (πάνω από 300 mmHg) ή ο σφυγμός (πάνω από 200 παλμοί/λεπτό) είναι πολύ υψηλός. Αναμείνετε 5 λεπτά και επαναλάβετε τη μέτρηση.

«Er 6»: Η διαδικασία φουσκώματος διαρκεί πολύ. Τοποθετήστε σωστά το περικάρπιο και επαναλάβετε τη μέτρηση.

«Er 7»: Δεν υπάρχει ηλεκτρονικό πρόβλημα. Εξάγετε τις μπαταρίες και διακόψτε, εφόσον απαιτείται, τη σύνδεση με τον μετασχηματιστή. Αναμείνετε για 5 λεπτά, συνδέστε και πάλι την παροχή ρεύματος και επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er 8»: Οι παράμετροι μέτρησης εμφανίζουν παράλογες τιμές. Παρακαλούμε αναμείνετε για 5 λεπτά και επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

«Er A»: Ο αισθητήρας πίεσης αντιμετωπίζει πρόβλημα. Παρακαλούμε αναμείνετε για 5 λεπτά και επαναλάβετε τη μέτρηση ακολουθώντας τις οδηγίες.

Σημαντικό: Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον έμπορό σας, εφόσον τα παραπάνω σφάλματα εμφανιστούν επανειλημμένως. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης παραμείνετε σε ήρεμη κατάσταση. Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για ασθενείς με έντονα ακανόνιστο σφυγμό.

6.2

Καθαρισμός και Συντήρηση

- Αφαιρέστε τις μπαταρίες προτού καθαρίσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί, το οποίο θα βρέξετε ελαφρά με απαλή σαπουνάδα.
- Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά μέσα ή αλκοόλη.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία και προστατέψτε την από ακαθαρσίες και υγρασία.

6.3

Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν θλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

6.4
Κύκλος
χρηστών:

Αυτό το ιεσόμετρο ανταοκρίνεται στους καθορισμούς της Οδηγίας Ε.Ε. ερί μη διεισδυτικών ιεσομέτρων. Εχει ιεσοιοιθεί σύμφωνα με Οδηγίες Ε.Κ. και φέρει τη σήμανση CE (Σήμανση Συμμόρφωσης) „CE 0297“. Το ιεσόμετρο ανταοκρίνεται στις ευρωαΒκές ροδιαγραφές EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 και EN 980. Οι καθορισμοί της Οδηγίας Ε.Ε. „93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 ερί ιατρικών ροΒόντων“ εκκληρώνονται.

Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα:

Η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 60601-1-2 για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα. Για λεπτομέρειες σχετικά με αυτά τα δεδομένα μετρήσεων μπορείτε να ρωτήσετε στη **MEDISANA**.

Κύκλος χρηστών:

Η συσκευή είναι κατάλληλη για μη επιθετικές μετρήσεις πίεσης σε ενήλικες (δηλαδή είναι κατάλληλη για εξωτερική χρήση).

6.5
Τεχνικά
δεδομένα

Όνομα και μοντέλο:	συσκευή μέτρησης της πίεσης με ραδιόφωνο MTR της MEDISANA
Σύστημα ένδειξης:	Ψηφιακή ένδειξη
θέσεις μνήμης:	2 x 60 συμπεριλαμβανόμενων ώρας και ημερομηνίας
Μέθοδος μέτρησης:	ταλαντωσιμετρική
Παροχή τάσης:	230 V~50 Hz. (μετασχηματιστής 6 V, 800 mA) ή 6V, 4 x 1,5V μπαταρία AA / LR6
Τομέας μέτρησης πίεσης:	30 - 250 mmHg
Τομέας μέτρησης παλμός:	40 - 180 παλμοί/λεπτό
Μέγιστη μερική απόκλιση της στατικής πίεσης:	+/- 3 mmHg
Μέγιστη μετρική απόκλιση των παλμικών τιμών:	+/- 5% της τιμής
Δημιουργία πίεσης:	αυτόματη με αντλία αυτόματη
Εξαγωγή αέρα:	αυτόματη
Περιοχή ραδιοσυχνοτήτων:	87 - 108 Mhz
Συνθήκες λειτουργίας:	+5°C μέχρι +40°C; < 80% υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης:	-20°C μέχρι +55°C; < 95% υγρασία
Διαστάσεις:	περ. 203 x 180 x 81 mm
Μανοέτα:	22 - 30 cm μανσέτα για ενήλικες με μέτρια περίμετρο βραχίονα
Βάρος:	περίπου 802 γρ. μαζί με τις μπαταρίες & την περιχειρίδα
Αριθμός στοιχείου:	51097
Αριθμός EAN:	40 15588 51097 7

C € 0297

Κατά τη διάρκεια της συνεχούς βελτίωσης του προϊόντος, διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε τεχνικές και σχεδιαστικές τροποποιήσεις.

**Εγγύηση και
όροι επισκευών**

Σε περίπτωση απαίτησης εγγύησης, επικοινωνήστε με ένα εξειδικευμένο κατάστημα ή ένα σημείο σέρβις. Αν χρειαστεί να στείλετε τη μονάδα, σημειώστε τη δυσλειτουργία και συμπεριλάβετε ένα αντίγραφο της απόδειξης.

Ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις εγγύησης:

1. Εγγύηση 3 ετών που ξεκινάει από την ημερομηνία της πώλησης των προϊόντων της **MEDISANA**. Στην περίπτωση της απαίτησης εγγύησης, η ημερομηνία της πώλησης πρέπει να πιστοποιηθεί από ένα αποδεικτικό αγοράς.
2. Ελαττώματα λόγω του υλικού ή της κατασκευής θα επιλύονται χωρίς κόστος κατά τη διάρκεια της εγγύησης.
3. Η περίοδος της εγγύησης δεν επεκτείνεται σε περίπτωση που υπάρχει απαίτηση εγγύησης, είτε για τη μονάδα είτε για τα ανταλλακτικά.
4. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εξής:
 - a. Φθορές που έχουν προκληθεί από λανθασμένη χρήση, π.χ. μη τήρηση του εγχειριδίου οδηγιών.
 - b. Φθορές που έχουν προκληθεί από συντήρηση ή επιδιόρθωση που έχει πραγματοποιηθεί από τον καταναλωτή ή από μη εξουσιοδοτημένα τρίτα μέρη.
 - c. Φθορές που προκλήθηκαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς από τον κατασκευαστή στον καταναλωτή ή κατά τη μεταφορά στο σημείο σέρβις.
 - d. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε κανονική φθορά.
5. Δεν υπάρχει εγγύηση για έμμεσες ή άμεσες επακόλουθες ζημιές που έχουν προκληθεί από τη μονάδα αν η φθορά στη μονάδα γίνει αποδεκτή ως απαίτηση εγγύησης.

** MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Γερμανία

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Η διεύθυνση του κέντρου σέρβις αναγράφεται στο συνημμένο φυλλάδιο.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANY

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de